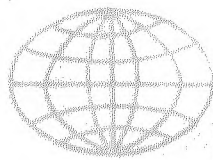


رجال ونساء.. وحب

من ستاينباخ



المكتبة العالمية للجميع



01060837



Bibliotheca Alexandrina

سَبَّاحُ وَنَسَاءُ .. وَهَبْ

المكتبة العالمية للجميع

رجال ونساء .. وحب

جون ستاينبك

ترجمة
د. إبراهيم أسكندر

منشورات
المكتبة الحديثة - بيروت
دار الشرف العربي - بيروت

مؤلف الرواية

يعتبر جون أرنست شتاينبك من اكبر الروائيين المعاصرين فى العالم ، ويرى كثير من النقاد انه « سومرست موم الولايات المتحدة » وذلك لتشابههما فى طريقة العرض العقلى القائم على العمق ، وعلى روعة الصياغة ، وبراعة التحليل ، والقدرة الفائقة على جذب انتباه القارئ الى كل ما يكتبه

وقد ولد شتاينبك فى ٢٧ فبراير عام ١٩٠٢ بمدينة ساليانس ، ثم التحق بجامعة ستانفورد عام ١٩١٩

وفى عام ١٩٣٠ تزوج كارول هيننج ، وعاش معها الى ان فصل بينهما الطلاق فى عام ١٩٤٣ ثم تزوج للمرة الثانية من جين كونجر فى نفس العام ، وانجب منها ولدين وابنة « توم ، وجون والمين سكوت »

وقد اشتغل فى خلال الحرب العالمية محمرا ومراسلا حريا فى ميادين القتال وقد وضع فى هذه الفترة كتابين من اعظم الكتب التى تناولت مشكلات الحرب والسلام وهما « سقوط القمر » فى عام ١٩٤٢ و « كامبرى راد » فى عام ١٩٤٥

وجدير بالذكر ان شتاينبك فاز بجائزة بوليتزر للادب ، وهى فى امريكا لا تقل شاننا عن جائزة نوبل العالمية

ويقيم جون شتاينبك فى الوقت الحاضر بنيويورك بالشارع ٤١ رقم « ١١٨ »



ويمتاز شتاينبك بأنه روائى تاريخى وعصرى معا ، فهو ينتقى من سجلات التاريخ حكاية قصيرة ثم يضيف عليها من فنه وبراعته

وخياله وقوة تعبيره ما يحيلها الى قصة رائعة آخادة تمن الالباب .
وهو حين يكتب قصة تاريخية ينقل القارئ عبر القرون والاعوام ،
ويرسم صورة الماضي حية بارزة حتى ليخيل لقارئه انه يعيش
في جو هذا الماضي . ومثال ذلك رواية « ساحرة الرجال » التي
قدمناها في شهر يونية الماضي

وهو حين يكتب عن العصر الحالي يصوره في امانة ودقة وبراعة
وجمال ، كما فعل في روايته هذه التي نقدمها للقراء والتي سميناها
« رجال ونساء .. وحب » واسمها الاصل « موقف الاتوبيس »
« The Waryard Bus »

وهذه الرواية التي نقدمها للقارئ اليوم ثالث شهرة عظيمة ، وهي
التي جعلت مؤلفها شتاينبك يجلس في مصاف كبار الروائيين
الامريكان في هذا العصر



شخصيات الرواية

جون شيكو John Chicoy : صاحب استراحة ريلز كورنر وفائد
سيارة عامة

اليس شيكو Alice Chicoy : زوجة جون شيكو

المستر بريكارڊ Mr. Pritchard : رجل أعمال من شيكاغو

المستر بريكارڊ Mrs. Pritchard : زوجة المستر بريكارڊ

فان برانت Van Brant : رجل عجوز من ذوى الاملاك

آرنست هورتون Ernest Horton : مندوب شركة لانتاج العاب
التسلية

كاميليا اوكس Camille Aokes : مبتلة فى الفرق الاستعراضية

نورما Norma : فتاة تعمل فى استراحة ريلز كورنر

بمبلز Pimples : غلام يراقب يعمل فى استراحة ريلز كورنر

ميلدرد Mildred : فتاة عصرية متحررة هى ابنة المستر بريكارڊ

الفصل الأول

ركن الثوار

قبل مدينة سان سيدور ينجو اثنين وأربعين ميلا ، وعلى الطريق الزراعى العام الواقع فى الشمال الجنوبى من «لاية كاليفورنيا» نجد مغترقا للطرق اطلق عليه منذ اثنين وتمانين عاما اسم «ريلز كورنر» أو ركن الثوار . وترجع تسميته بهذا الاسم الى عائله من ثوار الولايات الجنوبية فى الحرب الاهلية الامريكية عام ١٨٦٢ ، احنمت فى هذه المنطقة ، ودافعت عنها ، واستمرت فيها ، واشتغلت بالحداثة والزراعة فترة من الزمن ، ثم انقرض أفرادها عن أحرم دون أن يتركوا وراءهم غير هذا الاسم الذى اطلق على مغترق الطرق فى تلك المنطقة

ومن هذا المغترق للطرق تمتد طريق له معطفات يمينية نحو الغرب مسافة تسعة وأربعين ميلا ، وعندئذ يتصل بطريق زراعى آخر كبير يمتد من سان فرانسيسكو الى لوس انجليس ، ومنها بطبيعة الحال الى هوليوود . وعلى هذا فانه يتحتم على كل شخص داخل هذا الوادى الفسيح ، يريد أن يمضى الى الشاطئ فى تلك البقعة من الولاية ان يتخذ الطريق الذى يبدأ من «ريلز كورنر» ويظل يتلوى بين التلال ، ووسط بقعة صحراوية صغيرة ، ثم داخل الحقول والحبال حتى يصل اخيرا الى الطريق الساحلى العام ، فى قلب مدينة سان جوان دى لاكروز

فى هذا المغترق من الطرق المسمى «ريلز كورنر» نجد بطل قصتنا جون شيكو وزوجته أليس وقد اشتريا مساحة من الارض اقاما عليها محطة لخدمة السيارات ، وجراجا ، ومطعما ، واسراحة صغيرة ، وورشة لاصلاح ما تصاب به السيارات من عطب . كما

حصل على امتياز نقل المسافرين من ريلز كورنر الى مدينة سان
جوان دي لا كروز على الطريق الساحلى العام

وتقع القاعة المؤدية الى المطعم وراء مضخات البنزين ، لا تفصل
بينهما غير مساحة من الارض المنزوعة بالزهور ، والمقروشة بالرمال
البيضاء النظيفة . اما المقاعد نفسها ، فهي متوسطة الاتساع ، ذات
مائدة للخدمة « بنك » ومقاعد مستديرة مثبتة فى الارضية امامها ،
وثلاث مناوئد لمن يريد ان يتناول طعاما بعيدا عن مائدة الخدمة .
وهذه المناوئد قلما تستخدم لان الجالس اليها مضطر لان يدفع
للمسز شيكو « بقشيشا » اضافيا ، ولهذا يفضل العملاء الجلوس
على المقاعد المثبتة امام مائدة الخدمة مباشرة

وراء مائدة الخدمة ترى مجموعة من الارفف ، وعلى الرف الاول
نجد شطائر الحلوى ، وكمك جوز الهند ، وبعض الفطائر الجافة .
وعلى الرف الثانى نجد علب الحساء المحفوظ ، والبرتقال ، والموز ،
وعلى الرف الثالث نجد علب الدقيق ، ومسحوق الارز ، والزبيب ،
وغير هذا او ذاك من الحبوب المعبأة . ونجد فى احد طرفى المائدة
شواية وبجانبها حوض ، وبجانب الحوض زجاجات البيرة والجبن ،
وبجانب هذه علب الايس كريم ، وعلى المائدة نفسها جهاز الى توضع
فى ثقبه النقود فيدير الاسطوانة الفنائية او الموسيقى المطلوبة ،
وبجانبه زجاجات الملح والفلفل والخردل والمناشف الورقية ،
والعلب الزجاجية لعرض الكمك والفطائر ذات الاغطية المصنوعة من
اللدائن « البلاستيك » . اما الجدران فهي مزينة بعدد من « النتائج »
واعلانات المياه الغازية ومصانع الحلوى ، ومزينة ايضا بصور فتيات
حميلات شبه عاريات ، بارزات اليهود ، طويلات السيقان ، صامرات
الخصور ، مسنديرات الارداق

وكانت اليس شيكو - المسز جون شيكو - التى تعمل بين صور
هذه الفتيات الحسنات ، سيدة فى نحو الاربعين من العمر ، عريضة
الارداق ، زاوية الصدر ، ملفوفة الجسم الى حد ما ، ولكنها لم
تشعر ابدا بالغيرة من فنيات هذه الصور الاعلانية ، لانها لم تر فى
حياتها من تشبههن فى واقع الحياة ، وتعتقد انه ليس هناك من رأى
فى حياته مثلهن . وكانت تقضى سحابة النهار وشطرا كبيرا من الليل

في اعداد السجق ، وقلبي البيض ، وتسخين علب الحساء ، وضرب
الاييس كريم ... فلا عجب اذا كان التعب يدب في اوضاعها آخر
النهار ، ويؤثر على اعصابها ، ويجعلها تهمل زينتها

وبجانب قاعة الطعام ، نجد الجراج الذي كان في الاصل مصنع
الحدادة للعائلة المنقرضة . وفي هذا الجراج يقيم جون شيكو معظم
وقته اذا لم يكن مشغولا بقيادة سيارته الحافلة بالركاب بين ريبلز
كورنر ومدينة سان جوان دي لاكروز . وجون شيكو هذا رجل طويل
القامة قوى البنية ، ينحدر من ام مكسيكية ووالد ايرلندي ، ويبلغ
من العمر نحو خمسين عاما ، ولكن من يراه يحسبه في الاربعين . وهو
اسود العينين ، ناعم الشعر ، جميل الرأس ، وسيم الوجه ، ملوح
البشرة ، لحيه زوجته بجنون ، وتخشاها بعض الخشبة ، لانه رجل ،
ولان الرجال في الدنيا - كما تبينت اليس اخيرا - قليلون

وفي هذا الجراج يعمل جون شيكو في اصلاح الاطارات ، وتنظيف
حزانات الوقود ، واعداد ما يلزم لمضخات البنزين ، وغير هذا وذاك
من التسون التي لا مندوحة عنها للخدمة والصيانة في محطة
بنرين . وهو يقوم بهذه الاعمال في الاوقات التي لا يقود فيها سيارته
الحافلة ، اى قبل العاشرة والنصف صباحا ، وبعد الرابعة مساء .
اما فيما بين هاتين الساعتين ، فانه يكون مشغولا بقيادة سيارته التي
نحمل المسافرين الذين هبطوا في ريبلز كورنر ، الى مدينة سان جوان
دي لاكروز ، ثم العودة بغيرهم من هذه المدينة الى ريبلز كورنر
حيث يستقلون السيارة العامة الذاهبة الى الشمال في تمام الساعة
الرابعة والخمسين دقيقة ، او الاخرى الماضية الى الجنوب في
الخامسة والرابع

وعندما يكون المستر جون شيكو مشغولا بقيادة السيارة ، يقوم
بالعمل في الجراج غلمان او شبان دون العشرين من العمر عادة
بنفاوتون في اظهار البراعة والمقدرة على العمل ، ولكنهم يتفقون في حب
الكسل والاهمال والجري وراء البنات . ولهذا قلما كان يبقى احدهم
مدة طويلة في هذا العمل ، لان جون شيكو ، وهو نفسه رجل بارع
نشط . كان حريصا دائما على ارضاء عملائه ، فلا يطبق اى خطا
يحدث بسبب الاهمال أو الكسل

وكان معظم الفلمان والشبان الذين عملوا معه ، يتخذون من هذا العمل مجرد « محطة » في طريقهم الطويل الى هوليود حيث تناديهم الشهرة والنساء ، وحيث تتركز أحلامهم في الليل والنهار

وتقع وراء الجراج دورتان للمياه منفصلتان تماما ، أحدهما « للرجال » والثانية « للنساء » وللأولى ممر يؤدي الى بين الجراج ، وللأخرى ممر يؤدي الى يساره

ومن معالم هذه البقعة مجموعة من السنديان الشامخة المحيطة بالجراج والمطعم ، لا يعرف أحدهم أينبتها في تلك البقعة ، وإنما يؤكد أنها تزيد في العمر عن مائتي عام . وهذه الأشجار البديعة تزود المحطة في الصيف بالظلال الوارفة التي يتظلل بها المسافرون للراحة ولتناول الغداء ، ولتبريد محركات سياراتهم الخاصة . وكانت المحطة نفسها جميلة تسر العين ، مطلية باللونين الأخضر والاحمر ، وتدور بها أصص الازهار العاطرة ، وتمتد أمامها الرمال البيضاء التي ترش كل يوم بالماء . أما في داخل المطعم والجراج ، فكان النظام مستتباً ، وكل شيء يسير في دقة وترتيب ، مع الحرص الشديد على النظافة وحسن الرواء

وكما كان جون شيكو يعاني الشيء الكثير من مساعديه العمال ، الذين لا يكاد الواحد يقيم معه غير أسابيع قليلة حتى يفضي ليحل آخر محله ، كانت المسز شيكو تعاني من نفس المشكلة مع مساعداتها من العاملات في المطعم . فالجميلة منهن لا تلبث أن تترك العمل بعد أيام قليلة مع أحد العملاء ، ونصف الجميلة لا تكف عن التأوهات وهي تنصت الى الاغاني ، ولا تتعب من كتابة الرسائل المطولة الى الممثل المشهور كلارك جيبيل ، كما هو الحال مع هذه الفتاة التي كانت تعمل معها عند وقوع أحداث هذه القصة ..

إنها الفتاة نورما التي يملأ كلارك جيبيل خيالها ، ويجعلها هدفها طيباً لقذائف لسان المسز اليس ، لاسيما عندما تكون هذه الأخيرة متعبة متوترة الأعصاب

ونظام العمل في المحطة لا يتغير في الصباح . فعندما تشرق الشمس ، وربما قبل أن تشرق في الشتاء - تكون اليس قد أعدت إريق القهوة الضخم لاستقبال أصحاب سائقي السيارات الخاصة أو سيارات النقل البري ، أو مندوبي أقسام البيع والتوزيع في

الشركات الذين يبدأون السفر ليلا حتى تسبح ساعات النهار لنشاطهم الوفور . وكان هؤلاء هؤلاء يجدون في قاعة المطعم ، وفي تلك الساعات المبكرة ، الراحة والدفاء والافطار الشهى . ثم يبدأ السائحون وغيرهم من المسافرين في الوفود بعد شروق الشمس ، اما لتناول الطعام ، أو لشرب القهوة ، أو للسؤال عن اتجاه الطريق

وكان السباح أو المسافرون الوافدون من ناحية الشمال لا يهجون نورما في قليل أو كثير ، وانما كان اهتمامها يتركز في الوافدين من الجنوب ، من مدينة سان جوان دي لاكروز ، لان الاحتمال كبير في انهم مروا في طريقهم بهوليوود ، كعبة آمالها ، ومثابة فارس احلامها . اذ من يدريها ، فانها قد تجد بينهم من رأى كلارك جيبيل وجها لوجه . وكانت نورما تبدأ رسالتها المطولة الى جيبيل بهذه العبارة « عزيزى المستر جيبيل » ثم تختتمها قائلة « حبيبتيك المجهولة » . وكانت ترتعد بالانفعال وهى تكتب الكلمتين الاخيرتين ، وكانما تتوقع ان يعرف « جيبيل » من هى هذه الحبيبة المجهولة

وفي بعض الاحيان كان تمنى النفس بأنها سوف ترفع عينها الحاليتين - يوما - وهى تمشح مائدة الخدمة وتلمعها - فترى الباب يفتح ، ويدخل منه فارس احلامها « جيبيل » ويقف متمسرا في مكانه حين يراها ، ويفتح فمه دهشة لجمالها ، ويقول عيناه بوضوح : « آه ، هذه هى فتاة احلامي »

وعند هذا الحد كانت احلام نورما تتوقف ، لانها من النوع الشديد الحياء والخجل . وعدا هذا لم تكن في تلك السن ، التاسعة عشرة من العمر ، قد عرفت بعد كيف تمارس الحياة الزوجية . وكانت مظاهر الحب الجنسى في حياتها لا تعدو صراعا عنيفا متصلا مع الذين يحاولون اغتصابها رغما عنها ، فيمزقون ملابسها ، ولكنها كانت في كل مرة تخرج ظافرة منتصرة ، وكانت تعرف في قرارة نفسها ان « جيبيل » لا يمكن ان يفعل هذا معها ، لانه رجل مهذب . ولم تكن نورما بارعة الجمال ، كما لم يكن شكلها منفرا ، فهى فتاة لا تخلو من الجمال اذا أنت جلست معها مرة بعد مرة وجعلتها تالفك وتطمئن اليك . فوئنا تلتصع عيناها الواسعان بالحنين ، وتغتر شفتاها الورديتان عن ابتسامة فيها طفولة ويناس،

وربما اضطرب، صدرها البارز قليلا عندما تطيل نظراتك الى عينيها وكانت تمتلك قطعتين من الحلى وورثتهما عن امها ، سوار من الذهب المنقوش ، وقلادة من اللؤلؤ المزيف والمحار . ولكنها كانت تمز ، الى حد الجنون ، بقطعتين اخريين من الحلى استنرتهما من مالها الخاص : دبلة زواج ، وخاتم زواج مرصع بقطعة كبيرة من الماس المقلد وكانت شديدة الحرص على اخفاء هاتين القطعتين اثناء النهار فى قاع حقبه ملابسها التى لاتتركها مفتوحة أبداً ، حتى اذا جن الليل ، وضعت الخاتمين فى اصبعيها الخنصر ، ونامت وعلى شفيتها ابتسامة راضية



اما غرفات النوم فى المطعم ، فكانت قليلة وبسيطة ويعبده عن الانظار . ففي جانب الجدار الواقع وراء مائدة الخدمة ، يوجد باب يؤدى الى ممر صغير ينتهى بغرفة نوم جون شيكو وزوجته . وهى تحتوى على سرير عريض لشخصين ، ومنضدة ، ومثكا مريح، وثلاثة مقاعد ، ومصباح ذى ظلة خضراء ، وعلى الارضية سجادة من نوع جيد

وتؤدى هذه الغرفة الى غرفة نوم نورما مباشرة ، وذلك أن المسن اليس كانت حريصة على رعاية الفتاة التى تعمل معها فى هذه الناحية الاخلاقية ، وترى انها مسئولة عنها بطريقة مباشرة . ومن ثم كان على نورما ان تمر بغرفة اليس عند دخولها الى غرفتها أو عند الخروج منها . اما الحمام الصغير ، فكان يقع فى الممر



الفصل الثاني

جون شيكو

كانت فلول الليل في النزع الاخير عندما سار جون شيكو حاملا المصباح الى باب الجراج . وكان الشاب « بمبلز » يسير وراءه مترنحا وعيناه مثقلتان بالنوم ، ويداه في جيبى سرواله ، وجسمه النحيل يرتعد من الهواء البارد المثلث بعير الزهور ورائحة الحقول، والذي كان يهب من الشمال عبر التلال والحقول

وتناول شيكو من جيب ملابس العمل حلقة مفاتيح ، اختار منها مفتاحا كبيرا وفتح باب الجراج ، ثم اضاء المصباح الكهربائي الذي يتوسط السقف ، واطفا المصباح الذي كان يحمله ، ثم تناول مجموعة من الآلات والادوات . وراح يختار منها ما يحتاج اليه ، بينما وقف بمبلز كارسون بجانبه ، معتمدا بمرفقه على منضدة للعمل ، يرقبه ، في تكاسل وصمت ، ويحاول جاهدا ان يطرد بقايا النوم من عينيه

وكان بمبلز غلاما في نحو السابعة عشرة من عمره ، طويل القامة ، نحيل الجسم ، ضيق الكتفين ، شاحب لون العينين ، يمتلي وجهه المستطيل بحب الشباب المزمع الذي جعل اهله ومعارفه يطلقون عليه « بمبلز » ، والذي اكد له الاطباء انه سوف يزول بعد ان يتجاوز الثانية والعشرين من عمره ، ولكنه مع هذا لم يكف عن شراء الادوية والمراهم التي يقرأ عن فائدتها في ازالتها

وكان في ذلك الصباح يرتدى سترة جلدية من النوع الذي يرتديه راكبو الدراجات البخارية في المسافات الطويلة ، وسروالا ضيقا ازرق اللون ، ونعلا خفيفا له اربطة تدور حول اعلى القدمين . ووضع جون شيكو ما اختاره من آلات وادوات في كيس جلدي ثم قال لبمبلز :

— هات مصباح العمل ذا السلك الطويل واتبعنى الى السيارة يا بمبلز . هلم استيقظ وافتح عينيك واطرد بقايا النوم عن راسك وانتفض بمبلز كما يفعل الكلب الكسول ، ثم قال :

— يبدو ان النوم يريد ان يغلبنى على أمرى
— دعك من الكسل ، وهلم احمل المصباح واللوح الخشبي ، فقد آن لنا ان نفرغ من اصلاح تروس السيارة

وتناول بمبلز المصباح الكهربائى الموضوع داخل شبكة من اسلاك الحديد تحفظه من الكسر ، وراح يكر سلكه الطويل المثلث بالمطاط ثم وضع « الكبس » فى « الفيشة » القريبة من باب الجراج ، وحمل بيده الاخرى اللوح الخشبي المبطن بالمطاط الذى يوضع عادة تحت السيارة عند اصلاحها لينام عليه من يقوم بعملية الاصلاح . ولكنه ما كاد يتعد قليلا عن الجراج فى الطريق الى السيارة حتى هتف قائلا حين شعر بقوة الريح الباردة تزداد :

— يا للسماء ، انها اذا امطرت فسوف تزيد الامور تعقيدا !
وكانت قمم الجبال فى الشرق قد بدأت تنكشف قليلا مع الفجر الزاحف ببطء ، وكان ضوء المصباح ينعكس على الارضية المفروشة بالرمال ، ويكشف عن اوراق اشجار السنديان المتساقطة . ووضع بمبلز اللوح تحت الجزء الخلفى من السيارة العافلة وهو يكرر القول :

— انها اذا امطرت ...

فقاطعه جون شيكو قائلا :

— ان المطر لايهمنى فى الوقت الحاضر ، وانما المهم هو اصلاح هذا الترس الذى انكسر ثم تهدئة نائرة الركاب الذين اضطروا الى قضاء الليل هنا

وكان الجزء الخلفى من السيارة مرفوعا عن الارض قليلا فوق حاملتين من الروافع الخشبية ، وكانت العجلتان الخلفيتان مفصولتين من محاورهما ، وغطاء المحرك — الواقع فى مؤخرة السيارة — مرفوعا أيضا ، وعلى الجملة كان كل شئ معدا لعملية الاصلاح

وقال جون بمبلز وهو يرقد على اللوح تحت السيارة :

— قرب المصباح منى يا بمبلز ، نعم ، هكذا اذكر انى وضعت ترسا

جديدا ذات مرة فى محور قديم ، فتحطم بعد ساعات قليلة من الاستعمال

فقال بيلز :

— ان صوت تحطم الترس يجعل الانسان يضرس ، ثم يشعر ان شيئا ما تحته قد انفلت . ترى ، ما الذى جعل هذا الترس يتحطم يامستر شيكو ؟

فقال شيكو وهو يبدأ فى العمل :

— لا ادرى ان هناك اشياء كثيرة لا يعرفها الانسان عن خصائص المعدن . انظر مثلا الى مصانع فورد ، انها تنتج السيارات بالآلات فى اليوم الواحد ، ولكنك تجد فى كل مائة سيارة اثنتين او ثلاثة رديئة جدا مع انها خرجت من نفس المصنع ، وصنعت بنفس الآلات ، ومن نفس المعادن ؟ والعجيب ان دائرتها لا تقتصر على جزء معين منها او بضعة اجزاء ، وانما تشملها كلها ، فاذا كل واحدة منها تنهار تماما بعد بضعة اسابيع او اشهر من استعمالها . وفى الوقت نفسه تجد فى كل مائة ثلاث او اربع سيارات تحتاز بمائة مئة مئة ، دون سبب معروف فتظل الواحدة منها سليمة تماما سنوات وسنوات دون ان يحتاج صاحبها الى اصلاح شئ فيها

فقال بيلز :

— كانت لدى واحدة من هذا النوع ، بعثا اخيرا واعتقد انها ستظل سليمة سنوات عديدة . واذكر انى لم اصرف عليها مليحا طيلة السنوات الثلاث التى ظلت فيها ملكا لى

فقال جون :

— ان المعدن عنصر عجيب . ويخيل لى انه يتعب احيانا . . حسنا . . قرب الصباح نحو الجانب الايسر ، اعلى قليلا . والان ناولنى المفتاح الكبير

وقال بيلز بعد برهة من الصمت :

— ارجو ان تتمكن من تسييرها اليوم ، لانى اريد ان اقضى ليلة اخرى نائما على مقعد غير مريح

فارسل جون شيكو ضحكة قصيرة ، وقال :

— ارايت فى حياتك اشخاصا اشد جنونا من اصحابنا هؤلاء عندما اضطررنا للعودة الى المحطة بعد تحطم الترس . ان من يراهم عندئذ

ليظن اننى كسرت الترس عن عمد لكى يقضوا الليل عندنا ! ويبدو انهم ظنوا هذا ايضا ، ومن ثم راحوا يصبون غضبهم على المسكينة اليس طيلة المساء وكانما هى المسئولة عما حدث . والواضح ان الناس بوجه عام لا يحبون ان يعوقهم شيء اثناء السفر وهز بمبلز كتفيه وقال :

— ايا كان الامر فقد نموا فى اسرتنا ، فلماذا يضجون بالشكوى ؟ ان الدين من حقهم ان يتلثمروا ، هم انت وانا واليس ونورما ، لاننا امضينا ليلنا نائمين على المقاعد . واعتقد ان اسرة بريكارد كانت اشدهم تلثمرا وخسجيجا ، ولست اعنى الفتاة ميلدرد ، وانما اعنى والدها العجوزين . ان والدها العجوز يظن اننا نريد ان نسرقه ، ولهذا لا يكف عن تذكيرى بأنه رئيس شركة او هيئة او ما لست ادرى ماذا ، وانه سيمرف كيف يجعلنا نندم على ما اقترطنا فى حقه وقد نام هو وزوجته فى سريرك يا سيدى ، فأين نامت اذن ابنتهما ميلدرد ؟

فقال جون :

— اظن على المتكا ، او ربما مع ابويها . اما صاحبنا مندوب شركة ألعاب التسلية فقد نام فى غرفة نورما
فقال بمبلز :

— اننى اميل الى هذا الشاب ، فهو لم يتدمر او يشكو ، وانما قال ان هناك ظروفًا لا يسع الانسان فيها الا ان يرضى بما هو مقدر عليه . اتعرف الى اين تريد اسرة بريكارد ان تذهب ؟ الى المكسيك فى رحلة تستغرق اسبوعين ، وميلدرد سوف تقوم بالترجمة لهما لانها درست الاسبانية فى الجامعة

وفجأة سطع الضوء الكهربائى فى قاعة المطعم ، فالتفت جون اليه وقال :

— لقد استيقظت اليس ، هذا يعنى ان وقت شرب القهوة قد ازف ، هلم يا بمبلز ، تعال وساعدنى فى تركيب هذا المحور ، لقد اوشكنا على الفراغ

وفيما كان ضوء الفجر يتسلل بالنور والدفء على المنطقة ، قال بمبلز متسائلا :

— ترى كم عدد المسافرين الذين ستحملهم سيارة شركة جريهاوند

الينا فى الصباح ؟

وفجأة استبدت به فكرة طارئة نبتت من شعوره الطيب نحو
المستر شيكو . ومن ثم وجد نفسه يقول مترددا :
— مستر شيكو ؟

وتوقف جون عن العمل برهة وقد أدرك ما فى لهجة بمبلز من
رجاء . ترى أى شيء يريد الغلام الآن ؟ اجازة أم زيادة فى الاجر ؟
وظل بمبلز صامتا كأنما يعجز عن النطق بما يريد ، فقال له
جون :

— هه ! ماذا تريد ؟

— هل .. هل يمكن ان نتفق يا مستر شيكو — نتفق على الا
تنادينى باسم بمبلز مرة أخرى ؟

فارتسمت امارات الاندهاش برهة على وجه جون ، ولكنه لم
يلبث ان استدار بوجهه الى عمله ثم قال ببطء :

— وما هو اسمك الحقيقى اذن !

— اد . ادوارد كارسون ، وأمت بصلة القرابة للسيناتور كيت
جارسون ، وقد كان زملائى فى المدرسة الابتدائية يسموننى باسم
قريبى هذا ، أى كيت .

وكان يتحدث بصوت هادى ، ولكن صدره كان يرتفع وينخفض
بسرعة ، وأنفاسه تتردد بصوت مسموع

وقال جون وهو يثبت المحور الأخير فى الترس :

— حسنا ! ولكن ، جهاز الشحم والزيت

وأسرع بمبلز الى الجراج ، ثم لم يلبث ان عاد بعلب الشحم
وبخرطوم الزيت . وبعد ان فرغ الاثنان من هذه العملية ، قال
جون للغلام :

— كيت ، نظف يديك وانظر هل أعدت اليس القهوة . ارجوك
وسار بمبلز فى هدوء نحو باب قاعة الطعام ، وقبل ان يصل اليه ،
وقف تحت سنديانة وهو يحس بدفء البهجة يسرى فى دمايه
والتفت فجأة نحو جون الذى كان قد بدأ يخرج من تحت السيارة ،
ثم قال فى صوت هامس :

— بارك الله فيك يا جون ، انك لرجل طيب القلب حقا

الفصل الثالث

اليس شيكو

عندما اطل فرص الشمس من وراء قمم الجبال في الشرق ، نهض جون شيكو واقفا بجانب السيارة ، ومسح القدر عن وجهه ويديه ، ثم تقدم نحو باب معقد القيادة وادار مفتاح المحرك ، ثم ضغط براحة يده على صمام « المارش » ، فصدر ازيز خفيف فاذا بالمحرك يلتقط الشرارة الكهربائية فيدور ، وضغط جون على صمام البنزين قليلا قليلا ، وارتفع في الجو هدير المحرك برهة ، ثم رفع يده وتركه يدور بزئابة وتنغيم ، ونظر الى العجلات الخلفية المرفوعة عن الارض وهي تدور في الهواء ، ثم تنهد في ارتياح وهو يسمع حركة المحرك الرتيبة المنغمة

وفي الوقت نفسه ، تقدمت اليس شيكو - والتعب يبدو على وجهها بسبب نومها على المقعد طيلة الليل - وفتحت باب قاعة الطعام ، ووقفت برهة تنظر الى السيارة المتألقة في ضوء الشمس ، وتنصت الى هدير المحرك ، وترقب العجلات الخلفية وهي تدور في الهواء ، ثم عادت الى مكانها وراء مائدة الخدمة ، واغلقت صمام الموقد الذي كان ابريق القهوة فوقه ، ثم مسحت سطح المائدة بالمنشفة نصف البليلة ، وهنا لاحظت ان جانبها من كمكة جوز الهد الموضوعة في الوعاء الزجاجي قد اقتطعت اثناء الليل

ودخل بملز ورالحة الشحم والوقود تفوح منه ، وجلس على احد المقاعد المستديرة المثبتة امام مائدة الخدمة ، وقال باسم :

- لقد فرغنا من اصلاحها والحمد لله

فقالت اليس في تهكم :

- فرغتم ؟ انت ومن ؟

- أوه ، اعنى المستر شيكو طبعاً . لقد قام بكل النواحي الفنية في عملية الاصلاح . حسناً ، أرجو أن تعطينى الآن قدحاً من القهوة وقطعة من كعكة جوز الهند

فقلت وهى تريح خصلة من السعر عن عينيها :
- لقد اخذت جزءاً منها اثناء الليل ، وهذا يكفي
- اضيفي ثمن ما اخذته في قائمة حسابي ، اننى أدفع ثمن ما أكله هنا ، أليس كذلك ؟

- نعم ، ولدان لماذا لا تكف قليلاً عن أكل الحلوى طيلة النهار ؟
أراهن أن اشارك من اكل الحلوى هو السبب في كل هذه البثور
التي تملأ وجهك . لماذا لا تريح معدتك منها قليلاً ؟

فنظر بميلز الى أصابعه التي تحمل اثار العمل ، ثم قال :
- ان الحلوى من الاطعمة التي تزود الانسان بالكثير من الطاقة الحرارية والنشاط والرجل الذي يعمل كثيراً يحتاج دائماً الى مثل هذا النوع من الاطعمة ، ولهذا فانها تقدم للعمال في الساعة الثالثة بعد الظهر ، أى عندما تبدأ طاقة النشاط في الهبوط . وأنا اعتقد يا مسز شيكو أنك في حاجة الى طعام من هذا النوع اليوم فردت عليه بجفاء قائلة :

- ان حاجتي الى طعام كهذا مثل حاجتك الى ...
ولم تتم الجملة ، وتركته يفهم منها ما يريد ، ثم صبت بعض القهوة وبعض اللبن في قدح كبير ، ودفعت به الى بميلز عير مائدة الخدمة . ونظر الغلام برهة في شرود ذهني الى صورة الفتاة العارية المرسومة على لوحة اعلان بالقرب من جهاز الموسيقى والاغاني ، ثم وضع في قدحه اربع ملاعق صغيرة من السكر وراح يقلبها ، وهو يقول باصرار :

- أريد قطعة من كعكة جوز الهند
- آه ، حسناً ، أنت وشانك ، واخشى أن تصاب بمرض البول السكري يوماً

واختلس بميلز نظرة الى قوام اليس الجميل ، ثم أشاح بوجهه في سرعة قبل ان تلححه اليس ، وأخيراً قال وهو يلتهم قطعة من الكعكة المقدمة اليه :

- الم يستيقظ هؤلاء الناس بعد ؟
- لا لا ، ولكنى سمعتهم يتحركون في غرفاتهم ، ويبدو أن أحدهم
قد استعمل الماء الساخن الموجود في الخزان
- لابد أنها ميلدرد
- ماذا ؟
- اعنى الفتاة . لعلها استحمت بهذا الماء
فحدقت النظر في وجهه وقالت بحزم :
- ركز تفكيرك في طعامك الموفور بالطاقة الحرارية ولا تشغل
نفسك بأمور أخرى !
- اوه ، اننى لم اقصد شيئاً ما ، ان في هذه الكمكة ذبابة
وحملت المسز شيكو في صحنه ، فوجدت لدهشتها ذبابة
تتلوى ، فغمغمت قائلة :
- عجباً !
- انها لا تزال ترفس
وتناولت السيدة صحن الكمكة والقت بما فيه في صندوق
القمامة ورائها ، ثم نفضت يديها وتلفتت حولها كأنها تبحث عن
المنفذ الذى جاءت منه الذبابة
وقال بميلز :
- اذا عن قطعة كمكتى ؟
- لسوف اعطيك قطعة أخرى بذلاً عنها ، لست ادري لساذا
انت الذى يسقط الذباب في طعامك ؟ !
- لانى سعيد الحظ دائماً
- ماذا ؟
- اقول لانى ...
فأقالت وقد بدا صوتها العصبى يزداد :
- سمعت ما قلت ، ويحسن أن تحذر في اقوالك والا وجدت
نفسك خارجاً من هنا بأسرع مما ينطلق الخائف من النار العاقسة
بملايسه - فانا لا يهمنى أن كنت ميكانيكياً بارعاً أم لا ، وانما أنت
في نظرى مجرد غلام ثرثار .. دميم الوجه
وكان بميلز يحنى رأسه امام غضبها المتزايد وهو مندهش لهذه

الثورة النفسية المفاجئة ، وأخيرا قال مضطربا :

— اننى لم اقل شيئا ، ألا يستطيع الانسان ان يعمر قليلا ؟

وأدركت اليس أنها بلغت من الناحية النفسية هذه النقطة التى قد تنطلق بعدها فى ثورة عصبية رهيبة تشمل كل كائن حى حولها ، أو أن تتمالك نفسها وتخفف من حدة توترها ، وتعود الى الهدوء تدريجيا . واخذ عقلها يحلل الموقف بسرعة :

ان زوجها ايضا لم يقض ليلة مريحة ، وقد بذل جهدا هنيئا لاصلاح السيارة ، وان عليه ان يمضى بها فى الموعد المحدد بعد وصول سيارة شركة جريهاوند ، فاذا هى اثارت ضجة لا مبرر لها ، فانه قد يثور ايضا ويضربها . وقد ضربها ذات مرة ، ولم تكن الضربة عنيفة ، وانما كانت من القوة بحيث ظنت انها ستقتلها . ثم هناك الخوف الذى لا يفارقها ابدا ، الخوف من ان يهجرها جون ذات يوم . لقد عاش مع نساء كثيرات وهجرهن . ولكنها لا تعرف كم مددهن ، لانه لم يتحدث عنهن ابدا . ولكن رجلا له مثل جاذبيته لا بد وان يكون قد عرف فى حياته نساء كثيرات . لقد خطر لها هذا كله فى لحظة خاطفة ، قررت بعدها ان تهدىء من ثائرتها ، وان تتمالك اعصابها وسرعان ما لانت ملامح وجهها ، فتناولت السكنين وقدمت لبمبلز قطعة كبيرة من الكعك ، وهى تقول فى شبه اعتذار :

— ان اعصابنا جميعا متوترة اليوم

فرفع بمبلز عينيه اليها بسرعة ، وراح بعض تجاعيد السن على شفتيها ، ولاحظ غلظة اجفانها ، ورأى يديها وقد فقدتا طراوتهما وليونة اصابعهما واحس بالاسف من اجلها . لقد ادرك فجأة ، ان شبابها ولى ، واشباب فى رايه هو الشيء الوحيد المهم فى الحياة ، فاذا ضاع ، ضاعت معه الحياة . لقد نال فى ذلك الصباح نصرا عظيما مع جون ، وها هو ذا الآن يرى ما يبدو على اليس من ضعف وتردد فلماذا لا ينتزع نصرا آخر ؟ وعندئذ قال :

— لقد اكد لي المستر شيكو أنه لن ينادينى باسم بمبلز مرة أخرى
— لماذا ؟

— لاننى طلبت منه ألا ينادينى بهذا الاسم . اننى ادعى ادوارد ،
روكانوا فى المدرسة يسموننى كيت ، اى باسم قريبي السناتور كيت
كارسون

— وهل يناديك جون باسم كيت ؟

— نعم

ولم تفهم اليس في الواقع ماذا يقصد بميلز . وكانت في الوقت نفسه قد سمعت حركة في غرفة النوم وراءها ، سمعت وقع اقدام واصوات حديث خافتة . ولما أصبحت الآن شاعرة بوجود هؤلاء الغرباء ، أحست بعز يد من الميل الى ميلز ، لانه ليس بالنسبة اليها غريبا . ومن ثم قالت :

— حسنا ، سوف اناديك باسمك

وكانت الشمس المشرقة قد بدأت في خلال هذه الفترة. تفيم وراء سحب متكاثفة بسرعة ، وفجأة قصف الرعد من بعيد ، فمضى بميلز الى الباب وفتح وأطل يرأسه الى الخارج ، ثم لم يلبث ان تراجع بسرعة حين وجد الامطار قد بدأت تنهمر بغزارة متزايدة . وقبل ان يفلق الباب لمح جون وهو يحتسى من المطر المفاجيء داخل السيارة التي كانت عجلاؤها الخلفية لا تزال تدور في الهواء ، ثم رآه وهو يشرب منها ويسرع الى قاعة المطعم ، فبادر هو — اي بميلز — الى فتح مصراعى الباب لجون الذى مرقق منهما مسرعا ، ولكن ملابس العمل كانت قد تبللت رغم المسافة القصيرة الواقعة بين السيارة والباب .

وقال جون وهو ينفذ بعض قطرات المطر عن ملابسه :

— يا الهى ، انها لامطار غزيرة مفاجئة

وحجب جدار المطر الرمادى منظر الجبال البعيدة ، وملأ المكان بضوء معدنى قائم ، واثقل اوراق الزهور فانحنت تحت وطائه ، ولم تلبث الارض ان تشبهت به ، فأخذ الفاض منه يجرى في جداول صغيرة متشعبة الى الاماكن المنخفضة ليتجمع فيها ويصنع بركا صغيرة ، وظل الرعد يقصف بشدة فوق سقف قاعة الطعام في ريبلز كورنر

وكان جون قد جلس الى مقعد بالقرب من احدى النوافذ ، وراح ينظر الى وابل المطر المنهمر ، وهو يشرب القهوة المزوجة باللبن وبعض قطعة من فطير جوز الهند . ولم تلبث نورما ان أقبلت وراحت تغسل الاطباق القليلة فى الحوض الصغير النظيف الواقع

دراء مائدة الخدمة

وقال جون لها :

— اتسمحين لى بقدح قهوة آخر ؟

فتقدمت نحوه من الجانب القريب من مائدة الخدمة ، وفيما هي تقدم اليه قدح القهوة ، ارتعدت يدها وانسكب قليل منها في الصحن ، فتناول جون فوطة من الورق الخفيف وازال بها القطرات المسكوبة وهو يقول للفتاة المضطربة في رفق :

— انك لم تنالى كفايتك من الراحة الليلة ؟ أليس كذلك ؟

وكان وجه الفتاة ساحبا يبدو عليه الإرهاق ، وثوبها مكمشا ، وترسم عليها هذه السمات التي تنم على أنها ستفقد شبابها فبيل الاوان . وقد اجابت على جون قائلة :

— لم أستطع النوم كثيرا هذه الليلة ، حاولت أن انام على الارض، فلم أستطع

— حسنا ، سنبدل الجهد حتى لا يتكرر ما حدث الليلة . كان ينبغي أن استأجر سيارة لتمضى الى سان سيذر

وقالت اليس وقد بدأت اعصابها تتوتر مرة أخرى :

— اننى لا أدري لماذا أصررت على السماح لهم بالنوم فى أسرتنا ؟ هل كانوا هم الذين سيعومون بالعمل هنا اليوم ؟ أما كان يكفى أن يناموا هم على المقاعد ؟

فقال جون بهدوء :

— آه ، فانتنى هذه الحقيقة

— لم يهملك كثيرا أن تعطى سرير زوجتك لينام عليه الغرباء . ولعلك أن تتزدد فى أن تعطيه للغير فى أى وقت آخر . . .

وشعرت اليس أن زمام اعصابها يوشك أن يفلت من يديها مرة أخرى ، وأن يران الفص تندلع فى صدرها . ولم تكن هي تريد أن تفقد السيطرة على نفسها حتى لا تفسد كل شئ فى يومها ذاك وفى هذه اللحظات كان المطر ينهمر على سقف المطعم المنحدر ذى الجوانب المصنوعة من الحجر ، وكانت نقراته على السقف نزاد لحظة بعد أخرى ، هذا وجون جالس يتأمل من وراء النافذة وقد ارتسمت على شفتيه هذه الابتسامة الخفيفة الساحبة التي تختصها

اليس . وكانت تعرف ، بالتجربة ، أنه حين يتسهم هكذا ، فهذا
يعنى أنه ينظر اليها على أنها « عينة » من النساء . . على أنها امرأة
غاضبة بين ملايين النساء اللاتي يفضهن كل يوم ، واللاتي ينبغي
أن يكن موضع الدراسة والتحليل والنسلية . وكانت تعرف أيضا
أن العارق بينها وبينه كبير في النظر الى الامور . فبينما هو يملأ
عليها حياتها ويحجب عنها كل شيء عداها ، كانت هي - كما تحس -
لا تحجب عنه شيئا . انها تشعر أنه لا يراها فقط ، وانما يرى
خلالها ، ويرى ما حولها ، وانها لتذكر ما شعرت به من فزع حينما
سربها اول مرة . انها لم تعرف من الضربة نفسها ، بل على النقيض ،
لقد شعرت بعدها بالرضا والانبهاج والاثارة العاطفية ، وانما الذي
افزعها حقا أن جون ضربها وكأنما هو بسحق حشرة صغيرة لاقية
لها . انه لم يهنم كثيرا بعد ذلك ، بل انه لم يكن غاضبا جدا حين
ضربها ، وانما كان فقط متوتر الأعصاب ، وكأنما قد أراد أن يقول
لها « اسكتي » . ولم تكن اليس تريد في ذلك الحين الا أن تحدث
انبهاه بها ، كما أرادت الآن . ولكنها أدركت من نظرات عيبيه أنه
انفلت منها . وأخيرا قالت بصوت منردد :

ـ لقد جاهدت في تأييث غرفة نوم جميلة لنا . . غرفة بسجادة ،
ومتكا ، وسنانير ، ومقاعد ، وسرير كبير ، ثم اذا بك تقدمها هكذا
بسساطة الى مجموعة من الغرباء ليناموا فيها ، هذا بينما تترك
زوجك تفضي الليل كله على مقعد !

ورمع جون عينيّه الى بورما وقال :

ـ نورما . هاتي قدح قهوة آخر ، وأكثرى من اللبن فيه أرجوك
واحسنت اليس بالعضب يعور في نفسها ، ولكن جون ألقت اليها
وقد تغيرت نظراته مرة أخرى ، مما جعلها تشعر أنه في هذه المرّة
يراهها حقا ، وفجأة ابنسم وقال برفق :

ـ ان ما حدث في الليلة الماضية لا يضرّك ، فانه سيصاعف متعة
النوم في الفراش هذه الليلة

وكتمت انفاسها فجأة ، وغمرتها موجة حارة جعلت غضبها يتحول
فجأة الى رغبة جنسية ، فابتسمت في عينيّه ، ولعلقت شفيتها
وقالت هامسة بصوت يسيل رفة ونعومة -

- يا خبيث !
ثم تنهدت بعمق وأردفت قائلة :
- أتريد بيضا ؟
- نعم ، بيضتان مسلوقتان
- اتحب أن يكون معهما كمية من السحق !
- لا ، مجرد قطعة من الخبز ، وجانب من كعكة التفاح
وقالت آليس وهي تقدم هذه الأشياء :
- لماذا لم يخرجوا بعد ؟ أننى أريد الذهاب الى الحمام
فقال جون :
- يبدو من تحركاتهم فى الداخل أنهم على وشك الخروج
وكانت حركة الزلاء فى غرف النوم مسموعة بوضوح ، فقد سمع
الجميع فى الخارج ، صوت باب يفتح فى الداخل ، ثم صوت سيدة ،
وهى تقول بحدة :
- ما هذا ؟ كان يجب أن تنقر على الباب
ثم صوت رجل يجيب :
- اننى آسف ياسيدتى ، ان المنفذ الآخر للخروج من غرفتى
هو النافذة
ثم صوت رجل آخر يقول بلهجة تنم عن السلطة والنفوذ :
- ولكن هذا لم يكن يمنعك من الطرق على الباب قبل ان
تفتحه يا صاحبى ، آه ، هل أصيبت قدمك بشئ ؟
- نعم
ولم يلبث الباب الواقع وراء مائدة الخدمة ان انفتح. وظهر منه
رجل قصير راح يقبل على قاعة الطعام ، وكان يرتديا بذلة كاملة ،
وقميصا بنى اللون من النوع الذى يرتديه الاشخاص الكثيرو السفر
والتنقل ، والذى يسمى « قميص الالف ميل » ، لانه يتحمل الاتربة
والقبار ، ولهذا السبب نفسه كان يرتدى بذلة من اللون المعروف
باسم « الملح والفلل » . وكان وجهه حاد الملامح ، متالىق العينين ،
على شفته العليا شارب كالدودة السوداء يبدو - عندما يتحدث -
كأنها تزحف ! وكان فى جملمته يبدو فطينا ، لطيفا ، على شئ من
الوداعة التى لا تخلو من الثقة بالنفس . وقد قال هذا الرجل وهو

بتقدم فى غرفة الطعام :

- طاب صباحكم جميعا ، اننى لا ادرى اين نمتم ؟ واراهن انكم

قضيتم الليل جالسين

فقلت آليس بمرارة :

- وهذا ما حدث فعلا

واسرخ جون بقول بتلطف :

- حسنا ، حسنا . لسوف نعوض تعبنا الليلة بالنوم مبكرا فى

هذا المساء

- هل اصلحت السيارة ؟ اترى أنه من الممكن السفر فى هذا

المطر ؟

- بكل تأكيد

وعاد الرجل يسير فى القاعة وهو يعرج قليلا حتى جلس فى

اقرب مقعد البه وأسرعت نورما تقدم له قدح ماء وادوات الطعام

والمنشفة ، ثم تقول :

- اتريد بيضا ؟

- نعم ، بيضا مقليا ، وسجقا ، ورقائق خبز بالزبد . ولا تنسى

ان تكترى كمية الزبد عليها

ثم رفع قدمه قايل وراح يتأملها فى ألم وتوجع ، وعندئذ قال

له جون :

- هل أصبت بالتواء فيها ؟

وفى تلك اللحظة ، فتح الباب مرة أخرى ، وخرج من مثابة النوم

رجل متوسط الطول ، يضع نظارة على عينيه ، ويرتدى ملابس

بعناية ملحوظة ، وتبدو عليه سمات الوقار والاعتداد بالنفس .

وكان كل شيء فيه ينم على أنه من رجال الاعمال . ويدون ان يحيى

احدا ، قال :

- إن المسز بريكارد ، زوجتى تريد بيضا مقليا ، ورقائق خبز

بالمرى ، اما ابنتى المسز بريكارد فهى لا تريد غير كوب من عصير

البيرتقال وقدح من القهوة ، اما انا فاريد طبق كريمة بالمكسرات ،

وبيضا مقليا ، ورقائق خبز بالزبد ، وقهوة بوسنون ، اى قهوة

نصفها لبن . يمكنكم احضار هذا كله اينما على صفحة كبيرة

وعندئذ قالت اليس له في غضب وحدة :
 - اننا لا تقدم الطعام الى احد بهذه الطريقة ، يحسن أن تأتوا
 وتتناولوا طعامكم هنا ، على احدى الموائد
 فنظر المستر بريكارد اليها ببرود وقال :

- لقد احتججنا هنا رغما عنا ، وهذا يعني ضياع يوم كامل بلا
 اية فائدة . واذا كانت السيارة قد تعطلت ، فليست أنا المسئول
 عن ذلك . وان افل ما يجب ان تفعلوه لنا هو ان تأتوا بالطعام اليها
 في غرفة النوم ، ان زوجي تشعر بالتعب ، ولم اعود أنا على
 الجلوس في مقاعد من هذا النوع السوقي ، وكذلك الحال مع
 المستر بريكارد

فاحتت المسر آليس رأسها كما تفعل البقرة الغاضبة وقالت :
 - اسمع ، اننى أريد الذهاب الى الحمام لاغسل وجهى ولكنكم
 تعترضون سبيلى

فأمس المستر بريكارد نظائره بحركة عصبية ثم قال :
 - آه ، فهمت

ثم تلفت حوله وقد سرى في جسمه احساس بترس الثقة
 والاطمئنان . وكان المستر بريكارد فعلا من رجال الاعمال ، ورئيس
 شركة متوسطة الحال ، ولم يحدث ابدا ان وجد نفسه وحيدا في
 أى موقف ، فانه يشترك في العمل مع مجموعة من رجال الاعمال
 أمثاله ، نفس التفكير ، ونفس النظرة الى الحياة ، وهو يتناول
 عادة طعام الغداء مع زملاء مثله في ناد يضم أعضاء مثله ، وهو يقضى
 سهرات مع أشخاص من طبقته ، ومن مستواه الفكرى ، من الوسط
 الذى يعمل فيه - وعلى الجملة فهو أينما ذهب لا يكون وحيدا ،
 أو فردا ، وانما هو وحدة في مجموعة يتحرك أفرادها معا ،
 ويقفرون معا ، ويعملون معا ، ويدينون بنفس المذهب السياسى ،
 وبغنى العقيدة الدينية . ولم يحدث بطبيعة الحال ان تعرضت
 آراؤه للنقد أو التحريج لانه يستمددا من المجموعة التى يعيش
 فيها ، انه يقرأ الصحف التى يصدرها حزبه ، والكتب التى
 تختارها لجنة ثقافية تعرف ميوله ، وهو يكره الأجانب والبلاد
 الأجنبية لانه يجد من العسير عليه أن يعرف مكانه من هذه البلاد

وسكانها . وهو ايضا لا يفكر في الخروج على مجموعته ، انه حقا يجب ان يصبح في موضع الرئاسة منها يوما ، ولكن دون أن يخرج عنها . واذا ذهب الى مسرح استعراضى حيث كنوس الخمر المترعة والفتيات العربيات بعماما على المسرح ، فانه يضحك عاليا ويصفق طويلا ، ولكن لا يجب أن ينسى أن المسرح فى هذه الليلة يكون ممثلا بخمسمائة رجل من نوع المستر بريكارد

وما هو ذا الآن ، بعد ان سمع كلمات المسز أليس ، يتلفت حوله فى حيرة وقلق بعد أن وجد نفسه وحيدا ، ليس بجانبه آخر . وتركزت نظراته برهة على الرجل القصير ذى البذلة الرمادية ، وأخيرا هز كتفيه وهو يشعر بالكراهية لهؤلاء الناس ، ولاجأته ايضا ، بالرغبة فى العودة الى غرفة النوم واغلاق الباب . ولكن هذه السيدة ذات اللسان الحاد تريد ان تغسل وجهها فى الحمام ، ومعنى هذا أنه لا حيلة له فى الامر ، وان عليه أن يخرج مع زوجته وابنته الى قاعة الطعام ولكن المستر بريكارد فى اعماق نفسه حقيقة أمره ليس هكذا حقا . لقد حدث ان أعطى صوته ذات يوم لمرشح لا يدين بمذهبه السياسى ، وهو النائب أيوجين ديبز . ولكن هذا حدث منذ امد بعيد وحقيقة الامر ان كل واحد فى مجموعته يراقب الآخر ، ومن ثم فان أى تغيير فى تصرف احدهم يعرف فورا ، ويوضع على بساط البحث والمناقشة ، فاذا تكرر هذا التصرف المغاير الخارج عن قواعد المجموعة وتقاليدها ، فان صاحب هذا التصرف سيجد نفسه منبوذا لا يقبل احد ان يتعامل معه . ومقابل هذا فان الذى يسير فى ركب المجموعة ، من حقه ان يتمتع بحمايتها له . وهذا ما يفعله المستر بريكارد . لقد تخلى عن حريته ، ثم نسي كل شيء عنها . وهو حين يتذكر تصويته فى جانب أيوجين ديبز يدرك أنه لم يفعل هذا الا بدافع من طيش الشباب ، لقد صحبه جماعة من أنصار أيوجين الى مسكن احدى الفوانى المشهورات ، وهناك سكر معهم وقد اراد ان يثبت لهم انه لا يقل عنهم شبانا وحيوية واقبالا على الحياة ، وبعد ان امضى الليل مع الغاية الحسنة ، أعطى صوته لايوجين

وانه يتنسم فى استهتار كلما طافت به هذه الذكرى من ذكريات الشباب : ولكنه يتنسم اطلاقا كلما تذكر ابنته ميلدرد وتصرفاتها

كفتاة عصرية متحررة

إنها تقضى أوقاتها مع أشخاص خطرين في الجامعة : مع طلبة وأساتذة يعتبرون من ذوى الآراء التقدمية اللاحادية . وأخطر من هذا أنها تأبى أن تناقش أباهما في الشئون السياسية والمذاهب الاجتماعية ، وكأنها تعرف سلفا أن المناقشة معه لا تجدى ، وأنه لن يتزحزح عن آرائه أيا كانت قوة الحجج التى ستسوقها اليه لتأييد آرائها

ولكن الشيء الوحيد الذى يخفف من شعوره بالقلق على ابنته هو أن الزواج وتبعاته سوف تهدىء من فورة آرائها وعنفها
وكان المستر بريكارد فى طريقه مع الأسرة الى المكسيك عندما تعطلت السيارة . والواقع أنه كان ذاهبا رغما عنه ، وأيا أكراما لابنته فقط . ذلك أنه كان يكره بلاد المكسيك

وقال أخيرا وهو يتناول نظارته ويمسح زجاجها بمنديله :
- حسنا ، سوف أخبر زوجتى وابنتى بالامر ، اننا لم نكن نعرف اننا ازعجناكم الى هذا الحد

وعاد المستر بريكارد الى غرفة النوم ، حيث أخذ يتحدث بصوت مسموع مع زوجته وابنته شارحا لهما حقيقة الموقف . وفى هذه اللحظة ، نهض الرجل القصير من مقعده وتقدم وهو يعرج بالم شديد الى مائدة الخدمة ، وتناول اناء السكر ، وعاد به الى مقعده حيث تهالك عليه وهو يتوجع

وقالت نورما فى عطف شديد :

- كان فى مقدورى أن احمل هذا الاناء اليك اذا شئت !

فقال لها وهو يحاول ان يبتسم :

- لم أرغب فى ازعاجك

- لا ، لا ، أبدا

وأعاد جون قدح القهوة الفارغ الى مكانه

وقال بمبلز :

- أريد قطعة أخرى من كعكة جوز الهند هذه

وقطعت اليس ، وهى شاردة الذهن ، شريحة كبيرة من الكعكة

وقدمتها اليه وسجلت ثمنها فى دفتر حسابه

وقال جون للرجل القصير وهو ينظر الى قدمه اليسرى فى الحذاء الجلدى الفاخر :

— يبدو ان اصابة قدمك بالالتواء مؤلمة جدا
— لقد سحق اصابع قدمى رجل بدين جدا منذ يومين . اتحب ان ترى الاصابة ؟ ها هى ذى

وفى تلك اللحظة عاد المستر بريكارى وجلس الى المائدة الثالثة .
بينما كان الرجل القصير يخلع حذاء قدمه اليسرى ، ثم نزع جوربه برفق ووضع به جانبيه ، فظهرت قدمه مربوطة بضمادة عليها آثار دماء وقالت اليس بسرعة وجزع :

— اوه ، لا داعى لان ترىنا الجرح . ان منظر الدم يخيفنى جدا
— يجب ان اغير الضمادة على كل حال

واكتشفت قدمه اخيرا ، فاذا الاصابة رهيبة دامية ، واذا الاصبع الكبيرة ، واصبعان بجانبها منسحقة تماما بحيث تمزق اللحم حولهما وبعد ان دنا بميلز من الرجل ، وتسلفت تورما مقتربة منه — هتف جون قائلا فى قلق شديد :

— ارى ان اصابتك خطيرة ؟

— نعم ، انها خطيرة فعلا كما ترى

— يجب ان تعرضها على طبيب فى اول فرصة

فضحك الرجل القصير بابتهاج ، وقال :

— هذا كل ما كنت اريد ان اسمعه

ثم وضع طرف اصبع يده تحت شيء ما فى قدمه ، واذا بغالب من البلاستيك ينفصل عن القدم المصابة ، او التى كانت تبدو مصابة ، واذا القدم فى الواقع سليمة تماما ، واذا هو يمسك بيده قاليا على هيئة نصف قدم من البلاستيك يمثل اصابة خطيرة فى الاصابع الثلاثة . اما الدماء القانية فكانت نوعا من الاصباغ التى تنساب بطريقة آلية فى الغالب

وضحك الرجل القصير عاليا ثم قال :

— ما رايمك فى هذه الخدعة ، اليس متقنة الصنع ؟

ثم اردف قائلا بعد ان اقترب المستر بريكارى منه فى اندهاش :

— انها من انتاج شركة العاب التسلية ، وتسمى « معجزة القدم

المصابة »

وتناول من جيبه علبة مفرطحة وضع فيها « القدم » وقدمها الى جون قائلا :

— أرجو ان تقبل هذه هدية نخالصة منى يا مستر شيكو ، لانك كنت معنا لطيفا واسع الصدر ، اننى اقدمها لك مع تحيات آرنست مورتون مندوب شركة ألعاب التسلية والعجائب . ولهذه القدم ثلاثة أحجام - الاول بأصبع واحدة مصابة ، والثانى بأصبعين ، والثالث - كهذا الحجم - بثلاثة أصابع ، وفى داخلها قطارة صغيرة ممثلة بلون سائل أحمر يتقاطر على الضمادة ببطء . وطريقة استعمالها موجودة داخل العلبة ، وما عليك الا أن تبللها قليلا بالماء الدافئ عند استعمالها أول مرة ، وعندئذ تلتصق بالقدم الطبيعية وتبدو تماما كأنها هى

وظل المستر بريكارڊ منتبها حديث المستر آرنست هورتون وهو يتصور نفسه فى ذات الوقت بين أصحابه وقد أخذ يخلع الحذاء ويتظاهر بالآلم من اصابة قدمه . بل لقد راح يتعادي فى الخيال فيتصور نفسه وهو مع اعضاء مجلس الشركة ، بعد عودته من المكسيك ، ثم وهو يحدثهم عن « قطاع الطرق » الذين أصابوا قدمه أثناء فرارهم من بششه !

وفجأة قال لمندوب الشركة :

— كم ثمن القالب من هذه ؟

فقال آرنست هورتون :

— دولارا ونصف ، ولكننى اعتقد ان السعر سيرتفع بسرعة بعد أيام قليلة ، لقد كان الثمن منذ اسبوع دولارا واحدا فتعتم بريكارڊ وقد اتسعت عيناه أعجابا ودهشة :

— أحقا ! انه ارتفاع مشرف

— فى استطاعتى الآن ان اطلعك على دفتر الاسعار والطلبات التى تنهال على من انحاء مختلفة فأومأ بريكارڊو برأسه وقال :

— أريد أن اشترى واحدا اليوم قبل ان يرتفع السعر غدا

— سأبيعك ما تريد بعد ان اتناول طعام الافطار . هل اعددت رقائق الخبز بالزبد يا آنسة ؟

فقلت نورما وهى تعود الى مكانها وراء مائدة الخدمة :
- انها فى الطريق اليك
وعاد آرنست هورتون الى بريكارد ، وقال له :
- ان الساب الذى اخترع هذه « القدم » ظفر بمكافأة ضخمة
من الشركة
- طبعاً ، طبعاً ، وهو جدير بها . وانت ؟ لا شك أنك تبيع كثيراً
من بيعها بالجملة
- نعم . وعدا هذا فان لدى اثنين او ثلاثة من أدوات التسلية
الحديثة فى حقيبة العيّنات . وهى ليست للبيع الآن ، ولكن يمكن
ان أعرضها عليكم وأثر بها الكثير من ضحككم
وهنا قال المستر بريكارد :
- هل يمكن ان تبيننى اليوم نصف دستة من هذه « الاقدام » ؟
- اتريدها كلها من حجم « الأصابع الثلاثة »
- لا ، لا ، اثنان من كل حجم
وكان المطر لا يزال منهمراً بغزارة ، وكانت اليس جالسة بالقرب
من النافذة ، تنظر اليه بذهن شارد ، وأمامها قدح قهوة ، وفى حجرها
صحن صغير به قطعة من كعكة جوز الهند
وقال جون :
- سوف أعود الى السيارة لأدير محركها بعض الوقت ولأطعم
على سلامة التروس مرة أخرى



رجال ونساء وحب - ٣

الفصل الرابع

صبيحة الجسد

ما أن خرج آل بريكارد من غرفة النوم حتى قالت نورما بسرعة :
 - اريد ان اصف شعري واغسل وجهي
 ثم أسرع نحو الباب المؤدى الى غرفات النوم ، ولكن ليس
 لحقت بها وقالت لها ببرود :
 - انتظري حتى اخرج انا من الحمام

ولم تجب نورما ، وانما سارت في طريقها عبر غرفة نوم المستر
 والمسز شيكو ، ودخلت غرفة نومها هي ، واغلقت الباب وراءها
 بالرتاج - ثم نظرت الى سريرها المفرد الذي غادره أرنست هورتون
 دون أن يرتبه بعد ان نام عليه ، وكانت حقيقته الخاصة بالعينات
 موضوعة بالقرب منه

وكانت الغرفة ضيقة ، ليس بها غير نافذة واحدة تؤدي الى المر
 الواقع وراء المطعم ، وقد أسرع نورما فأغلقت المصراع الخشبي
 لهذه النافذة ، ثم مضت الى مرآة منضدة الزينة وراحت تتأمل
 وجهها برهة ، ثم تناولت من صدرها مفتاحا صغيرا كان مشبوكا في
 داخل الثوب بدبوس ، وفتحت قفل حقيبة ملابسها بعد ان جذبتها
 من تحت السرير ، وما أن رفعت الغطاء حتى برزت صورة كلارك
 جيبيل في إطار فضي ، فرفعتها ، ونظرت الى التوقيع الذي في ذيل
 الصورة والذي يقول « مع أجمل الاماني : كلارك جيبيل » وكانت
 الصورة والاطار والتوقيع تباع في متاجر معينة بثلاثة دولارات

وبعد ان اطمأنت الى حليها الخاصة ، اعادتها الى مكانها في
 الحقيبة ، ثم اغلقتها ، واعادت المفتاح الى مكانه من ثوبها ، ثم مضت
 الى المرأة مرة اخرى ، وأخذت تبشّم لنفسها وتكشف عن أسنانها

المنظومة البيضاء ، ثم داعبت خصلات شعرها وتركتها تهطل على جبينها ، ويمدّذ راحت على الضوء الرمادي المنساب من زجاج النافذة الى الغرفة ، تتأمل عينيها ، وتجذب اطرافها ، ثم تعود وتبتسم ثم وقفت على طرفي قدميها ، تلوح بيدها لجموع بشرية وهمية تحيها ، ثم تمسّط خصلات شعرها وترسم بقلم الحواجب حاجبيها ، ثم تنضد متمهلة ثوبها وتقف امام المرأة شه عارية تتأمل كل لحظة من ملامح جسمها الشاب الملفوف ، ثم تمضي في حركات رياضية لتجميل الساقين لانها كانت قد قرأت عن فوالدها في مجلة سينمائية بقلم نجمة مشهورة بجمال الساقين ، ولو انها عرفت الحقيقة ، لعلمت ان النجمة المشهورة لها ساقان جميلتان حقا ، ولكنها لم تمارس تلك الرياضة ابدا ، بل ولم تكتب ذلك المقال !

وفجأة سمعت طرقا خفيفا على الباب ، ثم رأت القبط يتحرك مع شيء من الضغط ، كأنما يريد شخص ما ان يدخل ، فأسرعت وارتدت ثوبها وحاولت ان تزيل الكحل عن حاجبيها ، ولكنها استطاعت فقط ان تطلع به جبينها ، وأخيرا فتحت الباب لتجد امامها ارنست هورتون ينظر اليها وشاربه الدودي يبدو - وهو يتسم - كأنما يزحف على شفته العليا

قال معتبرا :

- كنت اظن الغرفة خالية . لقد جئت لآخذ حقيبة العينات

واردف قائلا حين رأى نورما لا تفسح له الطريق ليدخل :

- لقد كنتم كرماء معنا ، وأنا لا أريد أن أزيد مضايقتكم

وتراخت أعصاب نورما قليلا ، وتراجعت الى الورا لتفسح له الطريق ، ودخل هورتون الغرفة ومضى الى السرير وقال وهو يتناول الاغطية :

- كان ينبغي ان اربب السرير قبل ان اغادر الغرفة ، اننى آسف

- حسنا ، دعه كما هو ، وساقوم أنا بترتيبه

- آوه ، شكرا ، انك فتاة مهذبة ، بل انك لم تنتظري حتى اعطيك البقشيش الذى وعدتك به . آه ، اننى كما ترين احسن ترتيب الاسرة

فابتسمت نورما وقالت :

— نعم ، نعم ، هذا واضح

فقال وهو ينحنى على حقيبة العينات الضخمة :

— الآن وقد فرغنا من السرير ، فهل تسمحين لى بفتح هذه الحقيبة ، اننى أريد منها شيئا

— افعل ما يحلو لك ، انها حقيبتك على كل حال

ورفع الحقيبة ووضعها على السرير ، ثم فك أحزماتها الجلدية ، وفتح قفلها ، ورفع غطاءها ليكشف عن أشياء عجيبة مذهشة ، فقد رأت نورما ألوانا وفنونا من العسايب التسلية والدعابة : مشابك سحرية ، ومناديل تتغير ألوانها ، وسجائر تنفجر ، ومفرقعات مغناطيسية ، وصغافير ذات أصوات مضحكة ، وقبعات من الورق الملون ، وأزرار عجيبة الشكل . وكان هورتون يتناول فى تلك اللحظة ستة قوالب من « القدم المصابة » يضعها فى أكياسها الشفافة ، واقتربت نورما منه بدافع من الفضول ، وعندئذ لم تلبث نظراتها أن وقعت على مجموعة من صور النجوم والكواكب

وفتحت الفتاة عينيها فى دهشة بالغة وهى ترى هذا النوع الجديد من الصور ، لقد رأتها صورا مصنوعة من الورق المقوى بطريقة تجعل الوجه يبدو طبيعيا مستديرا فيه عمق ، وكأنها للصورة الأبعاد الثلاثة المعروفة : الطول والعرض ، والعمق

وكانت صورة معبودها كلارك جيبيل هى الأولى من بين هذه الصور العجيبة ، وقد بلغ من اتقان صنعها وطلافتها أنها ظنت ، برهة ، أن كلارك جيبيل « بدمه ولحمه » يطسل عليها باسمها من داخل الحقيبة

وتنهدت الفتاة فى عمق ، وبدأت أنفاسها تلهث وهى تنظر ، كالسحورة ، الى هذه الصورة التى لم تر لها مثيلا من قبل ، ثم اذا بها تتناولها وتحملق فيها بنظرات الإنسان الذى لا يشعر بشيء مما يدور حوله

وراقبها أدركت هورتون برهة ، حتى اذا تبين اهتمامها بالصورة ، قال :

— اليست هذه الصورة رائعة ؟ انها اختراع حديث ، الا ترى

كيف تشبه التمثال !

فأومات نورما برأسها كأنمسا يعجز لسانها عن النطق . وعاد
أرنست يقول :

— ان هذا النوع من الصور سوف يكتسح كل الانواع الاخرى
في خلال عام واحد ، انه نوع لا يتأثر بالرطوبة او الماء او الاحماض ،
ولا يغير اللون ، وانما يعيش مدى الحياة كما هو . والصورة كما
ترين مصبوبة ومصنوعة مع الاطار حتى لا تنفصل عنه أبدا
ولم تتحول نظرات نورما عن الصورة ، ولما حاول أرنست ان
ياخذها منها ، تشبثت بها في استماتة ثم قالت بصوت خافت
مبحوح :

— كم ثمنها ؟

— انها ليست للبيع ، انها مجرد عينة اعرضها على اصحاب
المتاجر

فعاادت تقول وهي تشدد قبضتها على الصورة وتعض على
نواجذها في حالة من التوتر العصبى الشديد :
— كم ثمنها ؟

فهب أرنست كتفيه وقال : $\text{١٠٠} \text{ ١٠٠}$

— حسنا ، انها تساوى بالسعر القطاعى دولارين ، ولكننى
استطيع ان اقدمها اليك بدلا من البقشيش ، فما راىك ؟
فناقلت عنهاها بالفرحة الطاغية ، ثم قالت وهى تضع الصورة
على صفحة خدها

— شكرا ، شكرا جزىلا يا سيدى

— اننى ارجو ان تنال هذه الصورة الجديدة مثل هذا الإعجاب
من اصحابها الممثلين ، فاننى فى الطريق الى لوس انجلوس لاقضى
اسبوعين

فكانت نورما وهى تخفى الصورة تحت اكوام ملابسها الموضوعة فى
الحديقة :

— ومنها سندهب الى هوليوود . اليس كذلك ؟

— اوه ، طبعاً ، طبعاً ، فان لى فيها اصدقاء كثيرين ، كما انها
المدينة التى تروج فيها مثل هذه المستحدثات . واعتقد انى سألنى

- فيها ما ارجو من نجاح ، لا سيما أن لي صديقا كان زميلا لي في الحرب ، وهو يشتغل الآن في أحد الاستديوهات
- في أي استديو يعمل صديقك هذا ؟
- فقال ارنسست وهو يعيد العينات الى الحقيبة ليقلها :
- في أحد استديوهات مترو جولدرين ماير
- ولم يسمع ارنسست شهقة نورما وهي تقول بلهفة :
- وهل زرت صديقك في هذا الاستديو كثيرا ؟
- نعم ، ان ويلي ، اعني صديقي ، قد اعطاني نصريحا يستطيع ان ادخل به الى الاستديو كلما شئت . وان صاحبي ويلي هذا الشاب مخطوط مع النساء والفتيات
- وبدا الامتعاض على وجه نورما وهي تسمع الجزء الاخير من الحديث ، ولكنها لم تلتفت ان ابتسمت وقالت :
- هل يمكن ان تؤدي لي خدمة ؟
- طبعا ، طبعا ، ماذا تريدان ؟
- اذا اعطيتك خطابا للمستتر جيبل ، وحدث ان التقيت به في استديو شركة مترو ، فهل يمكن ان تسلمه اليه ؟
- ولكن من هو المستتر جيبل ؟
- فقال في حزم :
- المستر كلارك جيبل طبعا !
- اوه ، نعم ، اتعرفينه ؟
- فاجابت نورما في زهو :
- طبعا ، انني ، ابنة خالته
- آه ، فهمت . لسوف اسلمه الخطاب حتما اذا التقيت به ، ولكنني قد لا التقى به لسبب ما ، فهلا يحسن ان نرسله اليه بالبريد ؟
- فضاقت حدقتا عيني نورما وهي تقول :
- انه عادة لا ينسلم كل الرسائل البريدية التي ترسل اليه ، ان سكرتيرته الخاصة تسلمها وتمزق الجزء الاكبر منها
- عجبا ! لماذا ؟
- بدافع الغيرة

— حتى رسائل اقاربه ؟

— نعم

— هل قال لك هذا بنفسه ؟

ولم يسع نورما الا أن تتماذى فى اكدوبتها فقالت :

— آه ، طبعاً ، طبعاً . لقد ذهبت الى هوليوود وعرضت على ادوار هامة ، ولكن المستر جيبل نصحنى قائلاً ان الافضل اولاً ان اخوض الكثير من تجارب الحياة قبل ان احترف التمثيل ، لان مواهب التمثيل لا تصقلها الا التجارب والخبرات الكثيرة . وانا الان فى فترة التجارب ، وانى اجد الكثير من هذه التجارب فى العمل بالمطاعم . نعم ، ان ابن خالتى على حق ، وانه لرجل عظيم نبيل كبير القلب اننى اعتبر المستر جيبل الضوء الذى تعيش فيه هوليوود كلها

واخفض ارنست هورتون عينيه عن وجه نورما وقد ادرك ان الفتاة توشك ان تفقد عقلها حبا لذلك النجم السينمائى ، وان ارنست ليفكر فى نوع هذا الحب العجيب الذى يملأ حياة فتاة كهذه بالنور والامل !

وقال اخيراً :

— لسوف احمل اليه خطابك واقول له انه من ابنة خالتك

فالتمعت فى عينى نورما نظرة قلق ثم قالت :

— لا ، انسى اريد ان اجعلها مفاجأة له ، قل له فقط انه خطاب من صديقة ، ولا تقل له شيئاً آخر أبداً

— حسناً ، سوف افعل ما تريد ، ولكن ، متى ستذهبن للعمل

هناك ؟

— لقد طلب منى المستر جيبل ان انتظر سنة اخرى لانى لازلت صغيرة السن . ولكننى بدأت اُضيق بحياتى هذه ، واتوق الى الحياة هناك ، فى هوليوود ، فى بيت من هذه البيوت الكبيرة الشبيهة بالقصور ، ذات الستائر المخملية ، والحدائق ، واحواض السباحة ، والمقاعد الوثيرة ، والواقع انى اشتقت جداً لصديقتى العزيزات : بيتى دافيز ، وانجريد برجمان ، وجوان فونتين وغيرهن . آه ، يالهن من صديقات عزيزات ، وكم من ليال امضيها معا ، وكم من افلام قمنا فيها بالادوار الرئيسية معا ، وكم ضحكنا من هواة جمع

التوقعات والعبارات الطريفة

- وهنا قاطعها ارنست هورتون قائلا في دهشة مصطنعة :
- أوه ، هل افهم من هذا انك اشتغلت بالتنمیل فترة ما ؟
- نعم ، طبعاً ، ولكنني كنت أحمل اسما آخر غير اسمي
- وما هو ذلك الاسم ؟
- لا أستطيع أن أخبرك ، وانك الآن الشخص الوحيد الذي يعرف كل هذه الحقائق عني هنا ، فهل سنخبر احدا بما قلت لك ؟
- لا ، لا ، مطلقاً !
- هل ستحفظ سري ؟
- بكل تأكيد ، فقط سلميني الخطاب وأنا اسلمه بدوري له
- وهنا سمع الاثنان صوت اليس وهي تقول بحدة بعد أن وقفت بالباب :
- تسلم ماذا ؟ لمن ؟

ثم طافت بنظراتها المفعمة بالشك والريبة على ملابس نورما ، ثم تركزت على وجهها المضطرب احمراراً ، واردفت قائلة بلهجة لها دلالتها :

- ماذا تفعلان هنا في غرفة النوم ؟
- وانعقد لسان نورما من فرط الاضطراب والارتباك ، وقال ارنست هورتون لاييس التي وقفت واضعة يديها على وسطها :
- كنت آخذ بعض الاشياء من حقيبة العينات ، وقد طلبت مني ان احمل لها خطاباً الى صديقة في لوس انجلوس
- أله صديقة في لوس انجلوس ؟
- نعم ، وأنا أعرف صديقتها هذه
- وهنا كان زمام الغضب قد افلت تماماً من اليس فصاحت قائلة :
- اسمع يا هذا ، انني لا اريد منك ومن أمثالك أن تعبتوا بالعاملات هنا

- فقال ارنست بلهجة احتجاج :
- انني لم المسها ، نعم ، لم المسها !
- لم تلمسها ؟ اذن ماذا تفعل معها هنا في غرفة النوم ؟ انظر الى وجهها ؟ انظر كيف يبدو الاضطراب عليها ؟

وارتعد صوت اليس بالانفعال ، وتهذلت خصلات شعرها على وجهها ، وبدت امارات الانهيار العصبى تتضح على كل تصرفاتها وهى تصبح قائلة :

— اننى لا أقبل هذا الوضع هنا ، لا أقبل أن تقوم أية علاقة مريبة بين زبائنى وعاملاتى ، أن هذا المكان نظيف ، وسيبقى نظيفا دائما ، أففهم ؟ ألا يكفى أننا ننازلنا لكم عن أسرتنا طيلة الليل ؟

فصاح ارنست قائلا فى احتجاج :

— قلت لك انه لم يحدث بيننا شيء ، ألا تفهمين ؟

ولكن استنكار ارنست كان يرن فى الاذن ، من فرط اضطرابه ، وهو اقرب الى الاعتراف . اما نورما فقد وقفت مفتوحة الفم ، تصدر عنها أصوات أنين وعويل خافتة

وتقدمت اليس نحو نورما فى ثورة رهيبة وصاحت وهى تجمع قبضة يدها اليمنى بعنف :

— اخرجى .. اخرجى من هنا ، اخرجى ايتها الفاجرة من بيتى ، اخرجى الى العراء ، والى الامطار

وظلت نورما تتراجع فى فزع ، ثم اذا اليس ترسل صيحة رهيبة ، واذا صوت جون شيكو يهتف بها وهو واقف بالباب :

— اليس .. كفى !

وتوقفت اليس فجأة ، وتخاذلت ذراعها ، وتهذلت فكها ، وتحول غضبها الى فزع ، وهى تحملق فى وجهه ، ثم اذا بها تتراجع بعيدا عنه وتحاول أن تمرق من الباب الى غرفة نومها وهى تهمس مرتعدة :

— ارجوك ، لا تضربنى ، لا تضربنى

ولكن جون مد يده برفق وتناول ذراع اليس ، ثم قادها الى غرفة نومها واغلق الباب الفاصل بين الغرفتين

وكتب كل من ارنست هورتون ونورما أنفاسهما ، وهما يتوقعان ان يسمعا صيحات اليس عندما تنهال عليها لكلمات زوجها

ولكن جون كان فى تلك اللحظة يساعد اليس على النوم فى سريرهما

الفصل الخامس

هجمات العاطفة

جلست برنيس بريكارد وابنتها ميلدرد وزوجها المستر بريكارد الى المائدة الصغيرة الواقعة على يمين باب الدخول الى قاعة الطعام . وكانت برنيس سيدة في منتصف العمر جميلة الوجه ، بنفسجية العينين ، تضع عليهما نظارة طبية دائما

وكانت أنيقة في ملابسها ، موفورة الجاذبية ، عذبة السمات ، تتم امارات وجهها عن الطيبة المتناهيّة ، وعن الميل الطبيعي الى اسداء الخير للناس

وكانت حياتها الزوجية بالنسبة اليها لطيفة هائلة ، فهي تحب زوجها ، وتعتقد انها تعرف مواطن ضعفه ، ونزواته ورغباته

وكان اصدقاء برنيس وصديقاتها يعتبرونها من ألطف السيدات ، بل ملاكا في النقاء والطهر وحب الخير للجميع ، أما هي فكانت تقول انها سعيدة الحظ في هذا الجانب من حياتها الخاص بالاصدقاء والصديقات ، لان القدر انعم عليها بأخلص وأوفى وأحب الاصدقاء والصديقات في العالم كله

وكان زوجها يحبها حبا هادئا .. يحب وسامتها ، واشراقه وجهها ، ونظافتها الدائمة ، وبراعتها في ادارة شؤونه المنزلية ، وطيبة قلبها التي تجعلها لا تشك في أمره عندما يزعم لها انه أمضى ليلته في مناقشات طويلة مع أعضاء مجلس الادارة ، بينما يكون في الواقع قد أمضى ليلة حمراء !

أما ميلدرد فكانت فتاة جميلة ، طويلة القامة ، اطول من ابنيها ببوصتين ، اطول من أمها بخمس بوصات ، وقد ورثت عن الام قصر النظر ولون العينين ، ومن ثم كانت تستعمل نظارة طبية

ايضا كلما أرادت أن ترى شيئا ما بوضوح . وكان لها قوام رياضي أنيق ، وساقان ملفوفتان قويّتان ، وصدر بارز ، ولكنها لم توث عن إهمال البرود الجنسي ، وإنما كانت على العكس ، حارة العواطف، مشبوبة الاحساس . وقد مارست في حياتها الحب الجنسي مرتين عابرتين ، وأصبحت تهفو الى حب دائم من هذا النوع

وكانت ميلدرد في هذا الصباح ترتدي « بلوزة » حريرية ، و « جونلة » مزخرفة بخطوط رباعية الشكل ، وحذاء خفيفا بلا كعب . وكانت هي ووالدها جالسين الى المائدة الصغيرة بغرفة الطعام بالمطعم ، ومعطف مسز بريكارد الفراء الأنيق معلق بعناية على مشجب بالقرب منها . وكان المستر بريكارد هو الذي أشرف بنفسه على وضعه في هذا المكان القريب ، لأنه كان يشعر بالفخر والزهو كلما رآه أمامه سواء كان معلقا على مشجب أو على زوجته نفسها . وكان زهوّه يتضاعف حين يرى نظرات الإعجاب ، أو الحسد ، تتألق في عيون النساء ، وهن يرين هذا المعطف الأنيق المصنوع من فراء الثعالب السوداء ، وهو نوع من الفراء نادر من جهة ، ومرتفع الثمن جداً من جهة أخرى

وكان الثلاثة قد سمعوا ، في جلستهم هذه ، صيحة آليس العصبية الرهيبة التي أطلقتها في غرفة نوم نورما . وقد صدمهم ما نمت عليه تلك الصيحة من حيوانية وحقد وغضب ، وجعلتهم يقتربون من بعضهم البعض في حيرة وارتباك . وكانت ميلدرد قد أشعلت سيجارة وهي تتجنب نظرات أمها اللائمة ، والواقع أنها لم تكن تجرؤ على التدخين أمام أمها إلا في الشهور الستة الأخيرة ، أي بعد أن بلغت من العمر الواحدة والعشرين ، أما أمام أبيها ، فقد كانت تدخن وهي في السابعة عشرة !

وكان المطر هندئد قد توقف عن الانهمار ، ولم يعد يرى في الخارج إلا القطرات المتساقطة من فوق السقف المنحدر لبناء الاستراحة ، أو من أغصان الشجر . أما الأرض فكانت موحلة مشبعة بالماء ، وأعواد القمح الممتلئة بعصارة الريح قد خارت وتمددت على الأرض في أمواج ممتدة الى مدى النظر . وكان ماء المطر قد راح يتجمع وينطلق في جداول صغيرة سريعة ويملا كل

منطقة منخفضة في الحقول ، ويرتفع في البرك الواقعة على جانبي الطريق العام ، بل ويرتفع منها ويرحف على وجه الطريق نفسه ورات صفحة السماء تصفو من الغيوم التي تمزقت وتباعدت كتلها تاركة رقعا واسعة من الصفحة الزرقاء المضيئة ، بعضها صاف تماما ، وبعضها لا يزال محجوبا بظلال من السحاب الرقيق . أما الهواء فقد سكن على الأرض تماما وشامت فيه رائحة العشب المبلل والجذور العارية

وفي تلك اللحظة كان بميلز واقفا وراء مائدة الخدمة يحاول أن يحل محل المسز شيكو ونورما في خدمة الزبائن . ولم يحدث أبدا في حياته أن خطر بباله أنه سيقف من تلقاء نفسه هذا الموقف الكريم . لقد كان يكره كمادته دائما مخدوميه ويتمنى اليوم الذي يجمع فيه من المال ما يكفي للسفر الى هوليوود والاقامة بضعة أسابيع ريثما يجد فيها عملا . ولكن ما حدث في ذلك الصباح كان لا يزال يرثى في أذنيه وهو يقول له : « كيت » نظف يديك وانظر هل أعدت اليس القهوة لنا » انها أعذب جملة سمعها في حياته كلها وهو من ثم يريد أن يعرب عن اعتوافه بجميل جون ، وقد قدم منذ لحظات عصير البرتقال والقهوة لاسرة بريكارو ، وها هو ذا يشرف على تجمير كسرات الخبز وقلي البيض في وقت واحد وكان جون قد قال له قبل أن ينصرف الى غرفات النوم :

— لتأكل معنا بيضا مقليا ، فان طريقة صنعه سهلة ، وأنا أحبه جافا بعض الشيء

واجاب بميلز عليه قائلا :

— بكل تأكيد ياريس

ثم وضع الاناء على النار ، ثم كسر البيض في الزبد وتركه حتى بدأت رائحة احتراقه تتسلل الى القاعة

والواقع انه في تلك اللحظات كان مشغولا باختلاس النظرات الى ساقى ميلدرود حتى الى مافوق ركبتيها بقليل ، وكان الشوب القصير في الجهة البعيدة عن نظراته قد اشتبك في جانب المقعد وترك جانبا كبيرا من فخذه عاريا دون أن يشعر ، ولهذا قرر بميلز أن يقوم بحركة التفت الى ذلك الجانب العاري ليشبع عينيه

دون أن يسدو في نظر الجميع وقحا . وراى ان خير ما يمكن ان يفعله هو ان يضع على كتفه فوطة ، وإن يلنفت الى ذلك المكان ، ثم يجعل الفوطة تسقط على الارض ، فينحني لالتقاطها ، وهكذا يستطيع ان يستمتع بظرة مختلصة ضخمة !

ولكن رائحة احتراق البيض والخبز كانت قد ملأت جو قاعة الطعام ، وجعلت ميلدرد تنظر الى بيمبلز لترى ماذا دهاه ، وكانت النظرة الاولى كافية لان تعرف ان الفتى لا يكاد يستطيع أن ينتزع عينيه عن ساقها ، فقد أدركت الامر ، وحلصت جانب الثوب ، وغطت بطرفه ركبتيها ، وهكذا فنسلت حركة الالتفات التي اراد بيمبلز ان يقوم بها

واقبل جون بهدوء من غرفات النوم ، وبعد ان تشمم الجو برهة ، قال لبيبلز :

— أوه ، يا لله . ماذا تفعل يا كيت ؟

فقال بيمبلز بقلق :

— احاول ان اساعدكم

فابتسم جون وقال :

— أوه ، شكرا ، ولكنى ارى انك تستطيع مساعدتنا في أى شيء

الا قلبى البيض

تم مضى الى اناء البيض المحترق ، ورفعته عن النار ، ومضى به الى الحوض وفتح عليه صنوبر الماء . وأخيرا قال :

— اذهب يا كيت وحاول ان تدير محرك السيارة ، ولكن حذار

ان تجعلها تشرق بالنزين اذا لم يدر المحرك من الوهلة الاولى .

وتندما يدور دعه فى حالة دوران هادى بضع دقائق ، ثم أسرع

حركة الدوران قليلا قليلا حتى يسخن الموتور

— هل انظر في مستودع الشحم والزيت بها لارى هل هو ممتلىء

— نعم ، نعم ، انك تعرف عادة ما ينهني عمله عند القيام بالرحلة

فى هذه الساعة

ونسى بيمبلز مسألة ساقى ميلدرد . وهو يشعر بالابتهاج لهذا

الثناء الذى يسبغه عليه جون . اما هذا فقد أردف قائلا على سبيل

الدعابة :

— لا اعتقد ان احدا سيسرق هذه السيارة ، ولكن يحسن ان
تحرص على مراقبتها على كل حال
وضحك بملز عاليا لدعاية رئيسه ، وبعد ان مضى الى الخارج
مختالا ، قال جون للموجودين في قاعة الطعام :

— ان زوجتى تشعر ببعض التعب . واني مستعد ان اقدم
اليكم اية خدمة ايها السادة ، فماذا تريدون ، مزيدا من القهوة ؟
فقال المستر بريكارد :

— نعم ، وكان ذلك الفتى يحاول يلقى لنا بعض البيض فاحترق
منه . ان زوجتى تحب البيض المقلّى غير الجاف
فقال المستر بريكارد مستنكرا :

— والمهم ان يكون البيض طازجا
— انه طازج تماما يا سيدتى ، لقد اخرجته الان من الثلاجة
فقال المستر بريكارد مستنكرا :

— اننى لا احب البيض المخزن في الثلاجات
فقال جون :

— هذا ما لدينا فقط ، اننى آسف ، لا أستطيع ان اخذك
وهنا قالت المسز بريكارد :

— اذن يكفينى فى هذه الحالة قطعة من فطيرة الشليك
وقال المستر بريكارد :

— وانا ايضا

ونظر جون باعجاب صريح الى ساقى ميلدرد ، ورفعت هذه
عينها اليه ، وراحت نظراتهما تلتقى ببطء ، ولم تلبث ميلدرد ان
اضطرم وجهها خجلا وهى ترى امارات الاعجاب الشديد تطل من
نظراته القوية النفاذة ، وفجأة احست برعدة تسرى في جسمها
كانما لمست سلكا كهربائيا ، ثم اشاحت بوجهها في ارتباك وقالت :

— اوه ، اننى اريد مزيدا من القهوة ، و . . وقطعة من فطير
الشليك ايضا

وهنا ارتفع في الخارج زيف محرك السيارة ، فانصت جون
الى رتابة حركته وانتظام نغمته ثم قال راضيا :

— عظيم جدا

وخرج ارنست هورتون في هدوء يكاد يقرب من الخلسة ، من غرفات النوم ، وأغلق الباب وراءه برفق ، وتقدم الى غرفة الطعام حيث وضع على مائدة المستر بريكارد اكياس القوالب الستة وهو يقول :

— هذه هي ستة قوالب

فاخرج المستر بريكارد حافظة نقوده وتناول منها ورقة من فئة العشرين دولارا وقال :

— أليديك باقى هذه ؟

— لا

فقال المستر بريكارد لجون :

— أليديك فكة هذه الورقة يا مستر شيكو ؟

فحرك جون ذرا في آلة تسجيل النقد ثم نظر في الدرج وقال :

— يمكننى ان أستبدلها بورقتين كل منهما من فئة العشرة

دولارات

وهنا قال ارنست هورتون :

— هذا يكفى ، فان لدى دولارا اعطيه للمستر بريكارد وأخذ

احدى الورقتين ، لان ثمن هذه القوالب الستة تسعة دولارات

وتناولت المسز بريكارد احد الاكياس وقالت :

— ما هذا ؟

فانزع زوجها من يدها وقال بسرعة :

— لا تسالى عنها الان

— لماذا ؟

— سوف أخبرك فيما بعد

فالتمعت عينها بالترقب ، وقالت :

— أهى نوع من المفاجآت ؟

— نعم ، وعلى الفتيات الصغيرات ألا يحشرن أنوفهن فيما لا

يعنيهن

وكان المستر بريكارد يدلل زوجته عادة بقوله لها : يا دفتاتى

الصغيرة

وتراقص صوتها بالغبطة وقالت :

- ومتى سيسمح للفتيات الصغيرات برؤية هذه المفاجأة ؟

فدس الاكياس في جيب معطفه الكبير ، وهو يقول :

- في الوقت المناسب

وكان بتصور منظرها عندما يعود ذات يوم وهو يهرج ، ثم وهو يخلع الحذاء ويطلعها على « قدمه المصابة » ثم كيف يكون وقع المفاجأة أخيرا

ثم التفت الى ارنست هورتون وقال :

- اسمع ، لقد خطرت لى فكرة لعبة جديدة مسلية سوف أخبرك بها فيما بعد

فقال ارنست بحماس :

- مرحى . ان هذا ما يجعل الحياة محتملة . فلولا هذه اللحظات من المرح التى يختطفها الانسان بين الحين والآخر لماات غما

- نعم . نعم ، هذا رأى ناضج ، رأى ناضج تماما يا سيدى

فقال ارنست وهو يضع ساقا على أخرى :

- ان انبثاق الافكار الجديدة فى الرأس لامر عجيب . فقد يكون الانسان مسافرا ومعد حقيبة سلايس عادية كما حدث لى ذات يوم ، واذا بفكرة جديدة تومض فى ذهنى وانا أنظر الى الحقيبة الموضوعة فى مكانها على الرف الاعلى من المقصورة . ان رجلا مثلى يقضى معظم وقته فى السفر من مكان الى آخر قد يحتاج فى بعض الاحيان الى بذلة سهرة لشهود بعض الحفلات الهامة التى لا غنى عن حضورها . ولكن هذه البذلة تحتاج الى مساحة كبيرة فى الحقيبة ، رغم أن الانسان قد لا يستعملها غير مرة أو مرتين فى الرحلة الطويلة . وهذا ما أوحى الى بالفكرة الجديدة ، وهى تحويل ابة بذلة كطية او سوداء عادية الى بذلة سهرة انيقة ، وذلك بوضع تلبىستين حريريتين سوداوين على ثنىى السترة ، وشريطين حريريين اسودين على جانبي البنطلون . وبطبيعة الحال ستكون طريقة هذه الادوات بارعة بحيث لايمكن لاحد ان يفتن الى الحقيقة . بل لقد وضعت تصميم كيس خاص يمكن وضع هذه الادوات الحريرية فيه بحيث تكون معدة للاستعمال فى أية لحظة

فصاح المستر بريكارد قائلا

- هذه فكرة رائعة ، فانا الان احتفظ ببذلة سهرة تحتل بمفردها نصف حقيبة ملابس . أما اذا اخبرجت فتركك الى حيز التنفيذ ، فانها ستوفر لى مكانا اضافيا فى الحقيبة استطيع استغلاله فيما هو اجدى . اننى مستعد للاشتراك فى مشروع كهذا ، واعتقد أن نجاحه مضمون اذا أحسنت الدعاية له ، بل فى مقدورك أن تتفق مع أحد كبار الممثلين لارتداء بذلة من هذا النوع والظهور بها فى الحفلات ..

فرفع ارنست يده وقاطع الرجل قائلا :

- هذا كله قد دار بذهنى ، ولكننى أدركت اننى مخطيء ، فبعد أن وضعت تصميم كل صغيرة وكبيرة للمشروع ، وبعد أن عرضت بذلة من هذا النوع على صديق لى وأعجب بها ، اذا به يفاجئنى قائلا : ان جميع شركات الملابس ، وجميع خياطى بدل السهرة سوف يروصدون آلاف الدولارات لمحاربة مشروعى هذا . ان بذلة السهرة تباع فى كل مكان بسعر يتراوح بين مائة ومائة وخمسين دولارا ، فكيف آتى انا وأخترع أدوات حريرية تحول أية بذلة قائمة اللون الى بذلة سهرة ، وكل ما يمكن دفعه فى هذه الأدوات لا يزيد عن عشرة دولارات . ان صانعى بذل السهرة لا يمكن أن يتركوك وشأنك

- نعم ، ان هذا صحيح . ومن حق هؤلاء أن يدافعوا عن كيانهم وعن مصالح حملة الاسهم فى شركاتهم وقال ارنست .

- ومع ذلك فانى لم اكف عن التفكير فى هذا المشروع . انه ايضا يوفر الحمولة فى الطائرة ، و ..

- اننى مستعد للاشتراك معك فى تنفيذ مشروع كهذا . هل حصلت على حق الامتياز لاستغلاله ؟

- نعم ، نعم ، اننى اتخذ الاجراءات اللازمة للحصول على هذا الامتياز ، ولكن هذا كما تعلم يستلزم بعض الوقت والمال ثم اردف قائلا ليغير الموضوع :

- متى يمكن أن نبدأ فى السفر يا مستر شيكو ؟

فقال جون .

— ان سيارة جريهاوند تصل في نحو العاشرة حاملة بعض المسافرين والبضائع ، وعلينا هنا ان نبدأ السفر بعد وصولها بنصف ساعة .
إى أن الوقت المرجح لسفرنا هو العاشرة والنصف . هل نريدون أيها السادة مزيداً من القهوة ؟

— نعم ، مزيداً من القهوة مع السكر

وأحضر جون القهوة ، ونظر عبر النافذة الى السيارة الحاملة التي كان يسميها « سويتهايت » أى « الحبيبة » ، بينما نظر بريكارڊ الى ساعة يده وقال :

— لا يزال أمامنا نحو ساعة

وفى تلك اللحظة أقبل من الخارج رجل عجوز طويل محنى القامة ، وكان المسافر الذى نام فى سرير بمبلز . لقد فتح باب قاعة الطعام ، ودخل ، وجلس على أحد المقاعد المنيطة ، وكان رأسه محنياً بصفة دائمة لاصابة عنقه بتصلب فى العظام ، وكان يبدو عليه أنه تجاوز الستين من العمر ، كثيف الحاجبين . مدبب الاسنان ، طويل النابيين ، أصفر العينين ، ولهذا كان يبدو غنيفاً شرساً

قال بلا مقدمات :

— اننى غير راض عما حدث امس عندما تعطلت السيارة ، وأنا لا زلت غير راض حتى الآن

فقال جون :

— لقد اصلحت العطب وأصبحت السيارة الآن فى أحسن حال

فقال الرجل :

— أعتقد انه من الافضل لى أن ألغى رحلتى معك وأعود فى سيارة الجريهاوند الى سان سيڊرو

فقال جون :

— حسناً ، يمكنك أن تفعل هذا اذا شئت

فعاد العجوز يقول :

— ان لدى احساساً ما . . احساساً يحاول أن يحذرني من هذه الرحلة ، لقد خامرتني هذا الاحساس من قبل مرتين ولم أهتم به ،

فكانت النتيجة انى عانيت الكثير من المتاعب

فقال جون بصوت ينم عن الضيق :

— ان السيارة الآن فى حالة جيدة

— اننى لا أحدث عن السيارة ، اننى أعيش فى هذه المنطقة ، بل اننى ولدت فيها . والارض الآن مشبعة بالماء ، ولسوف يرتفع نهر سان سيڤرو . وانت تعرف كيف يرتفع هذا النهر . انه ينبع من تحت قمة بيكو بلانكو مباشرة ، ثم يقوم بحركة التفاف واسعة فى خور لون باين كانيون ، وهذا يعنى أن كل قطرة زائده من مياه هذه الامطار سوف تتخذ طريقها الى النهر

فارتسم الجزع على وجه المسز بريكارڤ ، وقالت :

— هل تعتقد اننا سننتعرض للخطر فى الطريق ؟

فقال لها زوجها مطمئنا :

— لا يا عزيزتى

فعاد العجوز يقول :

— ان لدى احساسا بخطر متوقع . كان الطريق القديم يمتد بجانب النهر دون أن يقطعه . ومنذ ثلاثين عاما تولى المستر تراسك ادارة مصلحة الطرق فى هذه المنطقة ، ولم يعجبه الطريق القديم ، فأنشأ معبرين على النهر . فماذا وفر من طول الطريق بهما ؟ انه لم يوفر غير اثنى عشر ميلا فقط . ومع ذلك فقد بلغت نفقات المعبرين سبعة وعشرين ألف دولار ، لقد كان هذا المستر تراسك لصا . ثم استدار بمنقه المتصلبة وتأمل آل بريكارڤ برهة قبل أن يستطرد قائلا :

— نعم ، انه لص ، لقد مات منذ ثلاثة أعوام وهو موفور الثراء ، ومع ذلك لم يكن ينق شيئا على ولديه الطالبين بجامعة كاليفورنيا . لقد تركهما يعيشان ويتعلمان على حساب دافعى الضرائب . ثم توقف برهة ، وكشر عن نابيه واردف قائلا :

— فى رأى أن هذين المعبرين لن يتحصلا فيضان النهر هذا العام ، ومن ثم سألنى رحلتى وأعود الى سان سيڤرو

فقال جون :

— لقد كان النهر حتى اول امس شبه جاف

— اذن فانت لا تعرف نهر سان سيدرو ، أنه يفيض فى حلال
ساعتين ، لقد رايت به بنفسى يفيض ويبلغ اتساعه ميلا كاملا وقد
تناثرت على سطحه اجسام الابقار الميتة وبقايا الاكواخ المتهمة
— هل تعتقد ان السيارة قد تثقل على المعبر فيسقط بهافى النهر؟
— أنا لا اعتقد شيئا ، كل ما أعرفه ان المستر تراسك مات تاركا
وراءه مزرعة تساوى ستة وثلاثين ألف جنيه ، وان ولديه يبعثران
الان الاموال فى الجامعة

وهنا ترك جين مكانه وراء مائدة الخدمة ، وتناول سماعة
التليفون وقال لعاملة الاتصالات التليفونية :
— أرجو الاتصال باستراحة المستر بريد على طريق سان جون ،
اننى لا أعرف الرقم ، حسنا ، سأنتظر قليلا . آه كيف حالك يا مستر
بريد ، اننى شيكو ، جون شيكو صاحب استراحة ريلز كورنر ،
ما رايك فى حالة النهر ؟ آه ، حسنا ، والمعبر ؟ حسنا جدا ، سوف
اكون عندك فى أقل من ساعتين

واعاد السماعة الى موضعها ثم قال للحاضرين :
— ان النهر يرتفع بسرعة فعلا ، ولكن المعبر فى حالة طيبة
فقال العجوز :

— ان مياه هذا النهر ترتفع بمعدل ثلاثين سنتيمترا فى كل ساعة
عندما يفرغ فيه خور باين كاينون مياه المطر المتجمعة فى جنباته
واعتقد انك حين تصل الى ذلك المعبر فلن تجد له اثرا
فاستدار جون اليه فى صبر نافذ ، وقال :

— أفعل ما تريد ، أما أنا فسوف أبقى رحلتى واعدود الى سان
سيدرو . اننى لا أريد أن أجلب المتاعب على رأسى بنفسى ، لقد
خامرني ذات مرة هذا الاحساس ولم أهتم به ، فانكسرت ساقى .
لا يا سيدى ، ان الاحساس بتوقع الخطر يستبد بنفسى منذ تعطلت
السيارة أمس
فقال جون .

— حسنا ، يمكنك أن تعتبر نفسك من غير ركاب السيارة
— هذا ما أريده يا هذا ! اننى أحد سكان هذه المنطقة منذ أكثر
من نصف قرن ، وأنت لا تعرف شيئا مما أعرف عن تراسك . لقد

كان مرتبه السنوى خمسمائة دولار ، فكيف ترك وراءه مزرعة تساوى ستة وثلاثين ألف دولار ، هذا عدا عربون شراء مائة وستين فدانا من الارض الزراعية ..

فقال جون :

— لسوف أبذل جهدى لكى أوفر لك مكانا فى سيارة الجريهاوند عند عودتها الى سان سيڤرو

— حسنا ، اننى لا أقصد أن أتحدث بسوء عن تراسك ، وانما أردت أن اذكر فقط ما حدث ..

وهنا قاطع أرنست هورتون العجوز وقال لجون :

— لنفرض أننا وصلنا الى المعبر فوجدناه منهارا ، ماذا سيحدث ؟

فقال جون :

— فى هذه الحالة لن نستطيع عبور النهر بالسيارة

— هل ستعود بنا عندئذ الى هنا ؟

— طبعاً : فانا اما ان نفعل هذا او نجعل السيارة تغرق عبر النهر

وعندئذ ابتسم العجوز فى انتصار قائلاً :

— أترون ؟ انكم ستعودون الى هذا المكان لتجدوا أن سيارة الجريهاوند

قد رحلت فى طريقها الى الجنوب .. عندئذ كم من الوقت سوف

تبقون هنا ؟ شهورا ، أعنى حتى يفيموا معبرا جديدا ! انتم تعرفون من

هو مدير الطرق هنا ، انه شاب حديث التخرج من الجامعة ، ملء

الرأس بالنظريات ، يستطيع أن يرسم تصميما للمعبر ، ولكنه لا

يستطيع أن ينشئه . وسوف نرى

وفجأة ضحك جون قائلاً :

— حسناً جدا ، انك تتحدث عن المعبر الجديد ، بينما القديم لم

يتحطم بعد

فاستدار العجوز اليه بعنقه المتصلب ، وقال بحدة :

— هل تريد أن تبخر منى ؟

فالتفت عينا جون السوداوان ببريق غامض ، وقال :

— هذا شأنى ، ولكننى سأضعك فى سيارة الجريهاوند واطمن

عليك ، فلا تقلق ، اننى لا أريد أن تكون معنا فى هذه الرحلة

فهز جون كتفيه ، وقال :

- انك لا تستطيع أن تطردنى ، فما انت الا سائق سيارة عامة
- حسنا ، اننى أحيانا أتساءل لماذا احنفظ بهذا الخط من
المواصلات ، إنه منار متاعب لا حصر لها . ربما ألغى امتيازى بعد
انتهاء مدته

وهنا قالت برنيس فجأة :
- يقولون ان المكسيك الان فى فصل الجفاف ، وان الامطار لا تكثر
فيها الا فى الصيف فهل هذا صحيح ؟
فقالت ميلدرد :

- أعتقد أن المستر شيكو يستطيع ان يجيبك على هذا السؤال
يا أماء ، لقد ولد هناك
- أوه ، أحقا يا مستر شيكو ، هل فصل الجفاف هو السائد الان
فى المكسيك ؟

- نعم ، فى بعض الاماكن ، مثل الاماكن التى ستقصدونها ، ولكن
هناك مناطق لا تتقطع عنها الامطار على مدار العام
فتنحج المستر بريكارد ، وقال :

- اننا ذاهبون الى مدينة المكسيك ، العاصمة ، ثم الى يوبلا ، ثم
الى جورنافاكا ثم الى تاسكو ، وربما اصلنا الرحلة الى اكابلكو .
لنشاهد البركان هناك ان أمكن

- لسوف تتمكنون من الاستمتاع برحلتكم قطعاً
- أتعرفاً هذه الاماكن ؟

- نعم ، بلا ريب ! . .

- كيف حال الفنادق فيها ؟

- فابتسم جون وقال :

- فاخرة ، طعام الافطار يأتى اليك وانت فى الفراش ، وهكذا .

- وابتسم له المستر بريكارد وقال فى شبه اعتذار :

- اننى لم أقصد أن أثير بعض المتاعب فى هذا الصباح

وعقد جون ذراعيه على مائدة الخدمة ، وانحنى الى الامام بجلده
الاعلى وقال فى صوت هادى :

- حسنا ، حسنا . اننى فى بعض الاحيان اشعر بالملل من هذه
الحياة الرتيبة ، ومن الاستمرار فى قيادة السيارة يوماً بعد يوم فى

مواعيد منتظمة من هنا الى مدينة سان جوان دى لاكروز ، ومنها الى هنا ، وانه ليخطر ببالي احيانا أن امضى بها الى التلال الرحبة الممتدة الى غاية البصر . وقد سمعت عن ربان سفينة صغيرة تنقل المسافرين من نيويورك الى بعض الجزر القريبة ، تم تعود بهم من هذه الجزر الى نيويورك ، وفي النهاية انطلق ذلك الربان ذات يوم بسفينته الى عرض البحر ولم يعد ، لم يسمع احد عنه شيئا ، ويقال انه غرق بالسفينة ، ويقال انه يعيش الان فى احدى جزر هاواى ، أو فى مكان ما من هذا القبيل . اننى فى الواقع أدرك البواعث التى دفعت به الى هذا العمل

وكانت ميلدرد تنظر الى جون مفتونة الاحساس . لقد شعرت ان هذا الرجل الناضج القوى ذا العينين السوداوين ينير فى نفسها عواطف معينة تجذبها اليها وتجعلها ترغب فى جذب انتباهه اليها ، انتباهه الخاص ، اليها هي وحدها . وكانت قد آلفت بكتفيتها الى الوراء قليلا لكي تجعل نهديها أكثر بروزا واغراء

وقالت وهى ترفع النظارة عن عينيها حتى يراها على الطبيعة ، وهو يجب على سؤالها :

— ولماذا هاجرت من المكسيك ؟

— اننى لا أدري

وقالت ميلدرد لنفسها حين شعرت بالرغبة الجنسية تثور فى أعماقها :

« يجب أن أضع لهذا حدا . مالى أنا ولهذا الرجل الجذاب الفاتن »
وعاد جون يقول :

— ربما تركت بلادى لان الناس هناك يعملون كثيرا ولا يحصلون الا على القليل من المال

فقالت المسز بريكارى فى لهجة الانسان الذى يشئ على انسان آخر :

— انك تجيد الحديث بالانجليزية !

— لماذا لا ؟ ان أبى إيرلندى ؟ ولهذا فأنى أجيد اللغتين الانجليزية والاسبانية معا

وكانت عينا جون تداعب عيني ميلدرد وتتبادلان معا احاديث

جنسية صامتة . فكانت نظراته مثلاً تطوف بنهديها ، وتتجسسهما ، ثم تهبط الـ ردفيها ، ثم تتركزان على خصرها النحيل ، وتشعران بالاحساسات الدافئة التي كانت تفور تدريجيا في اعماق نفس الفتاة ، وكانت هي بدورها تكاد تشعر بأصابعه تتجسس ردفيها وتثير في نفسها الرغبة الجنسية الحارة . وبدأ جسمها يرتعد ويمتلئ باللهفة الى جسم هذا الرجل ، وعبثاً حاولت أن تخفف منها او تهدئها ، بينما كان هو يشعر بالانتصار . انتصار الرجل الملون على هذه الفتاة البيضاء المتفطرسة ، انه يعلم في تلك اللحظة ان في مقدوره العبث بها ، والتلاعب بعواطفها ، وتحطيم كبريائها . وارغامها على الخضوع الكامل لرغباته

وفجأة نهض المستر بريكارد ، وقال :

— اننى سأخرج لاتمشى قليلا ، هل ستأتين معى يا بريس ؟

فقال زوجته وهي تنهض :

— نعم ، بكل تأكيد

ونظرت ميلدرد في غيظ الى والدها وهي تشعر كأنما قطع عليها اجمل لحظة في حياتها !



الفصل السادس

ساعة الرجال

عندما أفاقت أليس من اضطرابها العصبي ، نهضت وغسلت وجهها وبذلت جهداً في تجميله وفي إزالة كل اثر من القلق والاضطراب عليه ، ثم مضت الى غرفة نوم نورما ، وطرقت على الباب برفق ، ودخلت بأسعة ، لترى نورما وهي تسرع باخفاء رسالة في درج الخزانة

وكانت أليس تعلم تماماً انه لا توجد علاقة ما بين نورما وزوجها جون ؟ وكذلك كانت تعلم أن نورما ، رغم حداثة سنّها ، من الفتيات اللاتي لا يفرطن في عرضهن ببساطة وأنها تعيش في عالم من احلامها الخاصة ، وأنها تكتب خطابات لشخص ما وتخفيها ، قبل ارسالها في مكان خفي بغرفة نومها . وكثيراً ما حاولت أليس بدافع من الفضول الانثوي ان تظفر بخطاب من هذا النوع لتقرأ محتوياته على ضوء الشمس دون ان تفتحه . ولكن نورما كانت مدربة على اخفاء اسرارها ، وقد بلغ من حرصها انها كانت تضع في كل درج من أدراج خزانتها ورقة او قطعة قماش في وضع معين ، فاذا تغير الوضع عرفت ان بدا ما حاولت ان تعبت بحاجياتها لتعرف اسرارها . اما مفتاح حقيبتها الخاصة فكان لا يفارق صدرها ليلا او نهاراً

وكذلك ادرك بمبلى اخيراً انه لا حدود من محاولاته الايقاع بنورما ، فكثيراً ما حاول اغراءها على ان تفتح له نافذتها المظلة على الممر الخلفي في ساعة معينة من الليل ، ولكنه لم ينجح ، وكثيراً ما كان يقضي الليل خارج النافذة يخمشها بأصابعه ليوقظ نورما أو يشير في نفسها ديب الرغبة الجنسية حين تعلم ان وراء النافذة شاباً يشتتها ، بينما كانت هي تضع الوسادة على رأسها وتستغرق في النوم .

ولما دخلت أليس غرفة نورما ، نظرت الفتاة إليها في جزع وقالت بسرعة :

- تأكدى بامسز شيكو اننى لم ارتكب شيئاً ما ، مع ذلك الرجل !
فابتسمت أليس برفق وقالت وهى تتقدم نحو نورما :
- أنا أعرف يا عزيزتى ، انه لم يحدث بينكما شيء
وأغضت أليس بعينيهما كأنها تشعر بالخجل من نفسها . وكانت
قد قررت ان ترضى نورما بكل وسيلة ممكنة . أما الفتاة فقد قالت
عاتبة :

- اذن ما كان يجب أن تقولى هذا ، أفرضى ان احدا سمعك واعتقد
ان ما نقولينه عنى صحيح ، فكيف يكون الحال ؟ اننى لست فتاة من
هذا النوع الرخيص كما تعلمين
وفجأة امتلأت عينا نورما بالدموع ، وهى تردف قائلة :
- اننى مجرد فتاة تريد ان نعيش بشرفها دون ان تتير أية
متاعب لاحد

فألت أليس بلهجة كلها أسف :

- اننى اعتذر اليك يا نورما ، حقاً ما كان ينبغى ان أقول هذا لك
ولكننى كنت أعانى من توتر شديد فى أعصابى ، لاسيما فى مشغل
هذا الوقت من كل شهر . وانت تعلمين كيف تكون الواحدة منا
عندئذ فى حالة اضطراب عصبى شديد !

فنظرت نورما إليها فى دهشة واهتمام ، ذلك انها كانت المرة
الاولى التى تبدو فيها أليس رفيقة لطيفة على شيء من الحنان . لقد
ادركت منذ الاسبوع الاول من بدء عملها مع أليس : انها امرأة تكره
غيرها من النساء والفتيات كراهية غريزية وكأنها تجد فى كل واحدة
منهن غريمة لها تريد ان تنقض على جون وتنزعه منها ، ولهذا
السبب حرصت نورما على ان تكون علاقتها بـجون علاقة عمل فقط ،
حتى الحديث العادى قررت الا يجرى بينها وبينه

وعادت أليس تقول وقد شعرت بالرضا والإرنياح وهى ترى
الدموع تملأ عيني نورما :

- أنت تعرفين يا عزيزتى نورما كيف نكون حالة الواحدة منا فى
مثل هذه الظروف ! انها أحياناً تشعر كأنها ستفقد عقلها

فقال نورما بصوت رقيق ينم عن لهفة الانسان الذى يتمنى أن يجد له صديقا واحدا فى الحياة :

- أنا أعرف . . أعرف تماما ، وانى التمس لك العذر

فابتسمت اليس فى حنان ، وقالت :

- شكرا يا نورما ، والان هلم اتبعينى ، لان جون يقوم بمفرده على خدمة العملاء

- لسوف الحق بك بعد لحظة

ومضت اليس الى قاعة الطعام وهى تبتسم لنفسها

لقد عرفت اخيرا أين وضعت نورما الرسالة الاخيرة



ونترك الان اصحابنا هؤلاء فى استراحة ريلز كورنر ، ونعود الى مدينة سان سيدرو حيث نجد سيارة شركة جريهاوند الكبيرة الفاخرة واقفة امام مخزن شحن البضائع واستراحة المسافرين ، وعمال البنزين يملأون خزاناتها ، وعمال الشحن يرفعون البضائع الى اعلاها عن طريق سلم حديدى صغير فى مؤخرتها ، وفى داخلها كان احد العمال لزنوج ينظف الارضبة وما بين المقاعد وما خلف المساند ويرجو فى الوقت نفسه ان يعثر على حافظة نقود لياخذ بعض ما فيها ويعيدها الى مكانها حتى يعثر عليها العامل فى المحطة التالية . وكان المعتاد أن يجد بعض قطع من النقود والمرايا والمناديل وأقمam السجائر وما الى هذا . وكان المعتاد ايضا أن يحتفظ لنفسه بقطع النقود ، ويعيد الاشياء الاخرى الى مكتب الامانات حتى يطالب بها اصحابها

وفجأة تحقق رجاءه ، فاذا هو يجد حافظة نقود محشورة بين يدين مقعدين ، فلما فتحها وجد فيها ورقتين مائيتين ، كل ورقة ٥٠ فئا الخمسين دولارا ، وبعض أوراق اخرى تخص صاحب الحافلة . وتلفت جورج ، العامل الزنجى ، حوله وقد راح يفص بربانه الذى جف فجأة ، ولاحظ وجود احد العمال الذين يفسلون نوافذ السيارة من الخارج بالقرب منه ، فقرر ان ينتظر قليلا حتى تات له الفرصة ليخفى الورقتين المائيتين داخل بظلوله الأزرق ، ثم يعيد الحافظة الى مكانها لى يعثر عليها العامل فى المحطة التالية .

وفى هذه الحالة ان يكون مسئولا عنها أو عما فيها
ولكن قبل ان تتاح له الفرصة المنسودة ، سمع وراءه وقع خطوات
يعرفها جيدا ، انها خطوات لوى سائق السيارة ، ثم اذا به يسمع
صوته العميق يقول له :
- ها ، جورج ، ألم تعثر على حافظة نقود يقول صاحبها انها
سقطت منه هنا ؟

فغمغم جورج بكلمات مضغمة ، بينما عاد لوى يقول :
- حسنا ، سوف أعود بعد قليل ريثما نعلم عليها
فاستدار جورج وهو راكع على الأرض ، وقال :
- لقد عثرت عليها ، وكنت أنوى ان اقدمها الى مكتب الامانات
فقال لوى وهو يأخذ الحافظة من جورج ويفتحها ليتأكد مما فيها :
- يقول صاحبها ان فيها ورقتين مالييتين ، كل ورقة من فئة
الخمسين دولارا وبعض الاوراق الخاصة . آه ، نعم ، آسف
يا جورج أرجو لك حظا اسعد فى المرة التالية
فقال جورج وهو يحاول ان يهضم :

- ماذا لو ان صاحب هذه الحافظة دفع لى مكافأة بسيطة !
وكان عامل تنظيف السيارة من الخارج يطل برأسه فى تلك
اللحظة ويتابع المناقشة باسم . وقد قال :
- نعم نعم يا جورج ، لابد من المكافأة
وغادر لوى السيارة الى استراحة الركاب حيث وضع الحافظة
على مكتب موظف الامانات وقال :
- لقد عثر عليها جورج ، انه فتى طيب القلب

وكان لوى يعرف ان الرجل الواقف بجانبه هو صاحب الحافظة
ومن ثم أردف قائلا دون ان يلتفت اليه :
- لو كنت انا صاحب هذه الحافظة لدفعت لجورج مكافأة بسيطة
تشجيعا له على امانته . فانا اذكر ذات مرة ان عاملا عثر على ألف
دولار وأعاد المبلغ الى صاحبه الذى أبى ان يكافئه بشئ فكانت النتيجة
أن تحول هذا العامل الى لص خطير . حسنا ، كم عدد المسافرين معى
الى الجنوب ؟

فقال الموظف :

— ان سيارتك كاملة العدد ، وبين المسافرين راكب واحد سينزل في ريلز كورنر ، ولا تنس الفطائر هذه المرة كما فعلت مع الخمسين فطيرة في المرة السابقة . ان المتاعب التي عاينها بسبب هذه الفطائر لا حصر لها

تم أردف قائلا لصاحب الحافظة :

— هذه هي حافظتك يا سيدي ، تحقق مما فيها قبل ان تنصرف وقال صاحب الحافظة بعد أن اطمأن الى كل ما فيها :

— هذه خمسة دولارات مكافاة

وقرر لوى ان يعطى جورج دولارا واحدا ويحتفظ لنفسه بالباقي ذلك انه كان يرى الحياة مجرد فرص ، وكان واقفا تماما انه لولا وصوله فى الوقت المناسب لاختفت المائة دولار من الحافظة قطعاً . وكان لوى رجلا فى الخامسة والثلاثين من عمره ، كبير الجسم ، ممتلئا الى حد ما ، حسن الهيئة ، حريصا على اناقة ملابسه ، أقرب ما يكون منظرا الى ممثلى السينما المعروفين

ورأى لوى العامل جورج يطل براسه من باب المخزن ، فتقدم اليه وأعطاه الدولار وهو يقول له :

— اليك هذا الدولار يا ابن . . . انه لم يدفع غيره ، عليه اللعنة

فنظر جورج فى وجه لوى برهة ، وأدرك أنه كاذب ، ولكن ماذا كان فى وسعه ان يفعل ! ان فى مقدور لوى ان يؤذيه اذا شاء ، ومن ثم هز كتفيه ، وقال :

— شكرا

وانتهت عملية شحن وتنظيف السيارة ، فتحركت الى الامام قليلا لكي تحل سبارة أخرى محلها ، وفيما كان لوى واقفا ينتظر الموعد المحدد لصعود الركاب اذا به يرى فتاة مقبلة نحو الاستراحة حاملة فى يدها حقيبة ملابسها ، رغم انه لم يتبين ملامحها جيدا لان الضوء كان يتساب من خلفها ، الا انه أدرك أنها فتاة من النوع الذى يتمنى هو ان تجلس على المقعد الوحيد وراءه مباشرة . انها فتاة جميلة كما شعر ، لا كما رأى بعينه ، وهى ليست جميلة فحسب ، وانما تفوح أيضا بالجاذبية الجنسية

ورآها تضى الى نافذة حجز التذاكر ، فلم يمس وراءها وانما

ذهب الى دورة المياه ، وبلل أصابعه فى مياه الحوض ، ومسح بها على شعره بضع مرات ، ثم تناول من جيبه مشطا صغيرا وراح يمشط به شعره الى الوراء . وبعد أن اطمأن تماما الى أنه لا توجد ذؤابات متنافرة منه ، اخذ يمشط شاربته الذى لم يكن فى حاجة الى تمشيط ، ثم ارتدى ستروته الرسمية الرمادية ، وشد الحزام على وسطه ثم أعاد المشط الى جيبه ، وتأمل نفسه فى المرآة ، ثم تحسس جوانب شعره ليتأكد من حسن تصفيفه ، وأصلح رباط عنقه ، ثم وضع فى فمه بضع حبات من السن - سن . وبعدئذ نفّض نفسه كما ينفض الديك ريشه عندما يهيم بالتحويم حول دجاجة مقينة

وكان لوى لا يكاد يكف عن التفكير فى الفتيات الجميلات لحظة واحدة طيلة ساعات يقظته . وكان يحب ان يوقع يهن بين أحضانه نم يتخلى عنهن

وتقدم خارجا من دورة المياه حيث رأى اثنين من العمال يحملان صندوقا ضخما من الورق المقوى مكتوبا على جانبه هذه العبارة « فطائر مختلفة ، عددها خمسون فطيرة ، صناعة منزلية ، خاصة باستراحة ريلز كورنر التى يملكها المستر جون شيكو » . وكان العاملان يمضيان بالصندوق الى السلم الخلفى للسيارة ليضعاه فى أعلاها

ولمح لوى الفتاة جالسة على متكأ فى غرفة الاستراحة ، وحقبة سفرها بجانبها على الأرض ، وفيما هو يعبر الغرفة ، أرسل نظرة سريعة الى ساقها ، ، ثم علق نظراتها فى نظرة طويلة مركزة منه ، ثم وضع هذه الابتسامة الرقيقة على شفثيه ، وتقدم نحوها ، ولكن الفتاة أعادت النظر اليه ثم أشاحت بوجهها دون ان تبتمس

واحس لوى بالاستياء وخيبة الامل ، انه لم يستطع ان يشيع فى نفسها الاضطراب والارتباك بنظرته الطويلة المركزة . وانما وجد انها لم تهتم بأمره فى قليل أو كثير . هذا مع انها جميلة حقا ، جميلة الساقين والردفين ، بلا بروز عند البطن ، ولا تخاذل عند الصدر ، وانما نهدان كبيران بارزان ، وشعر طبيعى اللون كالذهب ، وعينان مكحلتان ، وبشرة ناعمة وملامح متناسقة ، وشفتان مدممتان ممتلئتان

وكانت ترتدى سترة آنيقة وجونلة ضيقة . وهكذا جمعت في نظر لوى بين الاناقة والجمال

ونأمل لوى وجهها وهو يعبر الغرفة وقد خامره احساس بأنه سيق ان رأى هذه الفتاة وان كان لا يذكر منى وأين . ولكن لعلها تشبه فتاة سبق ان رآها أو ربما رآها في دور صغير بأحد الافلام السينمائية . ولاحظ لوى الفتاة جالسة بهدوء تام وبلا أية ظواهر للوتر العصبي ، وهو عادة يخشى هذا النوع من الغتيات الهادئات المتمالكات لاعصابهن

وفيما هو يوشك على الانصراف قرر لوى ان يعاقبها على استخفافها به ، بالنظر الطويل الى ساقها ، وكان يعرف ان هذه النظرة تجعل الفتاة تضطرب وتحاول اخفاء الجانب الاكبر من ساقها ولكن هذه الفتاة ظلت في مكانها لا تهتز او تتحرك . وعندئذ قال لنفسه مواسيا . لعلها من بنات الليل . ولعل أحرها لا يزيد عن ثلاثة جنيتها ..

ثم ضحك لنفسه وأردف قائلا :
« ولكن بنات الليل لا يرتدين ملابسهن بمثل هذه الاناقة والذوق الرفيع »

ومضى لوى الى نافذة حجز التذاكر ، وابتسم للموظف الجالس بها وكان يدعى ادجار ، وكان هذا شديد الاعجاب بـ «لوى» وينمى أن يكون منله ذات يوم

وسأله لوى قائلا :

— الى أين ستبضى تلك الحمامة ؟

— الحمامة !

— نعم ، الجميلة الشقراء

فغمز ادجار بعينه ، وقال باسم :

— آه . نعم . الى الجنوب

— فى سيارتى ؟

— نعم

وراح لوى ينقر بانتظام على أرضية النافذة وقد استغرق فى التفكير . ولكن ادجار لم يلبث أن قال له فجأة :

— هل تريد أن تلتقط هذه الحمامة ؟
 — لا بأس من المحاولة ، انها من بنات الليل كما يبدو
 فلمعت عينا اذجار وقال بحماس :
 — وماذا عن بنات الليل ، ماذنبهن و ..
 ولكن الشباب تمالك نفسه ثم عاد يقول معتذرا
 — اننى آسف يا لوى ، وبهذه المناسبة أريد أن أقول قبل أن أنسى
 أرجوك أن تنصرف على حمل صندوق الفطائر ونوصيله سالما الى
 أصحابه فى ريبلز كورنر . لقد حدث فى المرة السابقة أن اختلطت
 الفطائر بعضها ببعض ، واضطررنا الى دفع ثمنها لأصحابها
 فقال لوى فى اعتزاز وثقة بالنفس :
 — لم يحدث مثل هذا فى نوبتى أبدا
 وقبل أن يتمادى لوى فى شعوره بالاستياء ، اذا به يرفع عينيه
 الى الساعة الكبيرة المعلقة على الحائط ، وفيما هو يتأملها لمح فى
 زجاجها صورة الفتاة وهى تتأمل من الخلف ، ومن ثم زال كل شعور
 له بالاستياء وابتسم لادجار ، وقال له :
 — لسوف أعنى بصندوق الفطائر حتى تصل كلها سلمة الى
 أصحابها
 ثم أردف قائلا وهو يغمز بعينه :
 — يبدو أنى سأقضى وقتا لطيفا مع هذه الفتاة
 واستدار ببطء وراح يتأمل مرة أخرى وجه الفتاة الجميل ، ويحاول
 أن يلتبس فيه كل الامارات التى تنم عن الجاذبية والميسل الجنسى
 الشديد . وقد وجد هذه الامارات فى استدارة أنفها واتساع المسافة
 بين عينيها ، وفى لون شعرها ، وكانت فى جملة فتاة تلفت نحوها
 انظار جميع الرجال أينما ذهبت
 وقرر لوى أن يطبق الدرس الثانى فى فن المناورات الغرامية .
 فوضع على شفثيه ابتسامة رقيقة تنم عن الاحترام ، ثم علق نظراتها
 بنظرة طويلة منه ، ولاحظ للمرة الاولى أن البرود زال من نظراتها ،
 فتقدم منها ، وقال :
 — سمعت أنك راحلة الى الجنوب فى سيارتى يا سيدتى ، واعتبر
 هذا شرفا كبيرا

ورفت على شفّتي الفتاة ابتسامة خفيفة جعلت لوى يردف قائلا :
- لسوف أعنى بحقيبتك اذ اننا على وشك التحرك . لم يبق غير
ثلاث دقائق

فقال فتاة بصوت يفوح أيضا بالجاذبية الجنسية :
- شكرا

بدعيني أحمل عنك حقيبتك لأحفظ لك بها المقعد المناسب المريح
- انها حقيبة ثقيلة

فابتسم لوى وقال :

- وأنا لست قزما كما ترين !

ثم التقط الحقيبة وحملها ببساطة ، وصعد بها الى داخل السيارة
حيث وضعها بجوار المقعد الامامي المفرد الذي يقع وراءه مباشرة
ناحية اليمين ، انه يستطيع عندئذ أن يرى الفتاة طوال الطريق
بواسطة المرأة الموضوعة أمامه ، كما يمكنه أن يتبادل معها الحديث
بين اليمين والآخر

وفي خلال هذه اللحظات الاخيرة ، كان الركاب يقومون بحركة
نشاط كبيرة في متجر بيع الحلوى والصحف قبل الانتقال الى
السيارة ، ووقف لوى بجانب بابها يتطلع الى الركاب وهم يشترون
الشطائر والصحف والحلوى ، وقد شاهد أحد الصينيين يشتري
عديدين من «جلتي تايم ونيوزويك» ، ورأى اثنين من الهنود بصامتيهما
الكبيرتين وافغين في حيرة دون أن يستطيعا التفاهم مع أحد ، أما
الفتاة الحسنة ، فقد لاحظت أن كل رجل وامرأة كان يختلس ، مثله ،
النظر اليها بين الحين والآخر وكأنما هي مخلوقة فريدة في
نوعها

وأخيرا صعد لوى الى مقعد القيادة ، وفتح للركاب ليصعدوا
بدورهم ، وكانت أول الصاعدين سيادة عجوز اتجهت خورا الى المقعد
المفرد الذي وراءه وأرادت أن تجلس عليه ، فقال لها :

- معذرة يا سيديتي ، ان هذا المقعد محجوز

ونظرت السيدة اليه شذرا ، ثم قالت بحدة :

- ماذا تعنى بكلمة محجوز ؟ اننى لم أعرف يوما أن المساعد في
السيارات العامة تكون محجوزة

رجال ونساء وحباب - ٥

وكان بعض الركاب قد صعدوا وجلسوا في المقاعد الخلفية من السيارة ، وقد اجاب لوى على السيدة العجوز قائلاً مرة أخرى .
- ان هذا المقعد محجوز يا سيدتى ، ألا تترين الحقيقة الموضوعه بجانبه

وكان لوى بطبيعته بكره السيدات العجائز وبخساعن ولا يطيق واثنتهن . وكان يعرف أن المرأة التي فقدت شبابها تماماً تصبح عتيقة قاسية اذا رأت شاباً يحاول أن يرضى فتاة حسنة على حسابها

ولمح لوى الفتاة بطرف عينه وهى نهم بالصعود الى السيارة بينما كانت السيدة العجوز لا تزال واقفة فى مكانها ، وهنا أفلتت منه زمام أعصابه فقال بحده وعصب .
- اسمعى يا سيدتى ، اننى صاحب الكلمة فى هذه السيارة ، وهناك مقاعد كثيرة خالية بها ، فارجوك أن بمضى وتختارى أى معد منها

فحملت العجوز فى وجهه بنظرات نارية ، ثم اسندارت نحو المقعد الواقع وراء المقعد المحجوز مباشرة وهى تقول بغدّة :
- اننا نعرف أنك حجزت هذا المقعد لتلك الفتاة ، وانى أفسكر جدياً فى التبليغ عنك لدى رؤسائك فى الشركة
فانفجر لوى قائلاً بفضب :

- حسناً يا سيدتى . افعل ما تريدين ، فان لدى الشركة ركاباً كثيرين ، ولكن ليس لديها سائقين ممتازين
ولاحظ أن الفتاة كانت تنصت الى هذا الجدل ، وشعر بالغبطة والرضا ، أما العجوز فقد استطردت قائلة لتزيد من غضبه :
- أيا كان الامر ، فسوف أبلغ عنك

فقال لوى بصوت مرتفع :
- فلت لك افعل ما تريدين ، بل يمكنك أيضاً أن تنتظري السيارة الاخرى التى ستتحرك بعد ست ساعات ، ولكنك لن تجلسى على هذا المقعد ، لانه محجوز لراكبة تحمل شهادة طبية
ونجحت هذه الحيلة فى خداع العجوز التى لم تلبث أن قالت فى شىء من الخجل .

— ولماذا لم تذكر هذه الحقيقة ! اننى لست عنيدة أو قاسية ، ومع ذلك فسوف ابلغ عنك لانك تحدث الركاب بلهجة خسنة

فقال لوى ، وهو يهز كتفيه .

— حسنا ، اننى معتاد على هذا

ولما جلست العجوز فى اقرب مقعد الى الفتاة ، قال لوى لنفسه :

« لسوف تركّز سمعها على كل كلمة أقولها لكى تبلغ عنى . حسنا لتفعل ما تريد ، فان حاجة الشركة الى السائقين أشد من حاجتها الى مزيد من الركاب »

وكانت الفتاة قد وقعت بجانبه عندئذ تقدم اليه تذكرتها ، فقال لها متسائلا :

— ألن تذهبي الى أبعد من ريبيلز كورنر ؟

فقالت الفتاة وهى تبتسم لما بدا فى لهجة صوته من استياء :

— سوف أركب السيارة الأخرى هناك لأصل الى مدينة سان جون دى لأكروز

فأشار الى المقعد القريب منه وقال :

— هذا هو مقعدك

ثم راح يرقبها فى مرآته وهى تجلس ، ثم وهى تضع ساقا على ساق ثم وهى تجذب طرف ثوبها لتغطى ركبتيها ، ثم وهى تضع كيس نقودها بجانبها

وكانت الفتاة تعرف أن لوى يراقب كل حركة تقوم بها ، اذ كان هذا هو شأنها دائما كلما ركبت سيارة عامة . وكانت تعرف أيضا أنها تختلف عن غيرها من الفتيات ، ولكنها لا تعرف لماذا ؟ وبطبيعة الحال كان يسرها ، من جهة ، أن يحجز لها السائقون أحسن مقعد فى السيارة دائما ، وأن يشتري لها المعجبون طعام الغداء اثناء السفر وأن يبادر كل رجل وشاب الى التقرب منها ومحاولة اسداء أية خدمة اليها . ولكن هذا كله لم يكن يخلو من متاعب فى النهاية . فقد كان عليها دائما أن تناقش ، وأن تجادل ، وأن تشق طريقها للخلاص حينما بالاهانة ، وحينما بالعراك . وكانت تعرف أن الرجال جميعا يريدون منها نفس الشيء ، وأن من غير المعقول أن ترضيهم جميعا

وكثيرا ما كانت نعابى الالام من هذه الحالة وهى فى سن الصبا ،
أما الآن ، فقد راضت نفسها على الاحتمال ، ودربت نفسها على مناورات
الرجال حواها حتى أصبحت قادرة على معرفة كل حركة يقوم بها
الرجل ، وكل كلمة يفولها

وكان أشد ما بشير سخطها وبضايفها أولئك الرجال الذين يطهرون
لها ، فى أول الامر ، الرعبه فى رعايتها وتقديم المساعدة لها والعمل
على حمايتها دون أن يطالبوها بشئ . ولكنها كانت فى الوقت نفسه
نفرا حقيقه رغباتهم كما نقرأ كتابا مفتوحا ، وكثيرا ما كانت تمنى
لو أنهم تركوا النفاق جانباً وتصرفوا معها كما يتصرف بعض الرجال
الذين يراودونها عن نفسها بلا لف أو دوران تاركين لها الحربه فى
أن تقبل أو ترفض

وأشد ما كان يسخطها ويؤلمها أيضا ذلك الصراع الخفى أو الصريح
الذى يدور بين الرجال كلما ظهرت بينهم . أنهم يتصارعون بعنف
وحدة وقسوة كالكلاب ، كل يريد أن يستأثر بها دون الجميع . وكم
بمنت فى حياتها لو أن النساء يحملن لها بعض الحب ، ولكن هذا لم
يحدث أبدا . لقد كانت الكراهية تطل من عيون النساء بمجرد أن تقع
نظراتهن عليها . وهى ذكية تعرف السر فى هذا ، ولكن ماذا فى
وسعها أن تفعل . ان كل ما تريده من الحياة هو بيت لطيف ، فى
مدينة لطيفة . وطفلان ، وملابس جميلة ، وأصدقاء وصدقات بقلن
دعويها للعشاء بين الحين والآخر ، وزوج طبعاً ، ولكنها لم تحاول
أبدا أن ترسم صورة معينة لذلك الزوج ، يكفى أن يكون رجلاً متوسط
الدخل ، طيب القلب ، لا يجعل للغيرة أو الشك محلاً يسمح حياتهما
هذا هو كل ما تريده من الحياة ، وهذا ما تعرف تماماً أنها لن
تستطيع أن تحصل عليه يوماً

ان الحزن يملأ نفسها ، انها لتتساءل كثيرا عن حالة غيرها من
النساء . ترى هل هن يخلفن عنها فى الاستجابة الجنسية مع
الرجال ؟ لقد أدركت بقوة الملاحظة أن الرجال لا يشتهون معظم النساء
كما يشتهونها هى . وانما لا تدري لماذا ؟ فان استجابتها الجنسية
ليست دائمة ، وليست غارمة ، ولكنها لا تعرف ما هو الحال مع
غيرها من النساء ، انهن لا يتحدثن معها فى هذه الشؤون ، لانهن لا

يأمن لها ولا يشعرون نحوها بالمودة والحب . لقد حدث أن نعرفت بطبيب شاب ، فلما سألته عن الفارق بينها وبين غيرها من النساء قال : « اننى لا أدري تماما ، ولكنك تملئين الجو حول الرجل بالقوة والحياة ، والحمد لله أن الدنيا لا تخلو من مثيلائك ، والا لفقد الرجال عقولهم ؟ »

ونعلمت الكتابة على الآلة الكاتبة ، ولكنها لم تستطع الاستمرار فى أى عمل أكثر من اسبوع أو اسبوعين ، اذ كان الرؤساء والمراءوسون يتصارعون للفوز بها ، وهكذا ينتهى بها الامر الى الفرار

وأخيرا استطاعت أن تجد أعمالا موسمية فى الفرق الاستعراضية التى تقدم فى نهاية البرامج الترفيهية مجموعة من الفتيات اللاتى يخلعن ملابسهن قطعة قطعة ويقفن على المسرح عاريات تماما بين دوى التصفيق والهتاف والصفير من جمهور أكثر من نصفه عجائز . وقد رأت أن خلعتها الملابس على المسرح مقابل أجر طيب كل ليلة ، أفضل لها من خلعتها هذه الملابس نفسها ، راضية أو كارهة ، فى غرفة رجل قد يكون عربيدا أو مجرما

وقد أثبتت لها التجارب أن الشبان هم آخر من يصلحون للحياة معها . لقد حاولت أن تعيش بصفة مستمرة فى رعاية الواحد منهم بعد الآخر ، فاذا هم جميعا ينقلبون الى وحوش صغيرة قاسية لا ترحم ولهذا رأت أن الرجل الكهل الثرى هو خير من يهين لها حياة مستقرة وقد عاهدت نفسها ، اذا عثرت عليه ، أن تكون وفية له ، وأن تعوضه أحسن تعويض نظير ما سينفقه عليها من مال ووقت

وأفاقت الفتاة من أفكارها على صوت لوى ، وهو يقول لها
بتردد :

— أرى أنك ذاهبة الى لوس انجلوس ، فهل تقيمين بهذه المدينة ؟

— بعض الوقت

— اننى أحاول أن أستنتج بعض الحقائق عن الركاب ، فان رجلا مثلى يرى فى حياته الكثير من الشخصيات المختلفة

ودار محرك السيارة ، ورأى لوى فى المرأة أن المرأة المعجوز تحلق فيه بفيظ ، فهز كتفيه وقال لنفسه : « لتفعل ما تشاء » ، ثم ألقى نظرة أخيرة على بقعة الركاب ، فرأى الراكب الصيى واضعا

الصحيقتين على ركبتيه ومنهما في قراءتهما في وقت واحد
وانسابت السيارة متحركة من امام الاستراحة ، وانحرفت يسارا
الى المجر المؤدى الى الشارع الرئيسى بمدينة سان سيدرو . وتوقف
لوى بالسيارة برهة قبل أن يعبر الشارع الى الجانب الايمن منه ،
ثم انطلق بها الى ضواحي المدينة ومنها الى الطريق الزراعى
العام

وعاد لوى ينظر الى صورة الفتاة فى المرأة ، ويحاول أن يسجل
فى ذهنه كل لحظة من لمحات جمالها الأسر ، وفجأة رآها تنبسم له ،
فغص بريقه ، وأحس كأن شيئا ما يضغط على صدره وبعصر قلبه .
وان عقله يوشك أن يطير من رأسه . ولكنه نمالك نفسه وقال :
« عجباً لى ؟ اننى أحس كأنى تلميذ مراهق يرى فتاة جميلة ، لأول
مرة ؟ كيف أوشك أن أفقد عقلى أمام فتاة من بنات الهوى كهذه » .
وفى تلك اللحظة لمح على كل جانب من جانبي جبينها ، تحت حضلات
الشعر الذهبي ، آثار الكى بالنار ، أنها الآثار التى يدمغ بها مكتب
الاداب كل فتاة نحترف الدعارة . وأحس لوى بالارتياح عندما رأى
آثار هذا الكى . وأدرك أنها لن تظل هكذا متكبرة مزهوة بجمالها لو
عرفت أنه رأى هذه الآثار التى نحاول جاهدة أن نخفيها تحت حُصلات
شعرها

وتذكر لوى أن المسافة الى ريبلز كورنر لا تزيد عن أربعين ميلا ،
وأن السيارة لن تسنغرق فى قطعها أكثر من ثلثي ساعة . ومعنى هذا
أن عليه - اذا أراد أن يتصرف بالفتاة - ألا يضيع لحظة واحدة
وتتم بوضع كلمات فى صوت مضطرب ، وانحنت الفتاة نحوه ،
وقالت :

- اننى لم أسمعك

فتنحنج وقال :

- كنت أقول أن المزارع تبدو جميلة ناضرة بعد المطر

- نعم ، هذا صحيح

ورأى أن يعود الى حديثه الاول ، فقال وهو يلاحظ انها لا تزال
منحنية نحوه :

- اننى أحاول كما ذكرت أن أستنتج بعض الحقائق عن الشخصيات

التي تركب معي ، واستطيع أن أقول عنك أنك تعملين أما في المسرح
أو في السينما

فقلت الفتاة :

- لا ، لقد أخطأت الاستنتاج

- اذن في الفرق الاستعراضية ؟

- لا

- حسنا ! هل تعملين في أحد المكاتب ؟

فضحكت الفتاة ، وازداد وجهها جاذبية وهي تضحك ، وكانت في
الوقت نفسه تدرك الغرض من هذا الحديث ، انه يريد أن يستدرجها
ليعرف منها رقم تليفونها أو عنوان مسكنها . فهكذا الامر دائما . ولكن
لا بأس ، انه لن يستطيع أن يعرف شيئا ، لانها كانت ذاهبة الى لوس
انجلوس لتبحث عن عمل ، وهذا يعني أنها ستعيش فترة ما بلا مسكن
وبلا رقم تليفون

وانحنت نحوه وقالت :

- اسمع ، لسوف أوفر عليك الوقت والجهد ، انني كنت أعمل
ممرضة في عيادة طبيب أسنان

ولم تدرك لماذا قالت له هذا ، لعلها كانت تعرف بخبرتها أن الناس
عادة لا يحبون أن يكثروا الحديث عن العمل في عيادات طب
الاسنان

وفكر لوى برهة ، ثم قال وهو يخفف من سرعة السيارة بعض
الشيء ليكسب مزيدا من الوقت :

- انني أذهب أحيانا الى لوس أنجلوس ، فهل ثمة مكان معين
استطيع أن التقى بك فيه لنذهب الى السينما أو الى مطعم
للعشاء

فابتسمت في رفق وقالت :

- انني الآن بلا مسكن ، وربما مرت بضعة أيام قبل أن استقر في
مسكن خاص

- ولكنك تعملين في مكان ما ، ألا يمكن أن أزورك في محل
عملك ؟

وكانت المرأة العجوز تتلوى وتتململ في مقعدها من فرط السخط

لأن لوى منعها من الجلوس في المقعد الامامي . أما الفتاة
فقالت :

- لا ، اننى بلا عمل في الوقت الحاضر ، ولكننى سوف أجد عملا
بسرعة عند وصولى الى لوس أنجلوس ، فأنت تعرف أن هناك أزمة في
الممرضات المدربات .

- هل أفهم من هذا أنك تريدني التخلّص منى ؟
- لا ، أبدا

- حسنا ، لعلك لن تبخلنى على يوما برسالة فصدرة تخبريننى فيها
بمحل اقامتك أو رقم تليفونك
- سأحاول أن أفعل

- اننى فى الواقع أريد أن أتعرف بفتاة جميلة متلك فى لوس
أنجلوس لأصحبها الى دور السينما والمسرح
وهنا انفجرت المرأة العجوز قائلة لجميع الركاب بصوت مرتفع
كله الغضب :

- ان القانون الرسمى يمنع السائق من التحدث مع الركاب ،
ويحسن بك يا هذا أن تركز اهتمامك فى قيادة السيارة ولا تعرض
حياتنا للخطر . أما اذا تماديت فى هذا ، فانى سأطلب منك التوقف
لكى أهبط

وأطبق لوى شفتيه فورا . اد كان يعرف ان للعجوز الحق هذه
المرّة فى توجيه اللوم اليه ، بل ان فى مفدورها اذا شاءت أن تخرج
مركزه مع ادارة الشركة . ونظر فى المرأة ، فرأى الفتاة تبادلها النظرات
فى صمت ، وأخيرا حرك شفتيه قائلا بصوت هامس . « اللعنة على
تلك الحيزبون العجفاء »

وفهمت الفتاة كلماته الصامته ، فابتسمت ، ووصعت اصبعها على
فمها وهى تحس فى وقت واحد بالراحة والاسف . الراحة لان تدخل
العجوز فى الحديث جاء فى الوقت المناسب ، أى قبل أن يشادى لوى
فى حديثه معها ويثير الاضطراب حولها ، والاسف لانه كان فى رأيها
شابا لطيفا لا ترفض أية فتاة من طبقتها أن تنسى معه علاقة موقوتة أو
دائمة

وادرک لوى بدوره من موقف الفتاة أنها لا تريد اتارة المشكلات .
وكانت السيارة تقترب بسرعة من ريلز كورنر ، والوقت من ثم

بطير ، فماذا تراه يفعل ليظفر منها بوعد قاطع على اللقاء قبل أن
تهبط من السيارة وتختفى من حياته ؟
ووصلت السيارة الى رينلز كورنر قبل ان يصل هو الى حل لهذه
المشكلة

وقال جون شيكو وهو يستقبله :
- ها يا لوى ، هل جئت لى معك بصندوق الفطائر ؟
- نعم ، وكلها سليمة
- وماذا ايضا ؟
- وراكبة واحدة

ونفض لوى من مقعده ، وحمل حقيبة الفتاة ، وهبط من
السيارة ، ثم مد يده وساعد الفتاة على الهبوط ، ثم سار معها نحو
قاعة الطعام حيث قالت له عند مدخلها :
- وداعا وشكرا
- وداعا !

وراح يتأملها وهى تغيب فى داخل القاعة
وعاد الى مكانه من مقعد القيادة ، بينما كان جون وبمبلز قد هبطا
بصندوق الفطائر ، فقال لهما لوى :
- الى اللقاء

وتحركت المرأة العجوز الى المقعد الامامى القريب منه ،
وجلست عليه
وأغلق لوى باب السيارة فى عنف ، ثم أدار محركها ، وانطلق بها
وهو ينظر الى المرأة امامه . فلما رأى وجه العجوز المشرق بالانتصار
عليه ، قال لنفسه :

- لقد ضيعت منى فرصة العمر أيتها اللعينة الحيزبون
ولما تلاقت نظرانه بنظرانها عن طريق المرأة ، عاد يحرك شفثيه
قائلا :

- اللعنة عليك يا أخت الإبالسة
وشحب وجه المرأة وزمت شفثيها
وابتسم لوى وقد أدرك أنها فهمت كلماته
وظلت السيارة فى انطلاقها على الطريق الزراعى

الفصل السابع

الكل مضطرب

حمل جون وبمبلز صندوق الفطائر الى باب قاعة الطعام حيث وضعاه برهة على الارض ، وراحا يرقبان الفتاة الشقراء وهى تدخل الى العاعة . وصغر بمبلز بنسفته صغيرا خافتا وفد نصيب العرق من راحتيه ، بينما ركز جون نظراته برهة على ظهر الفتاة وساقها ، ثم ابسم قائلا لبمبلز :

— انا اعرف ما سوف ماتقوله لى الآن يا كيت . وارهض عليه !

فنظر بمبلز اليه مدهوشا ، وقال فى ارتباك :

— على أى شىء ؟

— على انه قد خطر لك الآن انك لم تظفر باجازة منذ اسبوعين ، وانه قد آن لك ان تنال اليوم اجازة ، وان تسافر معنا الى مدينة سان جوان دى لاكروز ولعلك تتمنى فى قزارة نفسك ان تتعطل السيارة فى الطريق لتبقى بجانب هذه الشقراء اطول فترة ممكنة ! واضطرم وجه بمبلز ، وبدا الارتباك عليه برهة ، ولكنه اطمأن حين رأى ابنسامة جون ، ثم قال :

— صدقت ؟ انك رجل موفور الذكاء ، طيب القلب !

— ولكن من الذى سيتولى امر محطة البنزين واصلاح العجلات المثقوبة ؟

— ومن الذى كان يقوم بهذا العمل قبل ان اعمل معكم ؟
— لا احد ، وقد تعودنا فى هذه الاحوال ان نضع لافتة صغيرة على باب الجراج مكتوبا عليها « مغلق لاسباب قاهرة »

ثم ضرب على كتف بمبلز ، وقال :

— اما اليس ففى مقدورها ان تزود السيارات بما يلزمها من وقود

وقال بمبلز لنفسه :

« يا له من رجل طيب حقا »

وعاد جون يقول :

— والآن ، عليك أن تنقل هذه الفطائر في حذر الى قاعة الطعام

وحمل بمبلز فطيرتين برفق ومضى بهما الى قاعة الطعام ليسلمهما للمسز شيكو ، وكانت الفاتنة الشقراء جالسة الى مائدة الخدمة تشرب قدحا من القهوة ، ورغم أن الفتى لم ير وجهها ، إلا أنه أحس بالجو « المكهرب » الذي أشاعته في القاعة

لقد كان المستر بريكارد والمعجوز فان برانت ، والشاب ارنست هورتون في حالة قريبة من الدهول ، وهم يسرحون أعينهم على محاسن الشقراء الفاتنة ، ثم يفضون بأبصارهم لكي يعيدوا النظر وهكذا ، وكأنما أصابهم مس من الجنون

ولم تكن اليس عند مائدة الخدمة ، وإنما كانت نورما هي التي تقوم بالعمل في تلك اللحظة ، وكانت تسأل الشقراء قائلة :

— أتحبين أن أقدم اليك قطعة من الفطير الطازج ؟

وتوقف بمبلز برهة ليسمع صوت الفاتنة الشقراء التي قالت :
— نعم ، إذا سمحت

وأحس بمبلز بألم في أمعائه وهو يسمع صوت الفتاة المتلىء بالجازبية الجنسية وعاد الى الخارج ليأتي بمزيد من الفطائر ، وهناك قال له جون :

— لا تتركها عند تلك الشقراء ، لسوف تشبع عينيك منها طيلة المسافة الى مدينة سان جوان الا اذا كنت تنوى أن تقود السيارة

«أوما بمبلز يراسه ، وجعل الخمسين فطيرة الى قاعة الطعام ، ثم ساعد جون في حمل صندوق آخر من الفطائر كان في طريقه الى سان جوان ، عندما أراد وضعه في المخزن الداخلي للسيارة الحافلة « سوتيهارت » . وكانت هذه قد أصبحت معدة للسفر ، ومن ثم وقف جون على مسافة خطوات منها وراح يتأملها باعجاب . حقا انها ليست في قوة وجمال سيارات شركة الجريهاوند ، الا انها لا بأس في ذاتها

وقال بمبلز :

— هلم نستعد للرحيل . اغلق باب الجراج ، وضع لافتة الغلق عليه ، وأسرع بتغيير ملابسك اذا أردت أن تكون معنا وانطلق بميلز ليقوم بهذه الاعمال ، بينما نفص جون ملابسـه . ومضى الى قاعة الطعام حيث رأى المستر بريكارـد جالسا وقد وضع ساقه اليمنى على اليسرى وراح يحرك أصبع قدمه الكبيرة فى حركات عصبية تشنجية . وكان المستر بريكارـد قد لمح وجه الفتاة الشقراء وهى تدخل القاعة ، وأحس بدبيب النسوة والانفعال يسرى فى اعماق نفسه ، الا انه عقد جبينه برهة مفكرا ، لقد خيل اليه أنه رأى هذه الفتاة من قبل ، ربما فى مكتب صديق له ، او ربما فى مكان آخر ، ولكن المؤكد أنه رآها من قبل . أما أين ومتى فهو لا يعرف !

وكانت زوجته تنظر خلسة الى حركات قدم زوجها ، اما ارنست هورتون فكان يحملق بلا حياء الى ساقى الفتاة الشقراء . وشعرت نورما بالميل الى الفتاة الحسنة ، لانها لم تكن تفار منها فى شىء أو تخاف منها على شىء . تم انها تجد هذه الفتاة لطيفة فى تصرفاتها وفى حديثها ، ويبدو ان الشعور كان متبادلا بين الاثنتين ، لان الشقراء الفتاة أحست بالميل المفاجئ الى هذه الفتاة الوادعة التى ينم وجهها عن الطفولة والبساطة

وكانت اليس قد قالت لنورما قبل وصول سيارة شركة الجريهاوند بلحظات :

— أرجو ان تقومى على الخدمة هنا ريثما اعود ، ولن أغيب كثيرا

ثم اقبلت السيارة ، وسفلت نورما بتقديم القهوة والحلوى للشقراء الفتاة ، ولكنها الآن قد تذكرت . تذكرت اليس وادركت المعنى المنطوى وراء غيبتها فى غرفات النوم . لا شك أنها الآن تبحث عن الخطاب ، خطابها الذى كتبه لكلاكرك جيبيل . ولعلها عثرت عليه وراحت تقرا محتوياته بتعريض المظروف لضوء الشمس واستبدت الغضب بنورما ، ونظرت الى اكداـس الاوراق المالية فى درج الخزينة وغصت بريقها . ان جانبها من هذه الاوراق يمكن ان يتيح لها رغد الحياة حتى تحصل على عمل آخر . ولكن لا ، انها ليست من هذا النوع ، ولن تكون يوما منه . واحست بالرغبة القوية فى ترك عملها

مع اليس ، بل اقسمت ان تترك عملها هذا اذا ثبت لها ان اليس
انصرفت لتقرأ خطابها الى المستر جيبل

واقبل جون في تلك اللحظة الي قاعة الطعام ، ووقف برهة ينظر الى
ظهر الفتاة الشقراء ، وهنا قالت له نورما :

— اتسمح بالوقوف في مكانى برهة يا مستر شيكو

فسألها قائلاً :

— أين اليس ؟

— لا أدري !

ولكنها كانت واثقة ان اليس في تلك اللحظة مشغولة بقراءة خطابها
على ضوء الشمس ، وفجأة احست برغبة عنيفة في الانطلاق الى
اليس ، وفي انشاب اطافرها فى وجهها ، وفى اخراج عينيها من
مقلتيهما ، والابقاع بها على الارض ثم ضربها ضرباً مبرحاً
وقال جون وهو ينظر الى الانفعالات المرتسمة على وجه نورما :

— ما بالك يا نورما ؟ هل انت مريضة !

وانطلقت نورما الى غرفة نومها فى تسلل وحذر ، وهناك رأت
اليس فعلاً واقفة بجانب النافذة وقد رفعت الخطاب الى ضوء الشمس ،
وراحت تبذل جهدها لتقرأ محتوياته

واحست اليس ان الفتاة واقفة وراءها ، فاستدارت فى خجل ،
ثم وقفت متدهشة فائرة الفم مضطربة الوجه وهى تنظر الى نورما
التي بدت فى تلك اللحظة كأنها تحولت الى فتاة أخرى

وتقدمت نورما بخطوات ثابتة نحو اليس وقد زمت شفيتها
ومضت على نواجذها وركزت عينيها فى وجه المرأة التي احست
بخوف غامض يسرى فى كيائها ، فمدت يدها بالخطاب الى نورما ،
فاخذته هذه بهدوء وطوته ووضعته فى صدرها ، ثم تناولت مفتاح
حقيبة السفر وفتحتها وراحت تجمع فيها كل حاجياتها دون ان
تلفظ بكلمة

وتسمرت اليس فى مكانها وهى ترقب نورما ، فلما تأكدت ان الفتاة
تنوى الرحيل فعلاً قالت لها :

— هل سترحلين اليوم فوراً ؟

ولم تجب نورما ، وانما قررت ان تحتفظ بموقفها النبيل ، والا

تسمح لاحد بان يرغمها على اتخاذ خطوات مخالفة لما قرره
وعادت اليس تقول فى لهجة اعتذار :
- اننى لم أقصد أبدا أن أسئ اليك
ولم تقل نورما شيئاً ، بل ولم ترفع عينها الى اليس التى اردفت
فائلة فى صوت ينم عن القلق :
- يحسن الا تخبرى أحدا بما حدث والا اتهمتك بالسرقة
ومرة ثالثة لم نجب نورما ، وانما مصت الى معطفها الاسود المزين
بقراء ارب ، فحملته على ذراعها ، وتناولت حقيبتها التى كانت تضم
كل ما لديها فى الدنيا ، ثم خرجت من الغرفة ومضت بهدوء الى
آلة النقد وتناولت منها بفية حسابها ، وكان المبلغ لا يزيد عن أحد
عشر دولارا وبضعه بنسات . فلما وضعت المال فى جيب معطفها
الاسود ، نظر جون الى وجهها الصارم وقال مندهشا :
- ما معنى هذا ؟ ماذا حدث ؟
فقلت نورما :
- اننى راحلة معك الى مدينة سان جوان
- ان عليك أن تبقى لمساعدة اليس ، فليس من المعقول ان تظل
هنا بمفردها
- هذا ليس من شأنى ، لقد تركت الخدمة
ولاحظت نورما أن الفاتنة الشقراء تراقبها ، وهى تنصرف من
القاعة الى السيارة . أما جون فقد هز كتفيه وتمتم قائلا :
- ما معنى هذا ؟
وسمعه ارنست هورتون الذى كان متجههم الوجه ، اذ كان فى
الواقع يكره اليس ، ولكنه لم يعبر عن كراهيته هذه بالالفاظ ،
وانما قال ببرود :
- متى سنبدا الرحيل ؟
- فى العاشرة والنصف تماما . اى بعد عشرين دقيقة ، وسوف
امضى الآن لأغير ملابسى ، فاذا اراد احذكم ان يشرب قُدح قهوة ،
فما عليه الا ان ياتى ويأخذه بنفسه ، وها هو ذا الابريق الكبير
المتلى بالقهوة
ومضى الى غرفة النوم حيث خلع ملابسه الخارجية ، وانثنى الى

الحمام ليفتسل ، وعندئذ رأى زوجته خارجة منه ، فقال لها :

— ماذا حدث ؟ يبدو أن أعصابك انهارت تماما !

— اننى أعانى من وجع أسنان رهيب ، ولا يزال الوجع مستمرا

— ولكن ماذا حدث من نورما ؟

— دعها وشأنها . لقد كنت أعلم انى سأفصح أمرها يوما

— ماذا فعلت ؟

— انها خفيفة اليد

— وماذا اخذت ؟

— أتذكر زجاجة عطر البللودجيا التى أهديتها الى فى عيد رأس

السنة الماضية . لقد اختفت منذ أسبوع ، ثم عثرت عليها اليوم فى

حقيبة ملابسها ، ولما جاءت وعرفت الحقيقة قررت ترك الخدمة

واغمض جون عينيه برهة . لقد كان يعرف أن اليس كاذبة :

ولكنه لم يهتم كثيرا ، لأنه آلى على نفسه ألا يتدخل فيما بينها وبين

العاملات اللاتى تستخدمهن لمساعدتها

ومضى الى الحوض ، وهو يقول :

— أن أعصابك تالفة اليوم يا اليس ، اقترح عليك أن تغلقى أبواب

المطعم بعد رحيلنا ، وأن تشربى حتى تفقدى وعيك من فرط السكر

فابتهجت اليس وقالت :

— وهل سيمضى بمبلز معكم ؟

— نعم

وازداد احساسها بالبهجة ، لقد كانت تهفو الى مثل هذا اليوم

الذى تقضيه بمفردها تماما ، بلا زبائن ، وبلا عمال أو عاملات ، وبلا

خوف من زوجها ، وبلا أية هموم أو متاعب

وكان ارنست هورتون قد اقترب فى تلك اللحظات من الفاتنة

الشقراء ، ثم قال لها بعد أن حياها :

— اتقبلين أن أقدم اليك قدحا من القهوة وبعض الشطائر ؟

فابتسمت وقالت :

— أوه ، شكرا . يكفى قدح من القهوة ؟

وقال مقدما نفسه :

— أننى ارنست هورتون ، مندوب احدى شركات ألعاب التسلية

فردت عليه قائلة ببساطة :

ـ وانا .. كاميليا أوكس ، ممرضة سابقة بعيادة طب الاسنان
ولم يكن هذا اسمها في الواقع ، ولكنه ورد على لسانها عفوا ،
فقدرت أن تظل « كاميليا أوكس » طيلة الرحلة الى لوس انجلوس
على الاقل

وقال ارنست وهو يقدم اليها اناء السكر :

ـ يبدو لي اني سمعت هذا الاسم منذ عهد قريب
وكان المستر بريكارد لا يزال مشغولا بتحريك طرف قدمه حركات
اختلاجية عصبية ، وكانت زوجته برنيس لا تزال تختلس النظر
الى هذه الحركات وقد ادركت ان زوجها مشغول الفكر بشيء مهم
وفجأة نهض واقفا ومضى الى مائدة الخدمة وقال لارنست :
ـ لعلك تقصد انك سمعت عن « جريمة أوكس » حسنا ، اننى
واثق ان هذه الشابة الحسنة لا علاقة لها بمثل هذا النوع من
الجرائم

ثم ضحك واردف قائلا لاليس :

ـ مزيدا من القهوة ، أرجوك

واختلست ابنته ميلدرد النظر اليه وقد ادهشها هذا التغير
المفاجيء الذى طرأ على ابيها ، لقد كان منذ لحظات يتحدث بجفاف ،
ويبدو شديد الضيق والقلق ، ولكنه الان لطيف الحديث ، جميل
الصوت ، باسم الوجه ، متألق النظرات !

وعادت ميلدرد تحملق فى هذه الشقراء وقد ادركت ان اباهما
ارتد الى الشباب بسبب وجود هذه الفتاة فى القاعة

وقال المستر بريكارد للفاتنة الشقراء :

ـ اننى واثق انى رأيتك من قبل !

ونظرت كاميليا الى شارة النادى المثبتة فى ياقة سترته ، ثم أدركت
أنه رآها فى احدى الحفلات الترفيهية التى يقيمها النادى لاعضائه
المعاجز بين الحين والآخر . وكانت ادارة النادى تحرص على استحضار
الفرق الاستعراضية التى تعرض ممثلاتها عرايا تماما على المسرح .
وقد كانت كاميليا واحدة من هؤلاء الذين أحيوا ليلة حمراء من ليالى
النادى ولكنها بطبيعة الحال لم تر المستر بريكارد ، لانه كان مجرد وجه

بين مئات الوجوه المتراسة أمام المسرح أو مجرد عينيّين بين مئات العيون المحلقة في جسدها العارى تحت الاضواء الخافتة

واجابت عليه قائلة :

- ربما رأيته في مكان ما ، ولكنني لا اذكر اني تشرفت برؤيتك قبل اليوم

فألح المستر بريكارد في السؤال قائلا :

- ألم تكوني يوما ما في الوسط الغربي ؟

- كنت اعمل في مدينة شيكاغو !

- أين ؟

- في عيادة لطب الاسنان

فتأملت عينا المستر بريكارد وقال :

- أراهن أنها عيادة صديقي الدكتور هوراس ليفولز . لقد كنت

انردد عليها كثيرا

- لا ، انني لم اعمل يوما مع الدكتور هوراس

واصر المستر بريكارد على مواصلة الحديث مع الفاتنة قائلا :

- لسوف أتذكر أين رأيته ان عاجلا أو آجلا

ولمح بريكارد امارات الاشمزاز من موقفه في عيني ابنته ، وكانت

زوجته قد لمحت نفس هذه الامارات في ذات الوقت ، فقالت له :

- البوت ، هل تسمح وتأتيني بقدرح قهوة ؟

وبدا كان المستر بريكارد ينتفض عائدا الى ارض الحقائق ، فقال

بصوته المادي الجاف :

- آه ، نعم ، طبعاً

وهنا فتح باب المطعم بقوة ، وانصفق بقوة ودخل بمبلز كارسون

وقد تغير سمته تماما ، فبعد ان كان مرتدياً ملابس السمل الملوثة

بالشحم والزيت ، وبعد ان كان وجهه لا يكاد يبين تحت لطم هذه

الشحوم نفسها ، اذا به يدخل نظيفاً ، أنيقاً لا يعيبه الا بثور وحب

الشباب ، المنتشرة في كل وجهه

ونظرت أليس اليه في دهشة ثم قالت للحاضرين :

- آه ، انظروا الى هذا الكرنفال المتحول !

وازداد شعور بمبلز بكراهيتها ، ولكنه قرر ان يتجاهل تعريضها

به ، وجلس على المقعد الذي تركه المستر بريكاردي ليتقدم بالقهوة الى زوجته ، ثم قال :

— أريد قطعة من فطير الزبيب الجديد

ثم التفت في اضطراب نحو الفاتنة الشقراء ، وأردف قائلا :

— ينبغي يا أنسة إن تتناولى قطعة من هذا الفطير ، إنه رائع

. ونظرت كاميليا اليه ، وأحسست بالعطف عليه ، لأنها أدركت ما كان يجيش في صدره عندئذ من عواطف المراهقة . ومن ثم قالت برفق :

— لا ، شكرا ، لقد تناولت الافطار في سان سيڤدرو

— لسوف أدفع لك ثمنها !

— آوه ، شكرا . لا أستطيع

وقالت أليس ساخرة :

— ولكنه هو يستطيع ، يستطيع ، وهو واقف على رأسه ، أن يأكل شريطا من الكعك والفطائر يمتد من هنا الى شيكاغو

ولما أعدت الفطيرة لتقتطع منها ، قال لها بمبلىر ببساطة :

— اجعليها قطعتين من فضلك

فقال أليس بقسوة :

— أعتقد أنك لن تقبض مليما واحدا في الاسبوع التالي ، لانك

أكلت بكل اجرءك فطائر وحلوى

وجفل بمبلىر متوجعا . . آه ، لشد ما يكره هذه المرأة ! ولكن هذه المرأة أليس ، كانت مشغولة عنه بالنظر الى الفاتنة الشقراء ، وتأمل جمالها الصارخ . وكانت فى تلك اللحظة قد أدركت حقيقة الجو السائد فى غرفة الطعام : أدركت أن عواطف الرجال جميعا كانت متجهة كلها نحو واحد كانما هى مشدودة اليه بقوة مغناطيسية . وازدادت اعصابها توترا وهى تفكر فى تأثير هذه الفاتنة على جون . لسوف تعرف مدى هذا التأثير عندما يدخل القاعة . وكانت قبيل لحظات تتمنى أن ترحل السيارة بالركاب حتى تنفرد بنفسها وتشرب الى أن تفقد وعيها ، أما الآن فانها قد بدأت تتردد وتضطرب وترجو أن يحدث أى شىء يمنع سفر هذه الفتنة المتحركة مع زوجها فى سيارة واحدة

وقال أرنست هورتون :

— ان لدى حقبة مليئة بعينات من ألعاب التسلية ، ويمكننى ان اعرض عليك بعض هذه الالعب الحديثة جدا والتي لاتخطر على البال ونظرت كاميليا الى الشارة الموضوعة في ياقة سترته وأدركت منها انه من الذين قاموا بأعمال بطولية في الحرب الاخيرة .

وقالت الفتاة بصوت هادىء لارنست :

— كم مضى عليك من الوقت منذ تركت الخدمة العسكرية ؟

— خمسة أشهر

فعدت تتأمل الشارة ثم قالت :

— انها شارة وسام التقدير من الدرجة الاولى ، اليس كذلك ؟

— هكذا يقولون ، ولكنه لا يصلح لشراء أقة من الفاكهة

وضحك الاثنان . وقالت كاميليا :

— هل تبهت الرئيس الكبير بنفسه على صورك ؟

— أجل

وانحنى المستر بريكارد ليلتقط بعض الحديث ، حتى يستطيع الاشتراك فيه ، هذا بينما كان بميلز يقول لكامليليا فى الحاح :

— أؤكد لك ان فطيرة الزبيب هذه لا مثيل لها ، تناولى قطعة

منها

— لا ، لا أستطيع

وقالت اليس لميلز :

— اذا وجدت ذبابة أخرى فى قطعتك هذه ، فسوف أعطيك بقية

الفطيرة كلها فورا

وأدركت كاميليا ، باحساسها الذى قلما يخطئ فى مثل هذه الحالات ، ان هذه المرأة تكرهها . ومن ثم نظرت الى المراتين الاخرين فى الغرفة ، ولم تلبث ان أدركت ان المسز بريكارد سيده لا تتركه أية فتاة أو امرأة اجمل منها ، أما الفتاة ميلدرد ، التى تحاول ان تبقى بلا نظارة على عينيها ، فقد رأت انها خطيرة ، وتمنت الا تصطدم بها لاي سبب . وعادت تنظر الى المستر بريكارد وقد رأت انه انموذج الكهل الثرى الذى تمنى ان تعيش معه فى حياة متبادلة المنفعة : هو بماله يضمن لها الاستقرار فى الحياة وهى بجبالها تملأ عليه حياته وفى تلك اللحظة اقبل جون من غرفات النوم وقد ارتدى ملابسه

النظيفة ، ومشط شعره الاسود الفزير الى الوراء ، وبدأ وجهه لامعا مشرقا بعد أن أجاد حلاقته . وقال الرجل بصوته الرنان :
- هل أنتم مستعدون جميعا للسفر ايها السادة ؟

وراقبته آليس بامعان وهو يتقدم الى قاعة الطعام ، فلاحظت أنه لا يلتفت الى الفاتنة الشقراء ، ومن ثم أدركت أن الامر سيكون خطيرا ، اذ كانت تعلم أن تجنبه النظر اليها لا يعني أنه لا يهتم بأمرها ، وانما العكس هو الصحيح

وأقبل العجوز المستر فان برانت ذو العنق المتصلبة ، وقال :
- يبدو أن المطر سينهمر مرة أخرى
فقال له جون باقتضاب :

- انك ستركب سيارة الجريهاوند التالية
- لقد غيرت رأيي وسوف أمضي معكم ، لاني أريد أن أرى المعبر .
وبهذه المناسبة ، لماذا لم تستعلم عن حالة المعبر مرة أخرى ؟
- لقد استعلمت مرة ، وهذا يكفي

- لا ، هذا لا يكفي اطلاقا . انك هنا أجنبي ، أى لا تعرف كيف ترتفع المياه بسرعة في نهر سان سيدرو . لقد رايت المياه تنفسي ترتفع بمعدل قدم في الساعة عندما تنهمر عليه السيول من الجبال
فقال جون في ضيق شديد :

- اسمع ، اننى انا الذى أقود السيارة ، وأنا الذى أقدر الموقف على حقيقته ، وان لك مطلق الحرية في أن تمضي هنا أو تتخلف عنا
فتلفت فان برانت حوله ثم قال :

- اننى لا أدرى ، ولكننى قد أقدم شكوى الى مدير المواصلات هنا ، وما انت الا سائق سيارة عامة ، فلاتنس هذه الحقيقة
فقال جون :

- هلم ايها السادة الى السيارة
ومرة اخرى لاحظت آليس أن زوجها لا يلتفت بنظراته الى كاميليا ، مما يدل ، في رأيها ، على أنه ملتفت اليها بكل عواطفه
اما كاميليا ، فقد تناولت حقيبة سفرها ، وأسرت خارجة الى السيارة دون ان تنتظر احدا من الرجال ، وكانت تشعر بالضجر منهم ، كما أدركت أن الفتاة ميلدرد لا تحمل لها أى عطف او مودة ،

ولكن الفتاة الاخرى ، نورما ، رأت أنه من الممكن اكتساب مسودتها بكل بساطة

وقالت كاميليا لنورما وهى تضع حقيبتها بالقرب من مقعدها :

- الديك مانع في أن اجلس بجانبك ؟

فالتفتت نورما نحوها ببرود وقالت :

- يمكنك أن تجلسي حيث تشائين ، فأننى لا املك هذه السيارة

- ولكننى أرجو أن اجلس بجانبك ، وسوف اخبرك لماذا فيما بعد

فهزت نورما كتفها ، وأفسحت لكاملها مكانا بجانبها ، ثم قالت

لها بعد برهة صمت :

- الى أين ستمضين ؟

- الى لوس أنجلوس

- أوه ، عجباً ، اننى ذاهبة اليها أيضا . هل تقيمين هناك ؟

- أحيانا وأحيانا

وكان الرجال قد صعدوا الى السيارة وراحوا يتناقصون

- خلسة - للجلوس في المقاعد القريبة من كاميليا ، وكان جون قد

تلكأ قليلا في قاعة الطعام حيث أخذ يتبادل الحديث مع اليس فاثلا :

- اطمئنى وهدئى اعصابك ، وحاولى أن تعودى الى حالتك

الطبيعية قبل أن أعود اليك . والا فسوف يأتى اليوم الذى لا أعود

فيه اليك

وصعد جون الى مقعد القيادة حيث وجد ، لسخطه الشديد ، أن

العجوز فان برانت قد احتل أقرب المقاعد اليه هو ، بينما جلس

المستر بريكارڊ في مقعد امامى ، وكان الرجل الثرى يريد في الواقع

أن يجلس وراء كاميليا على اليمين حيث يستطيع أن يراها ويتبادل

معهما الحديث طوال الرحلة ، ولكن المسز بريكارڊ اختارت لجلوسها

ذلك المقعد الامامى ، فلم يسع زوجها ، الا الجلوس بجانبها

اما الراكب المحظوظ الذى جلس في أقرب مقعد الى كاميليا

فكان الفتى بيمبلز ، وكان ارنست هورتون هو الجالس بجانبه

وجلس ميلدرد بمفردها على المقعد التالى لمقعد والديها

وجلس جون وهو متوتر الاعصاب يتساءل في نفسه : لماذا ابقى

مع اليس ؟ لماذا استطاعت هى أن تقتنصنى كل هذه السنوات ؟ لقد

تزوجت قبلها اكثر من ست زيجات ، ولم تكن الواحدة تعيش معي
اكثر من عامين او ثلاثة ، اما اليس فقد اوشكت ان تتم الـعـام العاشر
من حياتها معي ! فلماذا ؟

وراح جون يستعرض الاسباب ، فرأى انه قد بلغ تلك السن
التي يحب الرجل فيها الاستقرار في حياته ، وانه ايقن ان اليس
مخلصة في حبها له ، ولا تعيش الا لارضائه ، وهذه وحدها ميزة
قلما يجدها في امرأة اخرى

والتفت الى اليس الواقفة بالباب ، وابـتـسـم لها ملوحا بيده ، ثم
ادار المحرك ، واستعد للرحيل

وفيما كانت السيارة تنطلق على الطريق المسفلت الناعم ، رفع
جون عينيه الى السماء ، ولم يلبث ان ادرك ان فان برانت كان
صادقا في حديثه من ان السماء ستمطر مرة اخرى
وانحنى العجوز عليه وقال باسماء في خبث :

— اتعرف من اين تهب تلك الرياح العالية التي تجمع السحب
بعضها الى بعض ؟ انها تهب من الجنوب الغربي ، وهذا يعني ان
امطارنا تأتي من الجنوب الغربي
فقال جون ببرود : « ليكن . . »

— الا تعتقد اننا سنستعرض للخطر اذا انهمرت الامطار ؟
— ان الخطر موجود في كل مكان ، وقد يموت خبير المفرقات في
فراشه ، بينما تتحطم عظام العجوز الحذر تحت جرار زراعي
— كيف يمكن هذا ؟
— كل شيء محتمل !

— اننى لا امتلك في مزرعتي جرارات زراعية على كل حال ، وانما
استخدم في حـرث الارض اربعة ازواج من اقوى البـجـيـاد
وكاد جون يقول له :

« اننى اعرف رجلا مات بـرـفـسـة من جواده »
ولكنه آثر الصمت

الفصل الثامن

في الطريق

جلس جون في مقعد القيادة يرقب الطريق الممتد أمامه حيناً ، ثم ينثنى ويرقب الركاب حيناً آخر بواسطة المراة المستطيلة الموضوعة أمامه . وكان الطريق مهجوراً ، والبراري تمتد على جانبيه الى سفوح التلال البعيدة ، ولم يكن يمر به غير عدد قليل من السيارات ، وقد شعر جون بالقلق حين رأى أن جميع السيارات التي مرت بجواره آتية من ورائه ، ولم ير واحدة تأتي من ناحية مدينة سان جوان دي لاكروز ، فهل معنى هذا أن المعبر قد انهار ؟

حسناً ، لو أن هذا ما حدث ، لما بقي أمامه إلا أن يعود بالركاب جميعاً الى مدينة سان سيدرو حيث يتركهم وشأنهم في استراحة شركة الجريهاوند ، وفي صفحة المراة ، رأى ارنست هورتون قد فتح حقيبة العينات ، وراح يفرج بمبلىز على بعض الدمى العجيبة التي تدور وتلف وتطير ثم تختفي ! ولاحظ في الوقت نفسه أن نورما والفتاة الشقراء المدعوة كاميليا مستغرقتان في الحديث ، وقد مالت كل منهما برأسها نحو الأخرى

وزاد من سرعة السيارة قليلاً

لقد خطر له أنه لن يستطيع أن يفعل شيئاً مع هذه الشقراء الفاتنة ، إذ لم يكن ثمة وسيلة أمامه للوصول إليها . وقد بلغ جون هذه السن التي جعلته يعرف كيف يفرق بين الممكن والمستحيل . ولكنه في الوقت نفسه كان يعرف أن في مقدوره أن يجعل هذا المستحيل ممكناً اذا واثت الفرص المناسبة

وكانت نورما باردة متحفظة في موقفها من كاميليا في أول الامر ، ولكن كاميليا كانت في حاجة اليها لتتخذ منها درعاً يحميها من

السخف اثناء الرحلة ، كما انها أدركت أن ظروفهما متماثلة ، وإن مصيرهما فى الحياة واحد

وقالت نورما بصوت خافت حتى لا يسمعها ارنست هورتون :
- اننى لم اذهب ابدا الى لوس انجلوس او هوليوود . ولست ادرى اين اقيم او ماذا افعل حين اصل الى احدهما

- اليست لديك فكرة معينة تنوين أن تنفذها ؟
- ان كل ما افكر فيه الان هو البحث عن عمل ، فى مطعم ، او فى شئ من هذا القبيل ، ولكننى لن أفقد الامل فى الظهور على شاشة السينما يوما

ورفت ابتسامة خفيفة على شفتى كاميليا وهى تقول :
- عليك أولا أن تنجحى فى الحصول على عمل بمطعم ، اما التمثيل السينمائى فانه يحتاج الى وقت طويل وجهد بالغ

- وهل أنت ممثلة ؟ انك تبدين كما لو كنت ممثلة فعلا
- لا ، اننى اعمل ممرضة بعيادات طب الاسنان

- وهل تقيمين فى فندق أم فى غرفة مفروشة أم فى مسكن خاص ؟
فكانت كاميليا وهى تهر كنفها :

- ليس لدى مكان للإقامة فى الوقت الحالى . وقد كان لى مسكن مشترك مع صديقة قبل أن اذهب الى شيكاغو للعمل

فبدت اللفة فى عينى نورما ، وهى تقول بسرعة :
- اننى ادخر بعض المال ، وربما أستطيع أن أشترى معك فى استئجار مسكن خاص بنا . واذا ظفرت بعمل فى مطعم ، فاننا لن نتكلف اكثر من إيجار المسكن ، لانى سامود من العمل ومعى الكثير من الطعام المتبقى

والتمتعت نظرة جائعة فى عينى نورما ، وهى تردف قائلة :
- ولا تنسى البقشيش أيضا

وأحست كاميليا بالميل والمودة الى هذه الفتاة الودعة ، ثم نظرت الى وجهها الخالى من فنون الزينة ، وقالت :

- سوف نرى كيف تسير الامور
وازدادت نورما ميلا نحو كاميليا وقالت :

- انا اعرف ان لون شعرك الذهبى طبيعى ، ولكننى اتمنى أن

تعليمنى كيف يمكن تصفيف شعرى هذا الشبيه بذيل الفرس ؟
فضحكت كاميليا وقالت :

— لاشك أنك ستدهشين اذا علمت ماذا كان لون شعرى فى
اول الامر . ولكن ، انتظرى برهة
ثم راحت تتأمل وجه الفتاة الوادعة ، وتضع فى ذهنها الخطوط
الاولية التى يمكنها أن تجعل الفتاة بغنون الزينة وتجعل منها
شخصية اخرى

وفجأة قالت لها وكأنها خطر ببالها شيء ما :
— أنعرفين يا نورما أننى اهفو الى الحياة فى الريف بين الحين
والآخر ؟ اننى اعتقد أن البساطة فى الحياة هى اجمل مافى الحياة



ونترك الفتاتين تتناقشان فى هذا الموضوع ، ونمضى الى ميلدرد
الجالسة بمفردها ، فنراها تخلص النظر حيناً الى وجه جون ،
وحيناً الى وجهها فى المرآة ، ثم تكرر بالذاكرة الى تلك العاطفة
المشوبة التى ثارت فجأة فى أعماق نفسها وجعلتها تتلوى اشتهاً
لجون ولهفة عليه

واستبد بها الغضب فجأة ، وخامرها احساس بالعار رغم
ايمانها بأن احداً ما لم يفتن الى تلك العاطفة ، الا اذا كان جون
شيكو هو الذى استنتجها بفكره الثاقب

ولكن عبارة ماراحت تتردد فى صدرها ، بل راحت هى ترددها
لنفسها ، « انها ليست شقراء ، وليست ممرضة ، وليس اسمها
كاميليا أو كس كما تزعم » ثم اذا بها تضحك لنفسها وتعود
فتقول مفكرة :

« انى احاول أن احطمها ، وهذه بلا شك حماقة ، فهل انا
غيرى ؟ لماذا لا اعترف باننى غيرى ! واذا اعترفت فهل سيفيدنى
الاعتراف بشيء ، لا ، اننى لم استغد شيئاً . ولكن هذه اللعينة
جعلت من ابى اداة للسخرية ، وانا لن اغفر لها هذا . ولكن ما
شأنى انا وعواطف ابى الخاصة ؟ هل سأجمل من نفسى رقيقة
عليه ؟ اننى أريد فقط فى مثل هذه الاحوال ألا يقول الناس عنى
أننى ابنته . ولكن هذه ليست الحقيقة كلها ، وانما الحقيقة هى

انى أريد الذهاب الى المكسيك بمعردى «

ونعود الى المستر بريكارد فنجد جالسا فى شئ من الضجر والشعور بالتعب . والمعروف عنه أنه يكون سريع الغضب عندما يستبد به الشعور بالضرر أو التعب . وكان فى تلك اللحظة يحاول أن يتغلب على شعوره هذا بقوله لزوجته :

— يبدو ان هذه منطقة زراعية خصبة . والمعروف ان كاليفورنيا تنتج معظم الخضروات التى تسهلكها الولايات المتحدة الامريكية اما المسز بريكارد فقد كانت تتصور نفسها فى تلك اللحظة وهى جالسة فى غرفة الاستقبال بمنزلها تتحدث الى الضيوف قائلة :

« ... وظلت السيارة تنساب بنا أميالا بعد اميال بين المروج الخضراء التى تتخللها الزهور الناضرة ، وكأنها بستان جميل ، وكانت معنا فتاة شقراء جعلت الرجال يرتكبون مختلف الحماقات امامها ، حتى عزيرى اليوت . وسوف أحاسبه على موقفه هذا بعد اسبوع . اما الفتاة نفسها ، فكانت مسكينة يبدو عليها انها من بنات الليل ، وانها تقيم بمفردها فى الحياة ، ولهذا كان شعورى نحوها اقرب الى العطف منه الى اى شئ آخر . وقد زعمت انها ممرضة ، ولكننى اعتقدت انها ممثلة ، ممثلة ادوار صغيرة كما هو معروف ، فان فى هوليوود آلافا مثلها ، اظن ان عددهن قد بلغ الان ثمانية وثلاثين الفا ، واسماؤهن كلها مسجلة فى دفاتر المتعهدين ، وكل منهن تعيش على أمل أن تسمع أجراس مجدها ترن فى السماء يوما »

وتميل راس برئيس على صدرها قليلا وقد شعرت بشئ من الجوع والتعب ، ثم اذا بها تقول لنفسها فجأة :

« نرى ماذا يخبئ لنا القدر من مفاجآت ؟ »

وعندما كانت المسز بريكارد تستغرق فى أحلام اليقظة ، كان زوجها يعرف هذه الحقيقة فورا ، ويدرك انها لا تسمع كلمة واحدة مما يقول ، ومع ذلك كان ينتهر هذه الفرصة ليحدث بصوت مسموع معبرا عما بدور بدنه من أفكار وآراء مختلفة ، وكان يعتبر هذا تدريبا رائعا للحديث فى المجالات والوسائط المختلفة دون ان يتلعثم أو يضطرب . الا انه فى ذات الوقت كان يشعر انه

واقع تحت تأثير قوى ضخم يأتي اليه من المقعد الخلفى الذى تجلس عليه هذه الشقراء الفاتنة ، ولشد ما كان يئسنى لو أنه كان جالسا مكان هذا الفتى بمبلز ، ومن ثم يستطيع أن يخلص النظر إليها وهو يتحدث مع أرنست هورتون

وفجأة أفاق من أفكاره حين سمع زوجته تساله قائلة :

— كم عمرها فى رأيك ؟

وجفل قليلا حين سمع هذا السؤال الذى كان يدور فى ذهنه فى الوقت نفسه الا أنه تمالك أعصابه وقال :

— عمر من ؟

— هذه الفتاة ، أعنى الفتاة الجميلة الشقراء

فقال فى شيء من الخشونة جعلت زوجته تلتفت اليه فى دهشة :

— ومن أين لى أن أعرف ؟

ولكنه أدرك أنه ليس هناك ما يبرر خشونته ، فاسرع وأردف قائلا بصوت هادئ :

— ان الفتيات الصغيرات مثلك أدرى بالفتيات الصغيرات مثلها !

ولهذا يمكنك أن تقدرى عمرها تقديرا أدق من تقديرى

— أوه ، اننى لا أستطيع ، لأنها تضع على وجهها طبقة كثيفة من مساحيق التجميل ، وكل ما أستطيع أن أقوله هو أنها فيما بين الخامسة والعشرين والثلاثين

فقال المستر بريكارى وهو ينظر من النافذة الى اللال التى كانت السيارة تقترب منها :

— اننى لا أعرف ، ولا يهمنى كثيرا أن أعرف ، وإنما الذى يهمنى

حقا فى هذه الرحلة هو ذلك الشاب أرنست هورتون ، انه شاب موهوب مليء بالأفكار الجديدة وبارع فى ابتكار مختلف الاساليب العصرية لترويج منتجات الشركات . والواقع أنه أثار اهتمامى حقاً ، وأفكر الآن فى أن أجد له عملا بالشركة التى أراسى مجلس إدارتها

فأقلت المسز بريكارى موافقة :

— انه شاب لطيف فعلا ، كما يلوح من سلامة لفته . انه كريم

المحتد و ...

فقال بريكارد في تملل وضيق :

— أوه ، ماذا هناك يابرنيس ؟ ما شان سلامة اللغة وكرم المحتد في اعمالنا ؟ ان الرجل يكرم لقدرته على الانتاج . وهذه هى الديمقراطية الحققة . الديمقراطية تقول للرجل « أهم شئ في حياتك هو قدرتك على الانتاج »

وكان بريكارد في تلك اللحظة يحاول أن يتذكر شكل شفتى الفتاة الشقراء ، وكان يقول لنفسه : « لو أن شفتيها مثلتنيان تماما ، فهذا دليل على أنها امرأة ناضجة تعرف كيف تسعد رجلا مثله »

ثم قال لزوجته بصوت مسموع :

— أريد أن ابادل الحديث قليلا مع المستر هورتون قبل أن نفرق قبل نهاية الخط

— ولماذا لا نتحدث معه الآن ؟

— انه جالس بجانب ذلك الشاب الصغير

— ان هذا الشاب لا يضير ، ولاشك أن الشاب سوف يتنازل لك عن مقعده اذا طلبت هذا منه بلطف

وكانت بونيس واثقة بأن للكلمة الطيبة ، والعبارة الرقيقة المثلثة بالجملة ، فعل السحر في النفوس . وقد اثبتت لها التجارب ان هذه هى الحقيقة

اما الشاب بمبلز ، موضع المناقشة ، فكان جالسا يختلس النظر الى كاميليا ، ثم يعيش في احلام يقظته النابعة من همسات المراهقة ، ويتصور نفسه راقدًا على متكأ من الحرير الناعم ، وكاميليا شبه عارية بين ذراعيه ، يقبلها ، ويتخلل شعرها بأصابعه . ويهمس في أذنها بخفقات قلبه

وكانت كاميليا في تلك اللحظة تقول لنورما :

— وكم اتمنى لو انه كانت للقصر حديقة واسعة مترامية الاطراف ، تنتثر فيها الاشجار الظليلة ، وتكثر في جنباتها اشجار الفاكهة ، ويقع في جانب منها حمام سباحة تحيط به المقاعد تحت المظلات و ...

وقالت نورما وهى تحس بفصحة فى حلقها :

— أخشى يا كاميليا ألا يتحقق لنا مثل هذا الحلم الا في العالَم الآخر

وكان بميلز يقول لارنست هورتون وقد افاق من احلام يقظته :
— يقولون ان في مقدورى عندما أجند ، ان اتعلم مهنة ما ، وانا اتلقى الان برنامجا بالمراسلة في هندسة الرادار . واعتقد اننى استطيع استكمالها اثناء الخدمة العسكرية !

— اننى لا ادرى ، فالمعروف ان ادارة الجيش تهتم بمثل هذه الشئون خلال الحرب ، أما فى أوقات السلم . . . !

— هل خضت غمار معارك حامية يا مستر هورتون ؟
— خضتها رغما عني ، وكنت في كل معركة اتمنى لو ان الهدنة اعلنت قبل ان اخوضها

— في أية منطقة كنت ؟

— كانت مناطق الحرب كلها متساوية في البشاعة

— لعلنى استطيع بعد انتهاء مدة خدمتى ، ان اعمل مندوبا مثلك لاحدى شركات الانتاج

فهر ارنست هورتون كتفيه ، وقال :

— انك عندئذ قد تموت جوعا قبل ان يثبت مركزك وتبلغ جزءا من النجاح الذى تمناه . لقد استغرقت أنا خمس سنوات لتوطيد مركزى ، وأقامة العلاقات القوية بينى وبين المستهلكين ، ثم قامت الحرب وانقطعت هذه العلاقات ، وضاعت كل مجهوداتى التى بذلتها فى تلك السنوات الخمس ، وهائذا ابدا من جديد . وليتنى تعلمت مهنة أستطيع ان أميش من دخلها في حياة مستقرة مع زوجة وابناء في بيت لطيف

وكان ارنست يقول هذا كثيرا ، لاسيما عندما يسرف في الشراب ، ولكن الحقيقة هي انه كان يهوى الترحال والتنقل ولا يطبق البقاء مدة طويلة في مكان واحد . وقد حدث ان تزوج ، ولكنه خرج من المسكن في اليوم التالى بعد الزواج ، ولم يعد ، حتى راي صورة زوجته منشورة في الصحف عندما قبض عليها بتهمة الزواج من خمسة رجال في وقت واحد !

ثم سال بميلز قائلا :

— لماذا لا تعود الى المدرسة ؟ فانك لازلت في سن التلمذة

فقال بمبلز :

« اننى لا أريد أن احشو راسى بالعلوم النظرية ، وانى اعتقد ان طلبة الجامعات النظرية مجرد مجموعة من ذوى الرؤوس الجوفاء . اننى أريد أن اتعلم فى مدرسة الحياة

والنصقت كاميليا بجانب نورما وراحت تتحدث اليها همسا ، ثم اذا بالاثنتين تنفجران بالضحك بين الحين والاخر . وكانت السيارة فى تلك الآونة قد انعطفت فى منحنى الطريق ومضت نحو المنطقة الجبلية المؤدية الى المعبر . وكان جون يعرف بحكم عمله ان السيارة سوف تقطع خمسة عشر ميلا من المنحنيات الجبلية الوعرة قبل ان تصل الى الطريق المؤدى الى المعبر . ومن ثم راح يركز انتباهه فى القيادة ، ولكنه مع هذا لم يكن بمستطيع أن يمنع نفسه من اختلاس النظر الى الشقراء الفاتسه التى كانت لا تكف عن الضحك مع نورما وكأنهما تلميذتان فى رحلة ممتعة

ونهض المستر بريكارد ليستأذن من بمبلز فى الجلوس مكانه ، ولكن السيارة انحرفت بقوة فى تلك اللحظة فلم يستطع المستر بريكارد أن يسترد توازنه فاذا به يترنح ويتراجع خطوتين ويحاول أن يستند على ظهر مقعده ، ولكنه لم يتمكن ، واذا هو يقع جالسا فى حجر كاميليا

ونهض مسرعا مضطربا وقد سمع صوت تمزق ثوبها ، ثم التفت نحوها بوجه كله الاضطراب وهو يقول :

— انسى آسف جدا

— أوه ، لا عليك ، انك لم تكن تتعمد هذا طبعاً

— ولكننى مزقت ثوبك

— أستطيع أن اصلحه ، ان الامر ليس خطيراً

— ولكننى مصر على ان ادفع ثمن اصلاحه

— لا لا ، لا داعى لهذا اطلاقاً

وقالت لنفسها :

« انه يريد أن يعرف عنوان مسكنى لكى يرسل ثمن اصلاح الثوب ، هكذا هم جميعاً ، لا يتركون فرصة دون ان ينتهزوها

لنحقيق أغراضهم »

وهنا قالت المسز بريكارڊ لزوجها بصوت مرتفع :
- اليوت ، ماذا دهالك ؟ أكنت تريد أن تجلس في حجر هذه
السيدة ؟

وانفجر الجميع بالضحك ، حتى جون . وعندئذ لم يعد ركاب
السيارة غرباء وإنما أصبحوا ، في لحظة واحدة ، كأنهم أسرة
متراصة الوسائج . لقد أزال الضحك المشترك ذلك الجو المتوتر
الذي كان يرين عليهم منذ الصباح
وقال بريكارڊ :

- انك أنسنة لطيفة يا مسز كاميليا ، والواقع أفنى لم آت
لأجلس على حجرك ، وإنما لأتبادل الحديث برهة مع هذا السيد
وأشار الى أرنست هورتون ، ثم أردف قائلا لبمبلز :
- اتسمح يا ولدى بأن أجلس مكانك لحظة ، فأنى أريد أن
أتحدث مع المستر هورتون في موضوع مهم ؟
وأوما الفتى برأسه ، وترك مكانه للمستز بريكارڊ ، هذا بينما
كان العجوز فان برانت ذو العنق المتصلبة يقول لجون وهو يأمل
تكاثف السحب في السماء :
- انها ستمطر حتما

فقال جون فورا :

- أعرف رجلا مات برفسة قوية من أحد جياده
- هذا غير معقول ! اننى لم أر في حياتى جوادا برفس صاحبه ،
لايد أن الرجل قد أخطأ في شيء ما
- لقد قتلتة على كل حال

قالها جون ثم قرر أن يلزم الصمت
وكانت السيارة في تلك اللحظة تقترب من سفح هضبة ، وكانت
المنعطفات قد غدت أشد انثناء ووعورة
وقال المستر بريكارڊ لأرنست هورتون :

- لقد اهتممت كثيرا بحديثك معى في هذا الصباح يا مستر
هورتون ، وأنها لمتعة أن يتحدث الإنسان مع رجل ذكى كثير
التجارب مثلك . اننى دائما أبحث عن رجال من أمثالك ليعملوا في
شركتنا

— شكرا جزيلًا

— ولكننا الآن نعانى بعض الشيء بسبب المسرحين من الجيش،
ان واجبنا الوطنى يحتم علينا أن نجعل لهم أولوية التعيين في
المناصب الخالية ، ولكنهم — بينى وبينك — أصبحوا غير صالحين
للقيام بأى عمل ، لأنه لاشك في ان الواحد منهم قد علاه الصدا
خلال أربع سنوات الحرب

ونظر المستر بريكارى الى وجه أرنست هورتون وهو يتوقع ان
يرى عليه امارات الرضا ، فاذا به يفاجأ بمعالم الغضب والسخط
ترتسم عليه بوضوح ، وهو يقول :

— اننى أفهم ما تعنى يا مستر بريكارى ، لاننى شخصيا قد أمضيت
من عمرى أربع سنوات في الحرب

فقال بريكارى مضطربا :

— آه ، نعم ، نعم ، ولكنك لا تضع في سترتك شارة الانتهاء من
الخدمة العسكرية !

— لاننى وجدت عملا أقوم به

وأدرك بريكارى انه ارتكب خطأ جسيما ، واختلس النظر مرة
أخرى الى الشارة الموضوعة في سترة هورتون ، ثم تذكر فجأة انها
ليست شارة أحد النوادى كما كان يظن ، وانما هى شارة وسام
التقدير الذى لا يمنح الا لمن قام بأعمال بطولية أثناء الحرب

وقرر ان يصلح خطاه بسرعة فقال معتذرا :

— ولكن هذا الراى لا يمنع من القول بأن المسرحين من الخدمة
العسكرية فتيان أشداء بواسل عرفوا كيف يؤدون واجبهم فى
الدفاع عن بلادهم ، ومن ثم وجب علينا ان نرد لهم الجميل

فقال أرنست بصوت مفعم بالغضب :

— نعم ، كما فعلتم فى الحرب العالمية الاولى عندما تركتم المحاربين
القدامء يكادون يتضورون جوعا

وتمنى بريكارى فى تلك اللحظة أن يقطع الحديث ويعود الى مكانه،
ولكنه رأى أن يبذل محاولة أخيرة ليمنحو الاثر السيئ الذى تركه
فى نفس هذا الشاب فقال :

— اننى شخصيا كنت رئيس لجنة المدافعين عن صفوفهم، وايا

كان الامر فانى سعيد بالتعرف عليك ، وارجو بعسد العودة من
الاجازة ، أن تتفضل بزيارتي في هذا العنوان ، لانه يسرنى جدا ان
اعهد اليك بالمنصب الذى يتفق مع مواهبك

فلانت ملامح ارنست بعض الشيء ، وقال :

— الواقع ياسيدى انى ضقت ذرعا بالتجول في كل مكان ، وكثيرا
ما فكرت في الحياة المستقرة مع زوجة وابناء ، فهذه هى الحياة
السعيدة ياسيدى ، وما أهنا الرجل منا حين يعود آخر النهار
ليجد ابنائه وزوجته في انتظاره ! انه في هذه الحالة ينسى كل
ما يضطرب في العالم خارج باب بيته . نعم ، ان الحياة في الفنادق
ليست حياة

— صدقت ياعزيزى هورتون ، انك تقول هذا لرجل يعرف
صدق كلمائك ، فانا زوج ووالد منذ واحد وعشرين عاما ، ولو
اتيحت لى حرية الاختيار لابدا من جديد مرة اخرى لما اخترت
حياة غير هذه

— انك رجل سعيد الحظ ، وان زوجتك كما يبدو سيدة وسيمة
طيبة القلب

فقال بريكارڊ وهو يومئ برأسه :

— جدا ، ولست ادرى ماذا كان في وسمى ان افعل بدوبها !
— لقد تزوجت ذات مرة ، ولكن زوجتى ماتت

وحرص ارنست هورتون على أن ينطق الكلمات الاخيرة بلهجة
تم عن الحزن مما جعل المستر بريكارڊ يقول له :

— اننى آسف ياعزيزى ، وارجو أن تخفف الايام احزانك . والان
اننى لا اريد أن ادخل في شئونك الخاصة ، ولكن حديثك عن امكان
تحويل بدلة عادية الى بدلة سهرة ، قد اثار اهتمامى ، وأحب ان
اتحدث معك بشأن هذا المشروع

— وانا ارحب بالحديث معك ، ولكننى اكرر القول بان منتجى
بدلات السهرة ، بل اصحاب مصانع الاقمشة ، سوف يحاربون
فكرتى حربا لا هوادة فيها

— ولكن هل سجلت مشروعك هذا ؟

— نعم ، سجلته على طريقتى الخاصة ، اذ اوضحت الفكرة

بالرسومات ، ثم وصعتها فى مظروف خنمته بالجمع الاحمر وارسلته
بالبريد المسجل الى نفسى ، وبذلك ضمنت تسجيل التاريخ عليه
- وهل هذه طريقة قانونية للتسجيل ؟

- لا ادرى ، سوف اسال بشأنها أحد المحامين

ففكر بريكارد برهة ثم قال :

- ما رايك لو اشتركنا معا ، انت وأنا ، فى تنفيذ هذا المشروع ،
وانشانا شركة توصية ، واعلنا اننا سننتج هذا النوع من البذلات
على نطاق واسع

فقال ارنست وقد بدأ يزداد اهتماما :

- ولكن بعض شركات بيع الاقمشة الكبيرة قد تبادر وتحاول
شراء المشروع منا لتقتله ..

- المشروع ام الشركة ؟

- الشركة وحق الامتياز

فابتسم بريكارد وقال :

- نبيعها ما تريد بالثمن الذى نفرضه ، ونكون فى هذه الحالة
قد ربحنا مبلغا ضخما لا يخصم لضريبة ارباح المهن التجارية ، وانما
لضريبة المهن الحرة .. انتظر .. يمكننا بعد ذلك أن نشئ شركة
أخرى فى مدينة أخرى وهكذا

وصاح ارنست قائلا فى اعجاب شديد :

- ونكرر الموضوع ، يا لك من رجل ذكى يا مستر بريكارد . ان
هذا نوع من ابتزاز الاموال ولكن على مستوى عال ...

فقطب بريكارد جبينه وقال محتجا :

- هذا نوع من التجارة الحرة يا مستر هورتون . اننى اعمل
فى الاسواق المالية منذ خمسة وثلاثين عاما ، ولا يستطيع أحد أن
يجد فى سجل اعمالى نقطة سوداء واحدة

- اننى لا انتقدك يا مستر بريكارد ، وانما اعتقد أنك من ابرع
رجال المال . ولكن مشروعنا هذا يحتاج الى رأس مال ، وأنا لاملك
المال اللازم لموضوع كبير الاهمية الان ولكننى استطيع ان افترضه
من احد المصارف ...

- ولماذا تريد المال وأنا أستطيع أن اقدم اليك ما تريد ؟

— اننى أريد مالا لتسجيل الفكرة والحصول على حق الامتياز بأسرع وقت . وربما استعنت بمكتب التسجيل بواشنطن فقطب بريكارد جيبينه وقال :
— لماذا كل هذه العجلة ، اتمعقد اننى ربما ...
— لا لا أبدا ، ولكننى لن اطمئن حتى اضمن تسجيل الفكرة باسمى

فتراخى بريكارد فى مقعده وقال :
— افعل ما يحلو لك يا ولدى ، وكل ما أستطيع أن أقوله لك هو اننى مستعد لمعاونتك فى أى مشروع مثير قد يخطر ببالك فتلفت أرنست حوله برهة ثم قال هامسا :
— الواقع اننى لا أشك فى أمرك يا سيدى ، ولكن لى صديقتين من بنات الهوى فى لوس انجلوس ، وأخشى اذا ذهبت الى مسكنهما أن افشى سر الفكرة وأنا واقع تحت تأثير الخمر . هذه هى حقيقة الموضوع

وتلفت بريكارد حوله ايضا قبل أن يجيب هامسا :
— وأنا سأضئ يومين فى هوليوود ، وأرجو أن نلتقى لكى نتحدث فى المشروع على نطاق أوسع
— أتعجب ان نلتقى فى مسكن هاتين الصديقتين ؟
— لماذا لا ؟ ان الرجل منا يجب أن يرفه عن نفسه بين الحين والآخر . اننى سأنزل فى فندق بيفرلى ولشايير ، فهل ستأتى لزيارتى فيه
فقال أرنست :

— بكل تأكيد . ولكن أى النساء أحب اليك : السمراء الخمرية أم الشقراء الذهبية ؟
— أوه ، لا تخطئ الظن بى يا مسنر هورتون ، اننى أحب فقط أن اجلس مع هذا النوع من النساء لقضاء سهرة ممتعة ، لا أكثر فابنسم هورتون وقال :

— ولكن الشهرة لا تكون ممتعة فى رأيى ما لم تكن حمراء . وان فى استطاعتى اذا شئت أن اجعلك تقضى ليلة رائعة مع هذه الفتاة الشقراء الجالسة فى المقعد المجاور !

— اسكت ايها الخبيث !

واحس بميلز بالرفقة الشديدة لان يهرش « حبة شباب » كانت تتكون فى تلك اللحظة بجانب انفه ، ولكنه كبج جماع رغبته ، ووضع يديه فى جيبى بنطلونه ، ثم رأى أن يتسلى بالحديث ، فلم يجد غير ميلدود اقرب الركاب اليه ومن ثم قال لها :

— كم اتمنى لو اتيتحت لى فرصة السفر الى المكسيك !

فنظرت اليه باندعاش ولم تجب ، فعاد يقول فى شيء من الارتباك :
— واتمنى ايضا لو اتيتحت لى فرصة السفر الى الصين لاشتغل مبشرا وطبيبا بين الاهالى البؤساء كما فعل سبنسر تراسى فى فيلمه الاخير

وراح بميلز يقص عليها تفاصيل موضوع الفيلم ، بينما كانت هى تحاول جاهدة ان تشيح بنظراتها عن وجهه الممتلىء بالبشور الدامية ولما فرغ من حديثه ، قالت بهدوء :

— لقد شاهدت هذا الفيلم

وفى تلك اللحظة ، كانت السيارة قد بلغت الهضبة التى تفصل تلك المنطقة عن نهر سان سيدرو ، وبدأت فى طريق الهبوط الى النهر الذى كانت مياهه تتألق من بعيد فى مجراه المتلوى كالافعى الضخمة



الفصل التاسع

أمام المعبر

في الوقت الذي سقطت فيه اليس شيكو فاقدة الوعي فوق كومة من الفواكه والفظائر أمام مائدة الخدمة بقاعة الطعام ، وصلت السيارة بقيادة زوجها الى الاستراحة التي يمتلكها المستر بريد وزوجته بالقرب من المعبر الاول في الطريق من ريبلسز كورنر الى مدينة سان جوان دي لاكروز

وكانت السماء عندئذ قد تلبدت بكتل من السحب السوداء المنذرة بوابل من المطر الغزير ، وكانت مياه النهر قد ارتفعت الى قاعدة المعبر المصنوع من كتل الخشب والحديد على الطراز القديم ، وكان المستر بريد ، صاحب الاستراحة ، قد ذهب اكثر من عشر مرات الى المعبر ليطمئن عليه ، وكان في كل مرة يعود وهو مكتئب السمات . وفي المرة الاخيرة رأى على صفحة الماء عجلا غارقا من العجول المتنازة في مزرعة صديقه جيمس وولتر ، ومن ثم أدرك أن مياه النهر فاضت على تلك المزرعة واكتسحت عددا من عجولها وأبقارها المتنازة

ورغم البلاغات التليفونية التي قدمها الى مركز الطرق والكبارى في المنطقة ، فإن احدا في المركز لم يحاول أن يسرع اليه لتقديم المعبر وكان المستر بريد وزوجته يعرفان أن أعمالهما التجارية متعلقة بهذا المعبر ، فاذا انهار ، انهارت معه ، او ينبغى عليهما الانتظار حتى يقام في مكانه معبر جديد من الصلب

وتوقفت السيارة امام انايب البنزين في الاستراحة ، وتركه جون محركها دائرا برهة قبل أن يوقفه ، ثم فتح الباب الجانبي وهبط منه في نفس اللحظة التي وصل فيها المستر بريد الى جانب السيارة

وتصافح الرجلان بحرارة ، وقال المستر بريد :

— الا ترى أنك جئت متأخرا بعض الشيء ؟

— لا اظن ، الا اذا كانت ساعتى متأخرة

وهبط بمبزل مسرعا ووقف بجانب الرجلين . وكان فى الواقع يريد أن يرى كاميليا وهى تهبط عسى أن يلمح شيئا من ساقىها فيما فوق الركبتين

وقال جون لبريد :

— كيف حاله المعبر ؟

— لا يسر ، ويمكنك أن تلقى عليه نظرة بنفسك

— هلم نمضى اليه معا

وهبط بريكارد وارنست هورتون من السيارة ، ومن ورائهما هبطت نورما ثم كاميليا ، وكانت هذه خبيرة فى الهبوط من السيارات فلم يستطع بمبزل أن يرى شيئا ولكنه قال لها :

— توجد بعض أنواع المياه الغازية هنا فى هذه الاستراحة ؛ فهل أشتري لك شيئا منها ؟

فاستدارت كاميليا الى نورما وقالت لها :

— ما رأيك يا عزيزتى ؟

— لا بأس

وارسمت أمارات الاستياء وخيبة الامل على وجه بمبزل ، لانه كان يأمل أن تقبل كاميليا دعوته بمفردها ، ولكن الفتاة المجربة أفسدت مناوخته . وهتف جون قائلا للركاب انه ذاهب لالقاء نظرة على المعبر ، وسألت المسز بريكارد عن دورة المياه ؛ فقالت لها نورما انها فى الجانب الخلفى من الاستراحة

وعند المعبر وقف الرجلان يتأملان حالته السيئة وهو يهتسن بعنف تحت ضغط المياه الصاخبة الفائرة ، واخيرا قال جون :

— ما معدل ارتفاع المياه فى النهر ؟

— نحو ربع متر فى كل ساعة ، ومن المتوقع أن تبدأ فى الهبوط اذا لم تمطر السماء مرة أخرى ، ولكنها اذا أمطرت ، فسوف يفيض هذا النهر المتقلب ويفرق مساحات شاسعة فى هذه المنطقة

وعاد جون يقول وهو يتأمل المعبر :

— أعتقد أنه من الممكن عبوره بالسيارة ، أو الاتفاق مع الركاب على أن يعبروه سيرا على الاقدام ثم الحق بهم بالسيارة خالية . ولكن المهم ، كيف حال المعبر الثاني ؟

فهز برید كتفيه وقال :

— اننى لا أدري ، لقد حاولت الاتصال تليفونيا بمركز الطرق والكبارى فلم استطع أن أجد أحدا يرد على . وأنا لا أنصح لك بالمرور على هذا المعبر اذا ضمنت أن المعبر الثانى سليم ، والا كيف يكون الحال اذا مررت على هذا بسلام ، ثم وجدت الثانى منهارا ، وعندما تأتى عائدا تجد هذا أيضا قد انهار . انك عندئذ ستجد نفسك والركاب والسيارة محصورين بين فرعى النهر فى أخطر منطقة معرضة للغرق السريع

وهز جون رأسه ، وقال :

— ان بعض الركاب سيتدمرون جدا اذا أنا لم أواصل الرحلة ، لاسيما ذلك الرجل البغيض فان برانت

— إتعننى ذلك العجوز العابس ؟ انه مدين لى بسبعة وثلاثين دولارا ثمن بذور بعض النباتات - لقد أبى أن يدفع الثمن محتجا بأن البذور قديمة وغير صالحة . ولكنه مدين لجميع أصحاب المتاجر فى هذه المنطقة . انه رجل خبيث حقا . اذن فهو بين ركابك

— نعم ، وبينهم أيضا رجل أعمال كبير من مدينة شيكاغو ، ولا شك انه سيفضب أشد الفضب اذا لم تسر الامور على هواه

— حسنا ، عليك أن تختار الموقف الذى يرضيك

فقال جون وهو يعيد النظر الى صفحة السماء المكسوة بكتل الغمام .

— أعتقد انه من الممكن المرور فوق المعبر الآن ، ولكن السماء تنذر بالمطر ، واذا أمطرت فسوف ينهار هذا المعبر حتما

وفجأة ابتسم جون وأردف قائلا :

— ولكن هناك طريقة واحدة للخروج من هذا المازق

— ما هى ؟

— أن ادعهم هم يقررون اتخاذ الخطوة المناسبة . فهذه هى

الديمقراطية

— لسوف يتقاتلون قبل أن يصلوا الى قرار
— ليتهم يفعلون لاتخلص منهم جميعا



وفى داخل الاستراحة ، كان بميلز يجلس متجهما وقد شعر أنه خدع فى عملية شراء المياه الغازية لفتاتين ، بينما كان يريد أن ينفرد بواحدة منهما فقط ، وعشا حاول أو يفرق بينهما ، لان كاميليا كانت قد اتخذت من نورما درعا يحميها من مثل هذه المناورات السمجة . أما نورما فكانت مشرقة الوجه بالابتهاج والامل . لانها عثرت على أول صديقة وعدتها بالاقامة معها ، ومن يدري ، فلعلهما تستطيعان استئجار مسكن خاص بهما ، حيث تعيشان فى مأمن من الذئاب البشرية

وقطعت كاميليا حديث بميلز عن هندسة الرادار التى ينوى أن يتعلمها ، قائلة :

— شكرا لك على هذا الشراب يا مستر كارسون . والآن أريد أن أمضى لاغتسل وأزيل بعض أوضار السفر عنى ، هل ستأتى معى يا نورما ؟

والتصفت فى عيني نورما نظرة حب وثغان ، وهى تقول :

— نعم ، نعم يا عزيزتى كاميليا اننى فى حاجة أيضا للاغتسال وكان كل ما تقوله كاميليا فى رأيها صوابا وجميلا ورقيقا ، ولشد ما أخذت تبتهل الى الله بكل كيائها : « يارب ، حقق أملى فى الحياة مع هذه الصديقة اللطيفة »

وكان هورتون فى تلك اللحظة جالسا يعرض على المستر بريكارد احدى اللعب اللطيفة التى تفتجها شركته ، وكانت عبارة عن اناء من الخزف على شكل كأس ، ويتصل به خزان على هيئة برميل صغير ، ويتدلى من الخزان مقبض صغير اذا جذبه الانسان ، انسكبت منه كمية معينة من الويسكى أو أى شراب آخر فى الكأس . ولما حاولت المسز بريكارد أن تبدي رأيها فى هذا الاختراع ، قال لها زوجها :

— على الغتيات الصغيرات الا يحشرن انوفهن فى اعمال الرجال

وكانت ميلدرد جالسة بمفردها ، مرهقة ، مكتئبة النفس ، بادية السأم ، تراقب محاولات بميلز للانفراد بالفتاة الشقراء ، وكانت لا تزال تحس بالنفور من هذه العاطفة المتأججة التي تريد أن تدفع بها الى ذراعى جون شيكو ، ولهذا كانت تبذل كل جهدها حتى لا تنهض وتبحث عنه لكي تظل قريبة منه

وفجأة سمعت صوت المعجوز فان برانت يقول لها :
— يا سيدتى الصغيرة ، ان طرف قميصك الداخلى يبدو من أسفل ثوبك

فوثبت واقفة من فرط المفاجأة ثم قالت وهى تستدير برأسها لترى طرف الثوب :

— أوه ، شكرا جزىلا
— لو لم ألفت نظرك الى هذا لامضيت اليوم كله هكذا ، وعندما تبينين الامر فى آخر النهار ستشعرين بالخجل وبالسخط على الذين راوا هذا المنظر دون أن يلفتوا نظرك اليه

— أوه ، نعم ، نعم ، اعتقد أن جمالة القميص قد انفصلت
— أنا لا يهمنى أمر القميص أو حمالته ، ولكننى أردت فقط أن ألفت نظرك ، وأرجو ألا تظنى أن هناك دوافع أخرى جعلتنى أنظر الى ساقبك ، فان الفتاة منكن تظن أن جميع الرجال لا هم لهم الا النظر الى سيقان الفتيات

وهنا ضحكت ميلدرد فجأة ، فقال لها المعجوز :
— ما السبب فى هذا الضحك الآن ؟

وظلت الفتاة تضحك ضحكا متصلا ، وأخيرا قالت له ،
— لا شيء ، ولكننى تذكرت فقط أنك أكثر الرجال بحلقة فى سيقان الفتيات يا مستر برانت ولست أدري كيف يكون شعورك اذا علمت أننى ارتدى ثوبا وقيصا داخليا فقط ، فهل تفهم ما أعنى ؟ !

وازداد ضحكها ، وهى ترى المعجوز يطفرف بعينيه ، ويضطرم وجهه ويرتبك فجأة فلا يحير جوابا . ثم مضت مسرعة نحو دورة المياه واثقة بأنها تركت المعجوز فى حالة عاطفية يرئى لها وفى دورة المياه رات ميلدرد الفتاة كاميليا وهى تقوم بعملية

تجميل وجه نورما على الطراز الحديث ، وقد جلست ميلدرد مدهوشة وهي ترى براعة كاميليا فى توزيع مساحيق التجميل على وجه الفتاة العادية الجمال ، حتى جعلت منها فتاة أخرى تماما

وقالت ميلدرد أخيرا :

— انك بارعة حقا فى فن التجميل ، واني أحب أن أحتفظ ببعض نصائحك فى هذا الشأن

فكانت كاميليا :

— أوه ، ان الامر بسيط جدا ، وما على الفتاة من الا أن تدرس وجهها بامعان وأن تعرف المواضع المناسبة لوضع مختلف مساحيق التجميل ، وأنا لا أعترف بوجود فتاة جميلة وأخرى دميعة ، وانما الحقيقة هي أن هناك فتاة تعرف كيف تبدو جميلة ، وأخرى لا تعرف وبعد أن أصلحت ميلدرد قميصها الداخلى بمعونة كاميليا ، هتفت نورما قائلة بعد أن تأملت وجهها طويلا فى المرأة :

— الا ابدو رائعة حقا ؟ من يصدق أنني الآن نورما القديمة التى كانت تبدو كالثقة الخائفة الهزيلة ؟

فكانت كاميليا باسمه :

— نعم يا عزيزتى ، لقد أصبحت الآن فتاة أخرى ، وهذا ما سوف يضاعف ثقتك بنفسك ويجعلك تنظرين الى الحياة بمنظار جديد ، ولكن شعرك لا يزال فى حاجة الى المزيد من العناية . وسوف ننظر فى هذا الامر عندما تحين الفرصة المناسبة

فصاحت نورما كالطفل السعيد :

— هل يعنى هذا أننا سنبقى معا ، وأننا سنبحث عن مسكن للإقامة معا ؟

ثم استدارت الى ميلدرد وأردفت قائلة :

— تصوورى يا سيدتى !! تصوورى ، لسوف يكون لنا مسكن خاص فيه أضواء خافتة ، وأرائك وثيرة ، ومقاعد أنيقة ، ومطبخ كامل المعدات . . . بالروعة ، بالروعة !

ولكن كاميليا قالت بلهجة جادة :

— لسوف ننتظر أولا لنرى كيف تسير الامور ، وعليك بالصبر وعدم الاسراف فى الآمال يا حبيبتي ، اننا يامس ميلدرد فتاتان عاطلتان

في الوقت الحاضر ، ومع ذلك فان عزيزتى نورما تتحدث عن المسكن
ذى الاضواء والارائك !
فقال ميلدرد :

- الواقع اننا مجموعة غريبة في هذه الرحلة
- بل الحقيقة اننا لا نكاد نختلف كثيرا في أعماق نفوسنا ، فان
لكل منا رغبة خاصة يخفيها عن الآخرين ، ورغبة عامة يعلنها
- ان الشخص الوحيد المتزن بيننا هو المستر شيكو ، وهو نصف
مكسيكى من ناحية الام ، ولكن ذلك الفلام ! أوه ، يخيّل لى انه لا
يتردد في الوثوب على أية واحدة منا اذا سنحت له الفرصة
فقلت كاميليا برفق :

- أوه ، انه لا بأس به . كل عيبه انه لا يعرف انه يعاني من دور
مراهقة حاد ؟ وعندما يعرف هذه الحقيقة ، فلا شك انه سيكون أكثر
سيطرة على أعصابه

فهزت ميلدرد كتفها وقالت :

- أو ربما يعيش طول حياته وهو يعاني من هذا الدور . انظرى
الى ذلك العجوز فان برانت ، انه لا يزال في دور المراهقة حتى الآن ،
وان كل أفكاره تدور حول الجنس ، هذا اللعين !

فابتسمت كاميليا وقالت :

- عجبا ! انه عجوز جدا

وجلست ميلدرد على مقعد بجوار الحوض ثم قالت فجأة
لكاميليا :

- اسمعى يامس أوكس ، اننى أريد أن أوجه اليك سؤالا خاصا .
وهو ان أبى يعتقد انه رآك في مكان ما من قبل ، وهو يتمتع بذاكرة
قوية ، فهل تعتقدين انك رايت به بدورك ؟
ولا حظت ميلدرد نظرة الجفاء التى بدت في عيني كاميليا فجأة ،
وكان صوت هذه الاخيرة ينم عن البرود ايضا وهى تجيب قائلة :

- لعله رأى فتاة تشبهنى ، ولا شك أن ذاكرته قد خانت هذه المرة
أو ربما رأى وأنا أسير فى طريق عام
- اننى لا أحاول أن أعرف بعض أسرارك الخاصة يامس أوكس ،
ولكننى فقط كنت أتساءل أين رآك أبى من قبل
وفى تلك اللحظة تلاشى من المكان جو الصداقة والزمانة والمودة ،

وخيمت مكانه سحب الشك والتربص ، وكأنما دخل عليهن رجل
فجأة

وقالت كاميليا بنفس الصوت البارد :
— لا شك أن ذاكرته قد خدته هذه المرة ، ويمكنك أن تصدقني
أو تكذبى ، فليس هذا من شأنى
وفى تلك اللحظة دخلت المسز بريكارد وقالت لابنتها :
— أوه .. هل انت هنا ؟ لقد ظننت أنك ضللت الطريق وانت
تجولين فى هذه المنطقة
فقالت ميلدرد :

— لقد انقطعت حمالة قميصى ..
— حسنا ، أسرعى ، لقد عاد المستر شيكو من المعبر وهو يدير الآن
مناقشة كبيرة الاهمية
— آه ، شكراً لك يا عزيزتى ..

قالت لئورما التى تخلت لها عن الحوض ، ثم أردفت قائلة :
— لسوف أبلل فقط طرف منديلى وأمسح الغبار عن وجهى ، لماذا
لم تتناولى عصير الليمون الطازج ياميلدرود . ان المسز يريد سيدة
لطيفة ، بارعة فى اعداد شراب الليمون الطازج ، وقد قلت لها انها
قد تظهر بشهرة عريضة فى هذه المنطقة اذا هى تخصصت فى اعداد
عصير الفواكه الطازجة

وهنا قالت كاميليا فجأة :
— اننى أتمنى لو استطعنا أن نجد ما نأكله هنا . فقد بدأت أشعر
بالجوع ، وأريد طعاما وفيرا
فقالت المسز بريكارد :

— وهكذا الحال معى ، لاسيما ولا تزال أمامنا مسافة طويلة حتى
نصل الى المدينة التالية ، ما اسمها ؟
فقالت نورما

— سان جوان دى لا كروز
فكرت المسز بريكارد الاسم فى صوت منغم قائلة :
— سان جوان دى لا كروز : ان للاسماء الاسبانية رنيناً جميلاً
وعادت نورما تنظر الى نفسها فى المرأة وهى لا تكاد تصدق عينيها
بسبب التغير الكبير الذى طرأ عليها

الفصل العاشر

القرار الأخير

كان جون شيكو جالسا على مقعد مثبت امام مائدة الخدمة في استراحة المستر بريد ، يشرب زجاجة مياه غازية وقد عقد جبينه مغكرا ، وأخيرا وضع الزجاجاة ونظر الى الجميع وقال فجأة :

— هل أنتم جميعا هنا ؟ ألا ينقصكم أحد ؟ آه ، انى لا ارى المستر فان برانت بينكم

فقال فان برانت :

— اننى هنا

وكان واقفا غير مرئى وراء أرفف الخضروات الطازجة يفحصها ، هذا بينما قال المستر بريكارد :

— أريد ان أعرف متى ستستأنف الرحيل . فان لدى أعمالا هامة أريد ان أنجزها فى المواعيد المحددة

فقال جون برفق :

— اعرف هذا ، ومن ثم أردت ان اتحدث اليكم جميعا . ان المعبر سليم حتى هذه اللحظة ، ومن الممكن اجتيازه بالسيارة . اما المعبر الآخر فليست لدينا أية أنباء عنه . انه قد يكون سليما ، او منهارا . فاذا كان منهارا وحاولنا الصودة ولم نستطع ان نجتاز المعبر الموجود هنا مرة أخرى ، فسوف نجد أنفسنا محصورين فى منطقة انحناء النهر ، وهى منطقة خطيرة قد يجرفها الفيضان فى أية لحظة قبل ان يدركنا أحد بالنجدة اللازمة . وأنا شخصيا ليس لى مصلحة خاصة فى هذا الموضوع فاذا شئتم أن نغامر باجتياز المعبر ونواجه القدر المجهول ، فانا معكم ، والا فانى مستعد أن أعود بكم — اذا شئتم أيضا — الى مدينة سان سيدرو حيث يتصرف

كل واحد منا حسب ما يحلو له . وعليكم الآن أن تتفقوا على رأي معين اما بالاجتماع أو بالاغلبية المطلقة

وعاد الى زجاجة المياه الغازية يرفعها الى فمه بينما قال المستر بريكارد بصوت مرتفع :

— اسمع يا صاحبي . اننى لم انعم بأجازة سنوية منذ اعوام طويلة ، لقد كنت مديرا لاحد المصانع الحربية أثناء الحرب ، ولم اظفر خلالها بأجازة اسبوع كامل ، وهذا يعنى اننى فى أول إجازة كاملة لى منذ اعوام ، وأريد أن انعم بها ، فكيف تريدمنى أن اعود ادراجى الى مدينة سان سيدرو وبذلك تضيع ثلاثة أيام من هذه الإجازة الثمينة سدى !

فقال جون :

— اننى آسف يا مستر بريكارد ، اننى لا اقترح هذا عن قصد وانما اخشى اذا وقعنا فى مصيدة فرعى النهر أن تضيع منك الإجازة كلها سدى

وهنا خرج فان برانت من وراء أرفف الخضروات الطازجة ، وتقدم ببطء حتى وقف أمام جون ، ثم قال وهو يعقد يديه وراء ظهري :

— لقد سمعت كل ما قلته يا هذا ، فهل تعتقد أن فى مقدورك خداعنا واضاعة هذه الايام سدى من عمرنا وتعطيل اعمالنا ! ان لدى قضية هامة يجب أن أحضرها فى العاشرة من صباح الفد بمحكمة مدينة سان جوان دى لاكروز ، ومن ثم يجب أن أصل الى هذه المدينة اليوم بأية طريقة . وعليك أنت أن تجد لنا هذه الطريقة لانك تحمل امتياز هذا الخط الوحيد ويجب أن تتحمل اعباءه ومطالبه ايضا

فقال جون :

— وهذا ما اريد أن افعله ، ولكن ليس من اعباء الامتياز ان اتسبب فى قتل الركاب

— وهذا يرجع الى جهلك بتضاريس هذه المنطقة ، وكان ينبغى على المسؤولين أن يتأكدوا أولا من المام السائق بكل نواحي هذه المنطقة قبل أن يمنحوه حق الامتياز والترخيص . . . ولكنهم

كلهم لصوص

ثم صمت برهة ، وحانت منه نظرة الى نورما ، وبدأ الاندهاش واضحا عليه وهو يرى التغيير الذى طرأ عليها ، ولو أنه أطلال النظر لحظة واحدة أخرى ، لثار ضحك الجميع ، إلا أنه تنبه لنفسه ، فالتفت الى جون وقال له :

— تقول أنه ليس لدينا غير طريقتين : فاما أن نغامر ونمضى لنواجه المجهول بعد المعبر الاول ، أو نعود أدراجنا الى سان سيدرو ولو أنك خير بهذه المنطقة ، لعرفت أن ثمة طريقا ثالثا يمتد بجانب النهر ، وكان يستعمل قبل انشاء المعبرين لمرور المركبات على اختلاف أنواعها

فنظر جون الى بريد متسائلا ، فأجاب هذا قائلا :
— لقد سمعت بوجوده ، وهو يدور حول ثنية النهر الواسعة ، ولكننى لا أعرف كيف حاله الآن

فقال فان برانت :

— لقد ظلت المركبات تستعمله مائة عام

وقال بريد :

— أعرف أن الطريق لا بأس به مسافة ميلين ، أما فيما عدا ذلك فلا أعرف إلا أنه يصعد الى الجبل من الناحية الشرقية ، هناك ، ولكن من المحتمل أن تكون العوامل الجوية قد محت آثاره وصاح فان برانت مهللا :

— أنا الذى تنبأت بالمطر ، وأنا الذى قلت لكم أن النهر سيفيض ، وأن المعابر عليه قد لا تحتل الفيضان ، وأنا الذى دلتكم على هذا الطريق الثالث ، فماذا تريدون منى أكثر من هذا ؟ لعلمكم تريدون أن أقود لكم هذه السيارة اللعينة ؟
فقال جون بحدة :

— أحسن الفاظك يا مستر برانت ولا تنس أن معنا سيدات !

فهر فان برانت كتفيه وقال :

— يالها من رحلة كانت من أولها .. شؤما !

واستدار جون الى الباقيين وقال لهم :

— ان حق الامتياز الذى معى يحتم على السير عن طريق المعابر ،

وانا لا اعرف شيئا عن الطريق القديم ، بل لا اعرف اذا كان من الممكن اجتيازه بالسيارة ام لا . وعليكم الآن ان تقرر ماذا تريدون . وكل ما ارجوه لنفسى هو الا تنحوا على باللائمة فيما بعد فقال المستر بريكارد :

— اننى تعودت الا اقف فى منتصف الطرق ، واريد ان اصل الى لوس انجلوس فى الوقت المناسب ، لان لدى تذاكر سفر بالطائرة منها الى المكسيك . فهل تعرف كم ثمن تذكرة السفر بالطائرة ايها الرجل ؟ والان يجب ان نمضى فى طريقنا ، فهل تعتقد ان حالة المعبر تنذر بالخطر ؟

— نعم

— وترى انك لا تضمن اجتيازنا للطريق القديم ، اليس كذلك ؟

— نعم

— هذا يعنى ان علينا ان نختار بين امرين كلاهما مر

وهنا قالت المسز بريكارد :

— ايا كان الامر يا عزيزى اليوت ، فيجب ان نصل بسرعة الى احدى المدن ، اننى لم استحم منذ ثلاثة ايام وقالت ميلدرد :

— اننى اوافق على اتخاذ الطريق القديم ، وليكن ما يكون

ونظرت الى جون لتري اثر كلماتها عليه ، ولكن هذا كان ينظر فى تلك اللحظة الى كاميليا التى كانت تقول عندئذ :

— اننى ايضا اوافق على المضى فى الطريق القديم ، فقد بلغ بى التعب والاجهاد حدا يجعلنى لا اهتم كثيرا بما قد يحدث

ونظر جون الى نورما وقد ادهشه ما طرا عليها من تغيير ، ولاحظت هى دهشته بقلب خافق ، ولكنها اطرقت براسها وقالت :

— وانا اوافق على الطريق القديم

وهنا قال ارنست هورتون :

— وانا لا يهمنى كثيرا ان اصل الى لوس انجلوس فى الموعد المحدد ام بعده باسابيع ولهذا فانى سأمضى مع الاغلبية

وهنا ضرب فان يرانت مائدة الخدمة بكفه وقال معترضاً :

— ان السماء سوف تمطر ، ومن المحتمل ان تقع السيارة فى

حفرة مملوءة بالماء لا يمكننا اخراجها منها ، ومن المحتمل ان يغدو الطريق الصاعد الى سفح الجبل زلقا فلا تستطيع المجلات ان تمضى فيه ، وهذا يعنى أننا معرضون لخطر التعمط في منطقة موحشة قد نضل بها يوما أو أكثر قبل ان نأثينا النجدة فقال جون مندهشا :

- ولكنك أنت الذى اقترحت الطريق القديم
- ولكننى لم اقترح استخدامه في مثل هذه الظروف
- ان احدا لا يرغب على الركوب معنا ، ويمكنك البقاء في هذه الاستراحة حتى تعود الى مدينة سان سيدرو مع اية سيارة فى الطريق اليها

- وقضيتى غدا في مدينة سان جوان دى لاکروز ؟
وهز جون كتفيه في يأس ، ونظر الى الجميع متسائلا ، ثم قال لبمبلز :

- وأنت يا كيت ، ما رأيك ؟
- اننى مع الاغلبية يا ريس
- اذن فقد اخترنا جميعا ، فيما عدا واحدا ، الطريق القديم
ولما حاول العجوز ان يمضى في احتجاجه ، استدار جون الى المستر يريد وقال له :

- اريد منك بعض الادوات ، وسوف أعيدها اليك عند عودتنا
- أى نوع من الادوات ؟
- جاروف ومحول وكمية من الحبال ورافعة
- اوه ، اذن فانت تتوقع ان تفوض عجلات السيارة في الوحل !
- كل شيء متوقع في مثل هذه الظروف
- حسنا ، اذهب الى قسم الادوات واختر منها ما شئت
ومضى جون مع بملز الى قسم الادوات القائم في مبنى صغير وراء الاستراحة ، بينما قال ارنست لكاميليا :
- اننى مستمتع بما يحدث تماما . . فالانسان لا يجد مثل هذه المازق الممتعة كل يوم

فقال الفتاة وقد فهمت غرضه الحقيقى :
- اننى فقط متعبة ، فقد ظللت اركب سيارات السفر خمسة

ايام لم اغير ملابسي فيها ، ولم اتم كما ينبغي ليلتين
- ولماذا لم تسافر بالقطار ؟ لقد جئت من شيكاغو ، اليس
كذلك ؟

- نعم ، شيكاغو
- اذن كان في مقدورك ان تركب القطار الفاخر الملحق به
مركبات الاكل والنوم

فهزت كاميليا كتفها ، وقالت :
- ومن اين لى المبلغ الكافى لركوب مثل هذا القطار ؟ ان ما معى
من نقود لا يكاد يكفىنى اكثر من اسابيع قليلة حتى اجد عملا آخر .
ولهذا فانى افضل سريرا لشخصين على سرير لشخص واحد !
فاينسم ارنست وقال بغموض :

- هل تعنين ما تقولين حقا ؟
- نعم ، اليس هذا افضل من الف والدوران ؟
- اذن فاننا تحت امرك

- شكرا

وكانت نورما تراقبهما وتحاول ان تفهم المعانى التى يتطوى عليها
حديثهما . ولكنها لم تستطع ان تفهم شيئا ، ومن ثم اكتفت بان
اخذت تلتهم وجه كاميليا اعجابا وجبا واخلاصا
وهنا سمع الجميع صوت جون من الخارج يقول :
- هلم ايها السيدات والسادة



الفصل العاشر عشر

الحرب

كان الطريق الخلفى الذى يدور مع نهر سان سيدرو طريقا قديما جدا لا يكاد أحد يعرف تاريخه . وكانت المركبات تستعمله حقا ، وكذلك المسافرون على متون الجياد ، وفي مواسم الجفاف كانت الماشية تساق فيه الى النهر حيث كانت ترقد تحت ظلال الشجرات الهجرة ، وتشرب من البرك المحفورة في مجرى النهر . ذلك ان نهر سان سيدرو كان في فصول الجفاف تكاد تجف مياهه أما في فصول الامطار فيمتلئ ويهدد بالفيضان في اكثر المواسم . وكان الطريق في الواقع لا يعدو أن يكون شريطا من الارض يمتد بحداء النهر الملتوى ، ولا تحدده الا آثار العجلات وحوافر الجياد ، وهو في الصيف كثير الغبار وفي الشتاء كثير الاوحال ، وبعد أن قل استعماله كثرت فيه الحفر والمطبات ، وتساوت اجزاء منه مع الاراضى المحيطة به

في هذا الطريق استعد جون ليقود السيارة بعد أن جلس في مقعد القيادة منتظرا حتى يستقر الجميع في مقاعدهم ومصمما على أنه لو تعطلت السيارة لسبب ما ، فسوف يتركها ويمضى . . يمضى الى حيث لا رجعة . وان هذا الخاطر ليملا نفسه بالابتهاج ، وكأنما هو تلميذ يوشك ان ينال اجازته السنوية التى سيقضيها في مناطق مليئة بالسحر والمغامرات

وقال للركاب بصوت ينم عن بهجته الخفية :

— اننى لا ادرى هل سنستطيع اجتياز هذا الطريق ام لا

وسرت موجة من القلق بين الركاب وهم يحسون بهذه البهجة الخفية التى بدت في صوت جون !

وانسابت السيارة منحرفة الى الطريق القديم ، وازداد وجه

السماء تليدا بالسحب المتكاثفة ، وبدأ للجميع بوضوح ان المطر في هذه المنطقة سوف ينهمر بغزارة كأنما يسقط من افواه القرب . وقد قال فان برانت في زهو :

— ان المطر قد أوشك على الانهيار

فقال جون

— نعم

وقال المستر بريكارد بصوت مرتفع :

— ما طول هذا الطريق ؟!

— يقولون ثلاثة عشر ميلا وربما خمسة عشر

وانطلقت السيارة على الطريق القديم ، وانطلقت معها افكار جون . وكان بين الفينة والفينة ينظر الى تمثال صغير للعدراء معلق — على سبيل البركة — في سقف السيارة امامه مباشرة . وفي خلال هذه الفترة التي كانت السيارة تجتاز فيها الطريق الموحد ، راح هو يحدث العدراء بأفكاره قائلا :

« انت يا سيدتى المقدسة تعرفين اننى لم أكن سعيدا فى السنوات الاخيرة ، واننى لم ارض البقاء فى المصيدة التي وقعت فيها الا بدافع من الشعور بالواجب ، وهو شعور ليس متصلا فى نفسى كما تعلمين ، لا سيما اذا كان هذا الواجب لا فائدة لى فيه . وانا الآن سأضع بين يديك اتخاذ قرار آخر فى مصرى ، لانى لا أستطيع ان اتحمل بمفردى مسئولية الفرار من زوجتى ، ومن مؤسستى الصغيرة . فلو كنت أصغر سنا ، لما ترددت فى اتخاذ هذه الخطوة ، اما الآن ، فانى بلغت سن الكهولة ، وتعودت على الراحة ، ولم تعد لعضلاتى قوتها ، ولا لجسمى قوة احتماله . وانى أضع مصرى الان بين يديك ، وأنا أسير على هذه الطريق بغير ارادة منى . فاذا تمطلت السيارة او غاصت عجلاتها الخلفية ، وكان فى مقدورى بأية وسيلة ممكنة أن أعيدها الى العمل ، فلن اتردد فى ذلك ، واذا كان ثمة احتياطات لازمة لضمان اجتياز الطريق فى سلام ، فسوف اتخذها ، اما اذا رايت لحكمة خفية ان تفوض السيارة مثلا حتى محاورها بحيث لا يمكن أنتشالها الا بمساعدات خارجية ، فانى سأفهم من هذا انك تريد منى ان أنطلق الى حياة جديدة »

وتنفس جون بعق ونشوة ، وثالقت عيناه بالترقب والامل ، وكان في مقدور ميلدرد ان ترى وجهه في المرأة الموضوعة امامه ، ومن ثم عجبت لما يبدو عليه من نشوة واشراق وابتهاج ! وقالت لنفسها : هذا هو رجل . . رجل كامل الرجولة ، رجل من النوع الذى تشتهي المرأة الكاملة الانوثة . انه رجل يابى ان يكون في اهماق وجدانه اى احساس انثوى ، بل يابى ان يفوس في اعماق نفسية المرأة ، لان هذا يستلزم الالام بمشاعرها الخاصة ، وهو يابى ان يفعل هذا

وزال كل شعور من عواطفها الجنسية المشبوبة نحوه . انها عواطف طبيعية لغناه مكملة الانوثة مثلها ، نحو رجل مكتمل الرجولة مثله . فلماذا تنفر من عاطفة طبيعية كهذه ، ولماذا تحاول كبتهما والقضاء عليها ؟

ونتهدت اخيرا في ارياح

وكانت امها تكتب في ذهنها عندئذ خطابا آخر الى صديقتها ايلين تصف فيه بقية هذه الفترة من الرحلة

وقال فان برانت عندما اقتربت السيارة من منطقة يرتفع فيها الطريق تدريجيا :

— هل لديك سلاسل تمنع العجل من الانزلاق الى الخلف ؟

فقال جون فى سرور :

— لا . اننى لى اشتر هذا النوع من السلاسل حتى قبل الحرب

فصاح فان برانت قائلا ، وهو يشير نحو الشرق :

— فى هذه الحالة لن تستطيع ان تمضى فى الطريق الصاعد الى ذلك السفح

ثم اردف قائلا للركاب :

— ان السيارة تمضى على الطريق المستوى بلا عوائق او صعوبات ، ولكنها لن تستطيع ان تصعد ذلك الطريق المرتفع ، عند الشرق ، بسبب وحولة الطرق

وكان بميلز فى تلك اللحظات يشعر ايضا بلون عجيب من البهجة والرضا . اذ كان يكفى ان يشعر بوجود كاميليا على مقربة منه حتى يحس ان الحياة جميلة كأجمل ما ينبغى ان تكون . ذلك ان عصارة المرافقة التى تلهب دمائه ، كانت تجعله لا يفكر ليلا ونهارا الا فى شئ

واحد ، وهو جسد المرأة .. وكلما كانت المرأة شابة وجميلة ، كان تفكيره فيها يزداد تركيزا وقوة

وكان منذ رأى كاميليا ، وهو يشعر ان كل افكاره واشواق جسمه تنجبه اليها ، وتتركز فيها ، ومن ثم كان ينصور نفسه وهو يتقدم طالبا الزواج منها ، ثم وهى تقبل هذا العرض ، ثم وهو يقضى معها الليلة الاولى ، ليلة العمر . ولكنه لا يلبث ان يشعر بالحيرة والارتباك حين ينظر فى اتجاهها ، فيرى انها لا تكاد تشعر بوجوده !

وسمع بمبلىز همسات المراهقة تطن فى اذنه قائلة : حسنا جدا ، اذا لم استطع ان اتل كاميليا فقد استطيع الظفر بنورما . اننى لا اخشاها كما اختى ربة الجمال ، كاميليا هذه ! ومن ثم راح ، بلا وعى ، يفكر فى الوسائل التى يمكن بواسطتها الايقاع بنورما بين أحضانها . وفى تلك اللحظات كانت « حبة شباب » جديدة قد نضجت ، فمد يده بلا ارادة وهرشها بظفره ، فانثالت منها الدماء ، وهنا اسرع ووضع منديل على خده ، ودس يده الاخرى فى جيبه حتى لا يعود الى عملية الهرش !

وكان المستر بريكارد يحاول دائما ان يزيل كل شك فى نزاهته قد يخامر ذهن أرنست ومن ثم قرر ان يقدم اليه اختراعا صغيرا بلا مقابل، كان قد فكر فيه من قبل ، وهاهو ذا يقول له :

— ان لدى فكرة جديدة عن اضرار اكمام القميص ، وارجو ان تعرضها على شركتك فريما تعجبها وتوافق عليها

فقال أرنست هورتون بلا اهتمام فى أول الامر :

— ان شركتى لا تهتم الا بالالعاب التسلية والفكاهة ، ولكن لا بأس ان يسمع الانسان اية فكرة جديدة

— ان الواحد منا قد يقع فى مازق حين يحاول ان يشمر اكمام القميص فوق المرفق ، فلا يستطيع الانسان ان يعيده الى مكانه ، ولا يستطيع فى الوقت نفسه ان يفك الزرار !

فهز أرنست كتفيه وقال .

— هناك نوع من الازرار يشبه «الكبسولة» يمكن فكها بسهولة

— انها انواع رخيصة قلما يقبل عليها احد

— اذن ما هى فكرتك الجديدة ؟

فابتسم المستر بريكارد ثم قال :

— فكرة بسيطة وعملية ، وهى ان تربط بين كل زوج من الزراير لولب من الصلب يتسع عندما يشمر الانسان كمه وينكمش عندما يعاد الكم الى مكانه . وبطبيعة الحال يمكن وضع هذا اللولب داخل انبوبة ذهبية للنوع الثمين ، او معدنية للنوع الرخيص
فاوما ارنست براسه وقال :

— هذه فكرة طيبة يا سيدى ، ومن السهل تنفيذها
— يمكنك ان تنبأها وتستفيد بكل ما يعود عليك من ارباح عند تنفيذها

فنظر ارنست اليه مندهشا وقال :

— هل تعنى يا سيدى انك تتنازل عن حق استغلالها ؟
— نعم نعم ، هذا ما اعنيه بطبيعة الحال ، لاننى أعجب دائما بالشبان الموهوبين المكافحين امتالك . وانه ليسرنى جدا ان اقدم اليهم اية خدمة ممكنة لمعاونتهم على شق طريقهم فى الحياة
فقال ارنست وهو يتناول مفكرته من جيبه :

— اننى عاجز عن شكرك يا سيدى ، ولكن التنازل يجب بطبيعة الحال ان يكون كتابيا ، ولهذا ارجو ان نلتقى لمناقشة الموضوع اثناء وجودك فى هوليوود

ثم غمز بعينه خلسة نحو المسز بريكارد واردف قائلا وهو يقدم الورقة المنزوعة من المفكرة :

— هذا عنوانى ورقم تليفونى . فندق آلوها آرمز ، همستيد
٥٥٢٣ الغرفة ١٢ ب

وتناول المسز بريكارد قصاصة الورق ووضعها فى حافظة نقوده
ثم التفت الى زوجته وقال :

— هل انت بخير يا فتاتى الصغيرة ؟

— نعم ، نعم ، لقد كاد ذلك الصداغ اللعين يهاجمنى ، ولكنى قاومته واكدت لنفسى اننى لن اصاب به اليوم على الاقل حتى لا افسد الاجازة عليك يا عزيزى

— اننى سعيد جدا يا عزيزتى

ثم وضع يده على ركبته وضغط عليها قليلا ، ولكنها ضربته على يده مداعبة

وكانت نورما قد وضعت فمها بالقرب من اذن كاميليا حتى لا يسمع أحد حديثهما ، ولا سيما بميلز الذي كان يحاول جاهدا ان يلتقطه وقد كانت في تلك اللحظة تقول لكاميليا :

— اننى فى الواقع وحيدة فى الحياة ، ليست لى اسرة اطلاقا . أعنى ليس لى أخوة او أخوات او والدان

وعادت تقول :

— وعندما يكون الانسان وحيدا فى الحياة يقول ويفعل أشياء عجيبة . فمثلا كنت أحب ان اكذب على الناس ، وان اظاهر امام الناس على غير حقيقتى ، بل كنت اخدع نفسى واتصور انى أحب نجما سينمائيا معينا ، ثم . . . ثم اتخيل نفسى ، وأنا زوجة له !

ويبدو ان العبارة الاخيرة انفلتت من لسانها رغما عنها ، لانها لم تكن تقصد ان تتماذى الى هذا الحد فى التصريح بكل ما يدور بذات نفسها ، ثم انه ما كان ينبغى — فى رأيها — ان تقول هذا ، لانها شعرت عندئذ كأنها خذلت المستر جيبل ، ولكن عجباً ! انها تتحسس مشاعرها وتفحصها ، فتجد ان هذه المشاعر لم تكن كما كانت بالنسبة للمستر جيبل ، لقد تحولت كلها الى كاميليا ، وقد صدمتها هذه الحقيقة وجعلتها تتساءل : ترى هل أنا هوائية متقلبة !

وقالت كأنها توضح الامر :

— ان الانسان عندما يكون محروما من الاسرة والاصدقاء ، يحاول ان يصنعهم ولو بخياله ، اليس كذلك يا جيبىتى ؟ اما الآن ، فلاداعى لان اصنع من الاوهام أهلا وأحبابا ، لانك ستقيمين معى فى مسكن واحد وتعلمين على حياتى

وأدارت كاميليا وجهها حتى لا ترى امارات اللهفة والتفانى فى الاستسلام المطلق فى عيني نورما . ثم قالت لنفسها فى حيرة : « يا للكارثة ! ماذا افعل الآن ، لقد وضعت نفسى فى مازق لا أعرف كيف الخلاص منه . فكأنما قد ولدت لى ابنة كبيرة على حين غرة ، وانا لا أدري ماذا اقول لها عن حقيقة امرى ؟ اننى قد احتملها واعيش حياتها لمدة معينة ، ولكننى قد أموت من فرط السام والضجر . ثم كيف يكون الامر لو ان صديقتى الحميمة لورين تترك عشيقها

مندوب شركة الاعلانات لتستأنف الحياة معى ، فماذا افعل بنورما
هذه ؟ ما الذى جعلنى اتمادى فى علاقتى بها الى هذا الحد بحق
السماء ؟

والفتفت الى نورما وقالت لها بصوت حاد :

— اسمعى يا حبيبتى ، اننى لم اعدك وعدا قاطعا بالسكنى معا .
وانما قلت لك سوف نرى كيف تسير الامور . وان هناك الشيء
الكثير الذى لا تعرفينه عنى . فانا مثلا مخطوبة للزواج ، وربما
يصر خطيبى على التعجيل به ، فاذا اصر على هذا فانى عندئذ
لا استطيع ان اقيم معك فى مسكن واحد

ورأت كاميليا اشباح الياس تتزاحم فى عيني نورما ، ومع هذه
الاشباح رأت الفزع الرهيب ، ولحت عضلات خديها وهى تتخادل ،
وجوانب فمها تتراخى ، وجسمها كله يوشك ان ينهار

وقالت كاميليا لنفسها « يمكننى ان اجد غرفة فى المدينة التالية
أختبئ فيها منها حتى تياس من العثور على . آه ، يا الهى . كيف
اوقعت نفسى فى مازق كهذا . ولكننى الآن متعبة جدا ، واريد
حماما ساخنا »

وزمت نورما شفيتها بقوة وأغمضت عينيها قليلا ، واحست
بزيف محرك السيارة كأنه دوى طبول غامضة فى رأسها . ولكنها
لم تلبث ان تمالكت نفسها ، ثم قالت لكامليليا فى لهجة اعتذار :
— لعلك تشعرين بالخجل من مصاحبتى لك ، وأنا لا ألومك على
هذا ، لانى لا اصلح للخدمة فى المطاعم والمشارب ، ولكننى استطيع
ان اتعلم فن التمريض اذا رأيت ان اتعلم ولسوف أستذكر دروسى
ليلا وأنا اعمل بالخدمة فى احد المطاعم نهارا . وتأكدى انى سأنجح
فى هذا ، وأنتك لن تشعري بالخجل منى بعد ذلك . واعتقد أنك لن
تتعبى كثيرا فى مساعدتى

وشعرت كاميليا بنوبة غثيان فى معدتها ، واذا هى تقول لنفسها
فى يأس :

« يا الهى الكبير ، لقد اوقعت نفسى فى مازق لا نجاة منه . فماذا
اقول لها ؟ هل اكذب عليها مرة اخرى ؟ ام الافضل ان اصارح هذه
الفتاة البريئة بحقيقة امرى ، فأقول لها اننى التقط رزقى بمصاحبة

الرجال ، وبالوقوف عارية تماما فى بعض الاستعراضات المسرحية الخاصة ؟ اننى لو صارحتها بهذا فربما اصددها واصدم مبادئها فى الفصيلة فترفض ان تكون صديقة لى . ولعل أن يكون هذا هو الحل الوحيد . ولكن لا ، ان الحل الوحيد هو أن اهرب منها فى زحمة الطريق »

وكانت نورما تقول عندئذ :

— اننى اتمنى ان تكون لى مهنة لها احترامها مثل مهنتك

وقالت كاميليا فى ياس :

— اسمعى با حبيبتى ، اننى متعبة جدا بحيث اعجز عن التفكير السليم . لقد ظلت بضعة ايام وانا فى حالة سفر . ولهذا أرجو أن نفكر فى الامر بعد ان نستريح ، ثم ننظر كيف تسير الامور

فكانت نورما :

— اننى آسفة ، فقد نسيت هذه الحقيقة من فرط انفعالى . ولن اتحدث معك فى هذا الموضوع حتى نرى كيف تسير الامور — نعم ، هذا احسن

وتوقفت السيارة فجأة ، ونهض جون من مقعده ليتأمل حفرة فى الطريق مملوءة بالماء لا يعرف مدى عمقها ، انها قد تبلغ من العمق بحيث تختفى السيارة فيها تماما . ونظر بسرعة الى تمثال العذراء ثم همس لها : « هل اغامر بالمرور فوق هذه الحفرة ؟ » وكانت العجلات الامامية عند حافة الحفرة ، ومن ثم تراجع بالسيارة قليلا ، ثم أطلق لها العنان ، فاندفعت السيارة فى الحفرة ، ثم خرجت منها سالمة

ولما اشرق وجهه بالانتصار ، قال له المعجوز برانت :

— مهلا ، انتظر حتى نبلغ السيارة الطريق الصاعد الى الهضبة فلولى جون شففيه وقال :

— ان من يسمعك يعتقد انك تتمنى ان تتعطل السيارة فى الطريق لاي سبب

ووصلت السيارة الى مكان سوى فى الطريق بأعلى التل ، وخفت حدة المطر بعض الشيء . ونظر جون الى تمثال العذراء المعلق فوق رأسه وقال باسمه « لسوف ابر بوعدى واحناز بالركاب هذا الطريق الوعر

إذا كان ذلك ممكنا ، اما اذا ٠٠ »

ونظر جون الى صخور التلال المرتفعة على يمينه ، والى بعض الكهوف المحفورة فى جوانبها بواسطة العوامل الطبيعية أو البشرية ثم أحس بالرعدة نسرى فى كبانه وفد خيل اليه أن هذه الكهوف ليست الا عيوننا سوداء تنفذ الى أعماق نفسه وتستشف حقيقة مشاعره

وانطلقت السيارة بأمان على الطريق الموحد المكسو بالحصى ، ولولا هذه الحصى لما سهل على السيارة الانطلاق بهذه السرعة ، وفجأة رأى جون أمامه منخفضا فى الطريق ملىء بالماء والاورحال ، ولكنه لم يتوقف ، لان النوقف لا جدوى منه ، وانما زاد من السرعة ، واندفع بالسيارة ، وكاد يجتاز المنخفض بسلام ، وبلغت العجلات الامامية حافته البعيدة ، ولكن العجلات الخلفية غاصت فى الاورحال وضغط جون على صمام البنزين ليزيد من سرعة السيارة . ولكن العجلات كانت تزداد غوصا فى الحفرتين اللتين صنعتها فى احوال المنخفض ، كلما حاول جون ان يزيد من سرعة دورانها

وأخيرا استقرت السيارة على عمود المحاور « الدفرنسيال » فوق حافة المنخفض الامامية ، وتعطلت تماما عن الحركة

وأوقف جون المحرك وهبط منها ، ولكنه اختلس النظر الى بيمبلز فرآه يحملق فيه مدهوشا ، فأدرك ان الفتى عرف ما كان ينبغي أن يفعل جون فى مثل الحالة ، عرف أن من البديهيات الا يريد الانسان من سرعة دوران العجلات فى مثل هذه الظروف ، لان السرعة تزيد من غوصها فى الاورحال ٠٠

والواقع أن جون ، وهو مسنفرق فى عمله ، كان قد نسى وجود بيمبلز بالقرب منه ، ولكن حسنا ، انه لن يصدق بطبيعة الحال انه نعد تعطيل السيارة فى هذه البقعة النائية ، وحتى لو خطر بباله شيء كهذا ، فما هو الدليل ؟

وأسرع فان برانت الى جون وهو يكاد يختنق من الغضب وقال له بصوت كالفحيح وقد أخذ يلوح بقبضة يده فى وجهه :

— اذن فقد فعلتها وأوقعت بنا هنا ؟ أنا كنت أعرف أنك ستفعل هذا بحق السماء . والان كيف سأحضر الى المحكمة غدا ؟ كيف

ستخرجنا من هذا المأزق ؟

فابتعد جون يد المعجوز عن وجهه ، وقال له أمرا :

- كفى صياحا ، وعُد الى مقعدك ، والا فلن تزداد الامور الا سوءا

وبعد أن دار جون حول السيارة ، عاد الى الركاب وقال لهم :

- اننى آسف أيها السادة ، وأرى أن عليكم الانتظار هنا بعض

الوقت ، وأرجو أن تتذكروا بانكم انتم الذين اخترتم هذا الطريق

فقال فان برانت ؟

- اننى لم أوافقهم على اختيار هذا الطريق

فصاح به جون بصوت راعد :

- اننى لا أريد أن أسمع منك كلمة أخرى والا فقدت عقلى ، لانى

على وشك أن أفقده فعلا

وأدرك المعجوز أن جون كان جادا فى هذه المرة ، لا سيما حين

رآه يقبض راحتيه بعنف وقد برزت عضلات ساعديه بوضوح

وعاد جون يقول بصوت حاول أن يجعله هادئا :

- ان على الان أن أمضى الى أقرب تليفون لاستدعاء سيارة نجلة ،

وسوف أطلب أيضا ارسال سيارة مأجورة تحملكم الى سان جـوان

دى لا كروز . ولن يستغرق هذا كله أكثر من ساعتين أو ثلاث

وهنا قال فان برانت بصوت هادى :

- ان اقرب مكان مأهول يقع على مسافة أربعة أميال ، ويوجد

على مسافة ميل واحد بيت آل هوكنز ، وهو بيت قديم مهجور

منذ ان استولى بنك أمريكا عليه ، وعلى المزرعة . ومن ثم عليك أن

تمضى الى الطريق الزراعى العام ، وأقرب منطقة منه تبعد عن هنا

أربعة أميال

فهز جون كتفيه ، وقال :

- اذا لم يكن مندوحة من الذهاب ، فيجب أن اذهب

ثم أردف قائلا ، وهو ينظر الى السماء :

- وهاهي ذى الامطار قد أوشكت أن تنقطع تماما

فقال بمبلر وقد أخذته نوبة من المودة والاخلاص :

- دعنى اذهب بدلا عنك يا مستر شيكو

فضحك جون وقال :

- لا ياكيت ، ان هذا يوم اجازتك ، ويجب أن تستمتع بها

ثم أردف قائلا للركاب :

- ان في مخزن السيارة صندوقا به مجموعة من الفطائر ، ويمكنكم اذا شعرتم بالجوع أن تأكلوا منها كما تشاءون . وكذلك توجد زجاجة ويسكي ومسدس في الخزانة الامامية . وقد ينفع المسدس اذا هاجمكم نمر أو شيء من هذا القبيل

وقالت كاميليا :

- الواقع أنني أشعر بالجوع

فقال جون وهو يسلم المفاتيح لبينلز :

- احضر لها بعض الفطائر ، ولكن ترفق بنفسك يا ولدي فلا تأكل الكمية كلها . أما انتم أيها السادة فيمكنكم أن تبقوا في السيارة أو تهبطوا منها وتستريحوا في بعض الكهوف هنا . بل يمكنكم أن توقدوا نارا اذا وجدتم بعض الخشب الجاف

واستدار جون وسار بضع خطوات ، ثم عاد والتفت ولوح بيده للركاب ، ثم استأنف السير وراح يهبط من التل يمينا حتى وصل الى حافة النهر الملتوى ، ثم سار عبر مزرعة قديمة مهجورة كانت رائحة النباتات الجافة والمتعطنة تشيع في جوها

ورأى من بعيد بيت آل هوكنز الخالي المهجور ، فأسرع نحوه بخطوات واسعة ، وهناك وجد البيت متداعيا ، فحطم الابواب والنوافذ ممزق الاوراق التي تكسو الجدران ، ملئ باكداس من الغبار والاتربة وبعد أن جاس في غرفاته قليلا مضى الى المخزن القريب منه ، أنه مخزن الحاصلات الزراعية ، وكان أيضا خاليا الا من كومة من التبن في نهايته

وفيما كان جون يتقدم نحو هذه الكومة ، والجرذان تفر أمامه مذعورة في كل مكان ، اذا به يشعر فجأة بالتعب يتسلل الى كل جسده ، واذا هو يرقد على كومة التبن ثم يقول لنفسه :

- اننى لم أعد شابا كما كنت !

وتراخت عضلاته المتوترة ، وأغمض عينيه ، وبدأت أنفاسه تنتظم واطلت الجرذان من جحورها وقد ادركت من أنفاسه المنتظمة انه نام!

لحظات عزام

أخذ الركاب يشيخون جون بنظراتهم حتى اختفى تماماً ، وعندئذ قال المستر بريكارد :

- ترى كم سيستغرق من الوقت حتى يأتي لنا بسيارة أخرى ؟
ففرح فان برانت يديه وهو يعتدل في جلسته وقال :
- لا أقل من ثلاث ساعات

وقالت المسن بريكارد لزوجها في لهجة عناب :

- كل هذا بسبب إصرارك على السفر بواسطة هذه السيارات
المجفأة . لقد كان ينبغي أن نركب القطار الفاخر من شيكاغو إلى
لوس أنجلوس رأساً

ثم أردفت قائلة وكأنما أرادت أن توضح للجميع السر في سفرها
مع زوجها عن هذا الطريق :

- ولكنك أردت أن تتخذ هذا الطريق لكي تتفرج على أكبر عدد
من الأماكن والأشخاص كما تقول . فهل شبعنا الآن فرجة ؟

- لا داعي لهذا العتاب الآن يافتاتى الصغيرة !

فردت قائلة في غضب مفاجئ أدهش ابنتها ميلدرد :

- هكذا أنت دائماً . لا تطيق أن يعاتبك أحد على أخطائك . انك
انت الذى دبرت أمر هذه الرحلة التى سوف تكلفك أكثر من خمسة
آلاف دولار بينما تعرف أنى أكاد أموت شوقاً إلى بيت نبات زجاجى
في الحديقة لانبات زهور الأوركيد

- وهكذا انت دائماً أيضاً ، لا تفكرين إلا في رغباتك ونزواتك ،
انك تفضلين بيت نبات زجاجى على أن استمتع بأول أجساسة طويلة
أنالها منذ سنوات و . . .

وهنا تدخلت ميلدرد بين أبويها وهي تكاد تنفجر من فرط الشعور
بالعار :

— كفى يا أبى ، وأنت يا أماه ، هذا لا يليق أمام الغرباء ..

فنهضت بها والدها قائلاً :

— لا تتدخلى فيما لا يعنيك يا ميلدرد ، ولعلك لا تعرفين اننى لم
أفكر فى هذه الرحلة الا اكراما لك . أما أنا ، فقد كنت أفضل أن
استمتع بأجازتى فى الراحة ولعب الجولف

ونفضت ميلدرد واقفة وقالت لامها بعنف حين رأتها تهم بالحديث
فى غضب :

— أماه ، كفى شجارا . ماذا دهاك انت وابى ؟ ان هذه أول مرة
اسمعكما تتشاجران فيها خارج غرفة النوم . اذا لم تكفا عن هذا
فسوف أغادر السيارة لاقوم بجولة فى المنطقة

فقالت لها أمها :

— اذهبى ، اذهبى كما تريدن ، انك لا تفهمين شيئا

فتناولت ميلدرد معطفها الواقى من المطر وارتدته وقالت :

— اننى ذاهبة الى الطريق العام

فقال فان برانت :

— انه يبعد أربعة أميال عن هذا المكان

وتناولت المسز بريكارد منديلها المعطر ووضعتة على انفها وفيها

بينما قالت ميلدرد لها :

— تمالكى أعصابك يا أماه ، اننى أعرف ماذا ستفعلن بعد قليل

سوف تشكين من ذلك الصداع الرهيب وتعاقبيننا جميعا بالامك

وأوجاعك .. صداعك هذا المزعوم !

وكان بيمبل ينظر مدهوشا الى ما يجرى أمامه ، أما المسز بريكارد

فقد قالت فى استنكار وهي تحمق بفرع الى ابنتها :

— ويحي ! اتعتقدين اننى ادعى الإصابة بذلك الصداع ؟

— لقد بدأت أعتقد هذا ، لأن نوبات هذا الصداع لا تأتى ، كما

لاحظت ، الا فى الاوقات المناسبة .. المناسبة لك !

فصاح المسز بريكارد قائلاً :

— ميلدرد ، كفى هذا

— اننى ذاهبة

— وأنا أمنعك ؟ !

— لا ، اننى قد بلغت سن الرشد ولا يستطيع أحد أن يتحكم فى تصرفاتى

تم هبطت من السيارة ، وسارت بخطوات سريعة الى منحدر التل ، ولم تلبث ان اختفت

وصاحت المسز بريكارد قائلة فى جزع :

— اليوت ، اسرع وراءها ، لا تدعها تمضى بمفردها ، ربما ..

فربت المستر بريكارد يده زوجته وقال مترفعا :

— لا تخافى ، ان ميلدرد تعرف كيف تتصرف كما ينبغى ، ويبدو

ان أعصابنا جميعا متوترة الى حد كبير ..

فتأوهت المسز بريكارد وقالت :

— آوه ، اليوت ، لو اتى فقط يستطيع أن أرقد فليلا . انها تعتقد

أننى أزعج الإصابة بالصداع ، اننى على استعداد لان أقتل نفسى اذا

كان صداعى مزيفا . آوه اليوت ، ألا من مكان يستطيع أن أرقد فيه قليلا .

وهنا قال بميلز :

— ان لدينا فى مخزن السيارة مجموعة من المشعات الكبيرة التى

نستخدمها أحيانا فى تغطية البضائع فوق سقف السيارة ، ومن

الممكن ان تأخذى واحدا منها وتفرشيه فى أحد الكهوف وترقدين عليه

فى أمان

فقال المستر بريكارد :

— هذه فكرة مدهشة

فقالت المسز بريكارد بلهجة احتجاج :

— أتريدنى أن أرقد على ارض رطبة قديمة ؟ لا ، لا اسطيع

فقال زوجها :

— لا يا فتاتى الصغيرة الحبيبة ، لسوف ترقدين على المشمع ،

وسوف أعد لك سريرا لطيفا صغيرا ، يناسب صغيرتى اللطيفة

أتعرفين ماذا سأفعل ؟ !

فلما رفعت عينيها اليه متسائلة ، أردف قائلا :

— ساطوى معطفك الفراء وأجمله كالوسادة تحت رأسك ، ثم أعطيك بمعطفى الكبير الوافى من المطر . . انتظرى لحظة حتى أعد لك هذا الفراش وقال بميلز :

— لقد طلب المستر شيكو أن أخرج صندوق الفطائر ، انها فطائر طازجة وشهية جدا ، وفى مقدور كل منكم أنه يأكل ما يشاء منها ، وأنا شخصيا لأجد مانعا الآن فى اكل فطيرة كاملة فقال له المستر بريكارى :

— لا بأس ، ولكن هلم نخرج المشمع الآن وتعاون الاثنان على حمل صندوق الفطائر من مخزن السيارة الخلفى ، وعلى اخراج مشمع كبير . وفى خلال هذا قال أرنست هورثون :

— لسوف أمضى وأفحص هذه الكهوف وهبط من السيارة وتبعه فان برانت ، وكانت المسز بريكارى معتمدة برأسها على مسند المقعد ، وقد أغمضت عينيها وراحت تفكر— باستنكار شديد — فى هذا الخلاف الذى نشب بينها وبين زوجها أمام الغرباء . ولكنها ، مع هذا ، أحسست بشئ من الراحة ، لانها استطاعت أخيرا أن تصارح زوجها برغبتها فى انشاء بيت نبات زجاجى ، كالذى أنشأته صديقتها ايلين ، حيث تستطيع انبات زهور الاوركيد النادرة . التى راحت تتعلم طريقة انباتها سرا ولكن الذى يقلقها الآن هو انها تركت هذه الرغبة تفلت من لسانها فى لحظة غضب ، وربما يؤدى هذا الى ان يتأخر تحقيق أملها ستة أشهر

وكانت تسمع وراءها نورما وكاميليا تتبادلان الحديث بصوت خافت وهما تحسبانها نائمة . وكانت نورما تقول لكاميليا :

— أن ما يدهشنى منك يا عزيزتى كاميليا هو قدرتك على وقف كل شخص بضايقتك عند حده !

— ماذا تعنين ؟

— اعنى بميلز مثلا ، لقد رأيت كيف أوقفته عند حده بمجرد أن بدا بضايقتك ، والعجيب فى الامر انك تفعلين هذا ببساطة لا تجرح

كبيرياء أحد . ثم هناك صاحبنا الآخر . مندوب الشركة ، انك تعاملينه ببراعة وكأنه طفل صغير . اننى أتمنى لو أعرف كيف تفعلين هذا وشعرت كاميليا بالسرور ، وأدركت أنه من الممتع أن يكون الإنسان موضع إعجاب الغير ، حتى لو كان هذا الغير حجر عثرة في الطريق . وتساءلت في نفسها : ترى هل أخبرها الآن اننى لست ممرضة ، وانما أنا فتاة استعرض جمال جسمى في حفلات خاصة أمام جمهور من عجائز الرجال ، واننى في أكثر الاحيان التقط رزقى بطريق أبعد ما يكون عن الشرف ! لا ، لا ، اننى لا أريد أن اصدم هذه الفتاة الغريبة وافقد إعجابها الشديد بى

وعادت نورما تقول :

— ومما يضاعف إعجابى بك أنك لا تثورين ولا تسبين أو تسخطين، ومع ذلك لا يجرؤ أحد أن يلمسك بأصبعه فضحكت كاميليا وقالت :

— اننى لم لاحظ هذا كله من نفسى ، ولعله أن يكون جزءا من طبيعتى . الا اننى أعرف صديقة هى أقدر منى في معاملة الرجال .. انها تستطيع أن تظفر من أى رجل بأى شيء يعجبها .. ولكنها ، في النهاية تدفع الثمن !

فحملت نورما بعينها في أندهاش وقالت :

— ثمن ! أى ثمن ؟

— ثمن ما تحصل عليه يا عزيزتى . فليس في هذا الوجود شيء يعطى بلا مقابل ، ولكن صديقتى هذه يحلو لها أن تتدلل على صاحبها وتغريه وتثيره حتى يبلغ حد الانفجار ثم اذا هى تستسلم له بوداعة وأحست المسز بريكارد في تلك اللحظة ، لأول مرة في حياتها ، بديب الرغبات الجنسية يسرى في عروقها ، فزادت من اغماض عينها وقالت لنفسها :

« يالهما من فتاتين سوقيتين ! لاشك انهما من فصيلة الحيوانات البهيمية ، ترى أهؤلاء هم الأشخاص الذين أراد البيوت أن يتعرف بهم أثناء الرحلة »

وفجأة اخذت تكتب في ذهنها الخطاب الثالث الى صديقتها ايلين تصف لها ما حدث ، وانها سمعت حديثا من فتاتين سوقيتين لا ينبغي

ذكره في هذا الخطاب

سارت ميلدرد بخطوات سريعة في نفس الطريق الذي سار فيه جون ، ولكنها لم تكن تدرك هذه الحقيقة في أول الامر ، إذ كانت مشغولة بأفكارها التي كانت تتزاحم في رأسها في تلك اللحظة

لقد شعرت مرة أخرى بهذا السام العميق الذي طالما أثقل عليها بسبب هذه الحياة الرتيبة مع والديها . . لشد ما تهو إلى لون آخر من الحياة ، انها تريد أن تتزوج . وان ترضى بالزواج هذه العاطفة الحادة المشبوبة التي طالما ألهمت دماءها والتي كثيرا ما جعلتها تشعر بالنفور من نفسها . ولكنها حتى الآن لم تجد الزوج المناسب الذي يرضيها . ثم ها هي ذي الرحلة إلى المكسيك ؟ وماذا بعدها ؟ ماذا لو انها الآن سارت حتى وصلت إلى الطريق العام ، ومنه تستقل سيارة إلى إحدى المدن الصغيرة حيث تختفى فترة من الوقت . ان احدا لن يستطيع ان يرغمها على العودة . حتي والديها ، لانها تجاوزت الواحدة والعشرين من عمرها . وقد أصبح لها ، من الوجهة القانونية ، حرية التصرف بنفسها في حدود القوانين والتقاليد والعرف

انها لا تنكر ان أباه كان كريما معها على طريقته . ولكن أباه قد نسي أن في مقدورها مثلا أن تكتسب رزقها بالعمل ، وأن في مقدورها أيضا أن تواصل دراستها الجامعية حتى تتخرج . ثم . . ثم ماذا بعد ذلك ؟

وتناولت نظارتها ، ومسحت قطرات ماء المطر عنها بمنديلها . ثم أعادتها وراحت تنظر إلى الأرض الموحلة حتى تتجنب الخوض في إحدى الحفر المتناثرة حولها ، وعندئذ لمحت آثار أقدام أمامها ، ولم تلبث ان أدركت ، من طبيعتها ، انها أقدام جون ، سائق السيارة . وهنا تحولت كل أفكارها إليه وهي تحرص على المسير وراء هذه الآثار

ورفعت عينيها إلى الأفق ، ولمحت البيت المهجور على مسافة قريبة ، ورات آثار الأقدام تنجيه إليه ، فمضت نحوه وقد رفت على شفقتها ابتسامة غامضة

وعندما اقتربت من البيت ، أدركت من اتجاه الآثار ان جون شيكو

لم يخرج من منطقة البيت المهجور ، ومن ثم تساءلت في نفسها : ماذا يفعل هنا وكان المفروض أنه ماضى الى الطريق العام لاستدعاء سيارة نجدة وارسال سيارة مأجورة لنقل الجميع الى سنان جوان دى لاکروز !

ومضت ميلدرد تجوس خلال غرفات البيت المهجور ، حتى اذا ايقنت ان جون ليس في اية حجرة به ، خطر ببالها الذهاب الى مخزن المحصولات ، فلما سارت في اتجاهه ، لاحظت آثار أقدام جون مطبوعة على الطين في نفس الاتجاه ، ومضت الى باب المخزن المفتوح وهى تحس بالدماء تجرى في عروقها ملتتهبة ، ثم وقفت عند الباب وراحت ترهف السمع ، وخطر لها ، عندما لم تسمع صوتا ، ان تنادى عليه ، ولكنها آثرت ان تفاجئه ، فسارت ببطء حتى وصلت الى كومة التبن في نهاية المخزن ، وكانت الجردان النى ألقت وجود جون ، قد اخذت مرة أخرى نفر مدمورة الى جحورها امام هذا الوافد الجديد . ورات جون راقدًا على ظهره وقد عقد يديه تحت رأسه ، وأغمض عينيّه ، وبدأ من رتابة أنفاسه انه مستغرق في النوم

وقالت لنفسها :

— يمكننى أن أعود أدرأجى الى السيارة الآن ، فليس هنسا من يبقينى رغما عنى ، واذا بقيت فسوف أكون أنا المسئولة عما يحدث ، وينبغى أن أتذكر هذا جيدا . انه الآن انسان فى حالة ! ولكن ، ما هذا اللغو الفارغ !؟

ورفعت النظارة عن عينيها ووضعتها في جيبها ، اذ كان فى مقدورها ان ترى جون بوضوح على هذه المسافة القصيرة ، وتقدمت ببطء وحذر نحو كومة التبن ، ثم نلت ساقها تحتها وجلست تحمق النظر اليه ، وتأمل وجهه الاسمر القوي ، وصدره العريض الذى كانت عضلاته تبدو بوضوح تحت السترة المبللة الملتصقة به ، ثم قالت لنفسها :

— يبدو انه شعر بالتعب ، فرقد هنا ليسترخ برهة ، ومن ثم لا ينبغى أن أوقظه

وكرت بذنها الى ركاب السيارة — ماذا لو انها لم تعد مع جون اليهم ؟ ماذا سيفعلون عندئذ ؟ ان امها ستقع مغشيا عليها ، وان

أبأها سيبرق الى حكام الولايات في هذه المنطقة . وربما لجأ الى إدارة المباحث العامة . ولا شك أن الدنيا ستقوم وتقعده بسبب اختفائها مع سائق سيارة عامة ، ولكن ماذا في وسعهم جميعا أن يفعلوا ؟ أنهم حين يعثرون عليها سوف تقول لهم « ما شأنكم بى ، اننى فى الواحدة والعشرين من عمرى ، ومن حقى أن أتصرف بحياتى كما أشاء » ثم كيف يكون الحال لو أنها صجبتة الى المكسيك ؟ .. ان الرحلة عندئذ ستكون خالية تماما من كل أسباب الضيق والسأم !

وعادت ميلدرد تطوف بنظراتها على جسم جون كله ، حتى اذا وقعت عينها على وجهه . فوجئت به ينظر إليها بهدوء . وقد بدت عيناه متالقين ، لا اثر للنوم فيهما . أى انه على الأرجح لم يكن قائما منذ دخلت المخزن !

ووجدت نفسها تقول وكأنها تشرح له مرقفها :

— كنت فى حاجة الى أن أتشى قليلا بعد طول الجلوس فى السيارة . وقد خطر لى فى أول الامر أن أمضى الى الطريق الزراعى العام لالتقى بأحدى السيارات الخاصة أو العامة ، ولكننى حين لمحت هذا البيت القديم المهجور ، عرجت عليه بدافع من الفضول . وأنا بطبيعتى أحب الأماكن القديمة

ولم يجب جون عليها بشئ ، وإنما ظل يجيل نظراته على وجهها ، ثم راح ببطء شديد يستدير قليلا لترقد على جانبها فى مواجهتها وقد اعتمد برأسه على يده

ورأت بريقا خاطفا يومض فى عينيه ، وأحسست أنه ليس ثمة مهرب من نطاق نظراته الأسرة التى ذكرتها بما قرأت عن نظرة الافعى للطائر الصغير

وفجأة سألته قائلة :

— ماذا تفعل هنا ؟

فانفجرت شفتاه قليلا ثم سألها بدوره :

— وأنت ، ماذا تفعلين هنا ؟

— لقد قلت لك السبب . كنت فى حاجة الى رياضة المشى . ألم

أقل هذا ؟

— أجل ، قلت

— والآن ، ماذا تفعل أنت هنا ؟

فهبز كتفيه وقال فى غير مبالاة :

— أأأ ؟ أوه ، لقد جلست لاستريح ، ويبدو أن السموم غلبت على
أفرى ، لأننى لم أتم أمس كما ينبغي

ورأت أن عليها أن تستمر فى الحديث إذا أرادت أن نجعل الموقف
بينهما طبيعيا :

— نعم ، أذكر . ولكننى مندهشة منك ! لاسى أرى أنك لست بالرجل
الذى يكتفى بمضاء حياته فى هذه المنطقة المنعزلة ، والذى تمر أيامه
متمشاة فى قيادة سيارة عامة ذهابا وإيابا ، بلا انقطاع . ان مكانك
الحقيقى يجب أن يكون فى مجال آخر

فقال باسم ليحاريها :

— مثل ماذا ؟

فالت فى شىء من الاضطراب :

— أتعرف أن فكرة طريقة طرات على ذهنى وأنا اسير إلى هنا ؟ لقد
طننت أنك تركت السيارة وانطلقت إلى حياة أخرى جديدة ، فى ..
فى بلاد أخرى مثل المكسيك

فرمقها بنظرة طويلة حادة وقال :

— هل فقدت الصواب ؟ ما الذى جعلك تفكرين فى شىء كهذا ؟

— هذا ما حطرتى فقط حين شعرت أن حياتك هنا لابد وأن تكون

مليئة بالضجر والركود بعد أن عشت جزءا منها فى بلاد المكسيك

— هل عشت فى المكسيك من قبل ؟

— لا

— إذن فانت لانعرفين مدى ما فى الحياة هناك من سأم وركود

— أحقا ؟ !

ورفع رأسه قليلا ثم قال :

— ما رأيك فيما قد يحدث للذين تركناهم فى السيارة ؟

— أوه . انهم سيدبرون أمورهم بطريقة ما . والطريق الزراعى
العام ليس بعيدا عنهم ، وهم على الأقل لن يموتوا جوعا

— وما رأيك فيما قد يحدث لزوجتى ؟

فالت فى ارتباك :

- أوه ، لقد فاتني التفكير في أمرها
 - لا بل فكرت في أمرها • انك لاتجيبنيها ، وسأقول بصراحة ، أنه
 لا يوجد من يحبها غيري
 ثم ابتسم وقال :
 - ومن الاسباب التي تجعلني أحبها أنه لا يوجد أحد يحبها أبدا
 ثم قال لنفسه « يالك من كذاب كبير ! »
 وقالت ميلدرد :
 - لقد كانت مجرد خاطرة حمقاء ! بل لقد فكرت أيضا في أن أهرب
 أنا أيضا من حياتي • فكرت في الاختفاء والحياة بمفردي وعدم رؤية
 أى شخص من الذين سبق أن عرفتهم
 ثم نهضت قليلا وظلت معتمدة بجسمها على ركبتيها حتى جلست
 على الجانب الآخر ، ونظر جون الى ركبتيها العاريه ، ثم مد يده وجذب
 طرف الثوب عليها • وجفلت هي عندما رأت يده تمتد ، ثم لم تلبث
 أن هدأت وتراحت أعصابها
 وقالت له :
 - أننى لا أريد منك أن تظن اننى تبعتك الى هنا
 - انك لاتريدين أن أظن هذا ، ولكنك فى قرارة نفسك تريدين
 - حسنا ! وماذا لو أنى أريد ؟
 فمد يده مرة أخرى وأراحها على ركبتيها، وجعل الدماء الحارة تشتعل
 فى وجهها ، ثم اذا هى تقول وقد جف ريقها :
 - لاتظن أن الامر يهك أنت ، وإنما يعنى أنا • بل اننى لا أحبك،
 فان لك رائحة كرائحة الخراف !
 وتهدج صوتها قليلا وهى تستطرد قائلة :
 - انك لاتعرف نوع الحياة التى أحيها ! اننى أعيش فى عزلة ،
 اننى لا أستطيع أن أقول لاحد ، أيا كان ، أى شيء
 وأردفت قائلة وهى تشعر أنها غارقة فى محيط نظراته المتوهجة :
 - وأنا ربما لا أكون كغيري من الناس • فمن أين لى أن أعلم؟ ولكن
 لست أنت الذى أريد ، بل اننى لا أشعر بأى حب لك
 فقال جون بهدوء :
 - اسمعى • انك تعذبين نفسك كثيرا بهذا الجدل الاجوف ..

أليس كذلك ؟

فسألته قائلة على حين غرة :

- ماذا تنوى أن تفعل لأولئك الذين نركنهم فى السيارة ، ألن تستدعى لهم سيارة انقاذ ؟

فضغط على ركبته بيده برهة ، ثم رفعها وقال :

- لسوف أعود الى السيارة وأخرجها من الحفرة

- اذن لماذا جئت الى هذا المكان ؟

- هذه مشيئة القدر - فلو لم يكن هذا المخزن قائما هنا ، لكنك

الآن فى طريقى الى مدينة سان دييجو على الحدود

- ومتى ستعود السيارة ؟

- فى أقرب وقت

ونظرت الى يده المعتمد بها على أرضية المخزن ، ثم قالت له :

- ألن تنوى أن تراودنى عن نفسى ؟

فانسمت الابتسامة على شفتيه ، وازداد البريق توهجا فى عينيه ،

ثم قال :

- نعم ، أظن هذا ، ولكن بعد أن تفرغى من هذا الجدل الاجوف

الذى تدبرينه مع نفسك - وأنت الآن فى مفترق الطرق ، وبمكنتك أن

تقررى أى طريق تختارين ، وسوف أكون تحت أمرك فى الطريق

الذى يقع عليه اختيارك

- ألا تستهينى ؟

- اننى اشتبهك بكل تأكيد

- اذن فأنت لاتريد أن تتعب نفسك فى مراودتى عن نفسى لانك

واثق بأنى سأقع بين ذراعيك فى النهاية بلا أى مجهود !

- اوه ، أرجو ألا تحشرينى فى جدلك مع نفسك - اننى أكبر منك

سنا ، وأنا أشتبهك تماما وأتمنى أن تكونى بين ذراعى حالا - ولكننى

تعودت بطبعى على الصبر . ولأسيما فى هذه الامور ، لانه كلما طال

الصبر عليها ازدادت حلاوة

فلوت شفتيها وقالت :

- كان يجب أن اكرهك جدا ، لانك تحرمنى من كل كبرياء ، انك

لا تتيح لى الفرصة لكى أشعر بأنى قاومتك ، ولو قليلا ، على الاقل

- لقد ظننت أسي احترم كبرياءك عندما تركت لك حرية الاختيار
— هذا تفكير عقيم
— عجباً ! ان النساء في بلادى هكذا ابضا • لا يستسلمن الا بعد
الرجاء أو المقاومة
— وهل أنت هكذا دائما مع جميع النساء ؟
فهز كتفيه وقال :
— لا • وانما معك الآن فقط • لقد قلت انك جئت الى هنا لشيء آخر
وانك لاتحبيني ولا تريدني
فنظرت الى أصابع يديها وقالت في اندهاش :
— ما أعجب هذا ؟ اني فتاة من اللاتي يقال عنهن مثقفات ، عصريات ،
مطالبات بالمساواة مع الرجال . وقد قرأت كثيرا ، وأنا لست عذراء ،
كمعظم الفتيات في هذه البلاد ، ومع ذلك فلا أستطيع ان أكون البادئة
في الغزل معك
ثم ابتسمت وقالت بسرعة :
— ألا تستطيع أن تجعلني أقاوم ولو قليلا ؟
فمد ذراعيه ، وألفت بنفسها بينهما وهي تقول :
— هل ستحتقرني فيما بعد أم ستسخر مني ؟
فهز كتفيه وقال :
— وماذا يهمك ؟
فتمتمت قائلة :
— ان هذا الامر يهمني جدا ، لاني لا أحب أن أكون موضع سخرية
أو احتقار من أسلمه نفسي بهذه السهولة
— آوه •• انك تتحدثين اكثر مما ينبغي
— هل •• هل سنهرب معا •• ربما الى المكسيك ؟
— لا •• والان ، دعيني أذق طعم شفيتك



الفصل الثالث عشر

الثوب المحرق

بعد أن أخرج بيمبلز والمستر بريكارد صندوق الفطائر وأحد المشمعات من المخزن ، أراد الشاب أن يبدأ أولا عملية الأكل ، ولكن بريكارد قال له :

— يجب أولا أن أعد المكان المناسب لكى تستريح زوجتى وحملها معا المشمع الى أحد الكهوف . وبعد أن اطمأن الى نظافة المكان ، رأى فان برانت وأرنست هورتون يدخلانه ، فقال لهما معتذرا :

— لسوف ترقده هنا زوجتى لتستريح ، واعتقد أن الكهفين الآخرين لا يقلان عن هذا اتساعا ونظافة

فابتسم أرنست وقال :

— ان الانسان يستطيع أن يعيش هنا أسابيع اذا وجد ما يأكل

فقال فان برانت :

— عش أنت هنا ما تشاء ، أما أنا ، فسوف أسير الى الطريق العام فى الصباح الباكر اذا لم يعد ذلك السائق اللعين فى الوقت المناسب . ان لدى أعمالا هامة يجب أن انجزها غدا

وقال بيمبلز :

— مارأيكم أيها السادة فى فطيرتين نققسمهما فيما بيننا ؟

فقال أرنست هورتون :

— هذه فكرة سليمة جدا

— أى نوع تحب ؟

— فطيرة من النوع المحشو بالمربى اذا أمكن

— حسنا جدا

وعاد المستر بريكارڊ الى السيارة حيث وجد زوجته لاتزال مغمضة عينيها ، فقال لها :

— لقد أعددت لك مرقدًا طيبًا أرجو أن تستريحى فيه

ففتحت عينيها وتلفتت حولها فى شيء من الدهشة ، فقال لها :

— هل كنت نائمة ! اننى آسف . ما كان ينبغى أن أزعجك

— لا لا يا عزيزى ، اننى بخير

وساعدها على الهبوط من السيارة فى رفق جعلها تقول معتذرة :

— اننى آسفة يا عزيزى على ما بدر منى !

— لا عليك يا فتاتى الصغيرة ، لقد كنت فقط متعبة متوترة الاعصاب .

وأنا أعرف أنك لم تكونى تعنين كلمة واحدة مما قلت

وعندما سار معها نحو الكهف ، قال :

— لسوف أقدم لك عشاء فاخرا مع الشمبانيا فى مطعم رومانوف

الفاخر بهوليوود

وراخت كلمات الرسالة الرابعة التى سكتبتها لصديقتها ايلين تتزاحم فى ذهنها : « وفى هوليوود ، دعانى اليوت الى عشاء فاخر فى مطعم رومانوف الذى يتردد عليه أشهر نجوم السينما .. فهل تعلمين من كانت على المائدة المجاورة ، انها الكوكب .. »

وفى داخل الكهف ، تلفتت المسز بريكارڊ حولها بعد أن اعتادت عيناها على الظلام ، ثم قالت قبل أن ترقد على الفراش الذى أعده لها زوجها :

— هل انت واثق بأنه لاتوجد فيه أفاع أو عناكب ؟

— لا لا يا عزيزتى ، لقد تأكدت من هذا ، اطمئنى . والان ارقدى

وسوف أضع عليك معطفى الكبير

ولما اطاعته ، قال :

— والان كيف حال فتاتى الصغيرة ؟

— على خير ما يرام

— سأتركك الان لتستريحى ، ولن يزعجك احد بالدخول لانى لمحت للاخرين بأن هناك كهوفا أخرى يمكنهم الاستراحة فيها اذا شاءوا . واذا أردت شيئًا فيمكنك أن تنسدى على . هل اتى لك بقطعة فطير ؟

— لا ، ليس الان ، شكرا

وغادر المستر بريكارڊ الكهف حيث رأى ارنست هورتون جالسا في الجانب الاخر من التل ، الجانب المطل على الوادى ، وكان مدخل الكهف الثالث فوق رأسه مباشرة ، وفيما كان المستر بريكارڊ يقترب منه ، تناول ارنست جانبا من الصحف التى كان يفتريها تحته ، وأعدھا لجلوس بريكارڊ بجانبه وهو يقول له باسم :
— ان هذه الصحف مفيدة جدا ، يمكنك أن تفعل بها كل شيء الا

أن تقرأها

وضحك المستر بريكارڊ ، وجلس بجانب هورتون ، وراح يتبادل معه الحديث الذى لم يستمر غير لحظات معدودة نهض بعدها هورتون لينصرف الى مكان آخر ، وهنا قال له بريكارڊ :

— يبدو أنك متوتر الأعصاب يا مستر هورتون

فأرسل ارنست ضحكة جافة وقال :

— ومن منا هادئ الأعصاب ؟ اننا جميعا يا سيدى فى حالة عصبية سيئة رغم محاولتنا لكى نبدو هادئين طبيعيين فى تصرفاتنا

وراح بريكارڊ يشيع الشاب بنظراته وهو يقول لنفسه فى أسف :
— يبدو أن الحرب تركت طابعها على أعصاب هذا الشاب الموهوب

ثم وجد نفسه يفكر فجأة فى الشفراء الفاتنة كاميليا : انه موقن بأنه سبق أن رآها من قبل . ولكن أين ؟ لو أنه فقط استطاع أن يتفرد بها لحظات ، أذن لعرف أين ومتى رآها من قبل . وأكثر من هذا انه واثق بأنه لم يرها فقط ، بل يذكر أن رؤيته لها قد أشعلت النار فى دماغه ، ولكن متى . . . وأين ؟

ونظر الى السيارة المعطلة حيث لا يزال بها الفتاتان وبمبلىز ، وأخيرا نهض ، وسار نحوها تحت مطر كان يتساقط رذاذا خفيفا جدا ، وكانت السماء قد أوشكت أن تصفو تماما ، وأشعة الشمس قد أخذت تتسلل من وراء ندف السحاب المتخلفة ، وصعدت الى السيارة حيث رأى فان برانت راقدًا على المقعد الخلفى المتمد بعرض السيارة كلها ، وكان يبدو عليه انه مستغرق فى النوم .
وكان بمبلىز والفتاتان يتحدثون فى خفوت حتى لا يزعجوه

وقال بمبلىز عندما دخل بريكارڊ :

- ان ما اريده من الزوجة هو الاخلاص
فسالته كاميليا قائلة :
- ماذا عنك ؟ هل ستكون آئت مخلصا أيضا ؟
- بالتأكيد ، اذا كانت من النوع الذى يعجبني ، فسوف
أكون مخلصا لها طبعاً
- واذا لم تكن ؟
- اه ، عندئذ أجعلها تندم وتذكر ان الخيانة لعبة يمكن ان
يؤديها اثنان ، كما فعل كارى جرانت في ذلك الفيلم ..
- وكان ثمة صحن حلوى من المورق القوي موضوعاً بجانب بيبلز ،
ولم يبق فيه غير ربع فطيرة ، وكان الفلام جالساً على مقعد أمام
الفتاتين ومستديراً اليهما بجذعه الاعلى ، ومستنداً برفقه على
مسند المقعد
- ونظر الجميع في وقت واحد الى المستر بريكارڊ حين قال فجأة :
- هل تسمحون لى بالجلوس معكم ؟
- فقال بيبلز :
- آوه ، بالتأكيد ، تفضل بالجلوس . ما رأيك في هذه القطعة
الممتازة من الفطير ؟
- وبعد أن قدم اليه ما تبقى من الفطيرة ، قالت كاميليا لبيبلز :
- وهل عثرت على فتاة احلامك الآن ؟
- نعم ، تقريباً ، ولكنها غيبة بمض الشيء
- وهل هي مخصصة لك ؟
- بكل تأكيد
- كيف تعرف ؟
- آوه ، اننى لم .. أعنى ، اننى متأكد ، وهذا يكفى
- فقال بريكارڊ مجارياً له في الحديث :
- أعتقد أنك ستتزوج في وقت قريب ، وستستقل بعمل خاص
- لا ، ليس الآن اننى أدرس بالمراسلة هندسة الرادار ، وأعتقد
أن النجاح في هذا النوع من الهندسة مضمون . أن واحداً من الذين
درسوها ينال الآن خمسة وسبعين دولاراً في الاسبوع
- أحقاً ؟

وقالت كاميليا :

— وما هو الوقت الذى تعتقد أنه مناسب لزوجك ؟
— انه ليس قريبا على كل حال ، فان على الواحد منا ان يرى
بعض الشيء من هذا العالم قبل ان يستقر . يجب ان يكتسب
بعض التجارب . وربما اشتغلت فى احدى السفن مهندسا
لراديو والرادار

وسأله المستر بريكارد قائلا :

— ومتى سنفرغ من هذه الدراسة ؟
— آوه ، لسوف أبدؤها قريبا . لقد أعددت كل شيء ، وملاّت
الاستمارة ، وادخرت قيمة القسط الاول ، ونجحت فى الاختبار
لقد قالوا لى اننى موهوب ...

وكانت عينا كاميليا تنمان عن التعب والملل ، وكان بريكارد
يختلس النظر اليها من وراء نظارته وهو مطمئن الى انها لن تفطن
اليه . وبعد ان تأمل وجهها الجذاب وصدرها النافر ، احس
كانها نوع من العطر المثير الذى يفعم النفس بالانفعال واللهفة
والشعور بالجوع الى الانثى . ورأى ان من النادر ان يلتقى انسان
يفتأ من هذا النوع الذى يجمع بين الجمال الباهر ، والجاذبية
المثيرة ، والوداعة الاسرة

وفجأة سمع نفسه يقول وهو لا يكاد يشعر انه بدأ الحديث :
— مس اوكس ، لقد كنت أفكر ، اعنى انه خطر لى أنك قد
تريدين أن تسمعى عن فكرة عملية ربما تفسدك . اننى مدبر
مؤسسة كبيرة ، وأعتقد أن صاحبك لن تجد مانعا فى أن أتحدث
معك على أنفراد بضع لحظات بشأن هذه الفكرة العملية . فهل
تسمحين بالجلوس معى ، هناك على حافة التل ؟ ان هناك بعض
الصحف التى يمكننا الجلوس عليها

وكان بريكارد مندهشا من حديثه هذا ، اما كاميليا فقد قالت
لنفسها « أخيرا استسلم المسكين لنزواته ؟ »

وهبط المستر بريكارد من السيارة أولا ، وراح فى شهامة يساعد
كاميليا على النزول ، وسار معها الى الصحف التى كان هورتون
قد بسطها على حافة التل

وبعد أن جلست كاميليا وهي حريصة الا يبين من ساقها شيء،
جلس بريكارد بجانبها ، وتناول نظارته وراح يمسحها
ببطء ، ثم قال :

— اننى كنت أفكر ... أعنى أن رجلاً فى مثل مركزى يجب أن
يكون بعيد النظر ، وأن يقدر لكل شيء موضعه مقدماً
وقالت كاميليا لنفسها فى ضجر « أرجو أن يفرغ من هذا اللف
والدوران بسرعة ، لأن الأرض من تحتى صلبة متعبة »
واستطرد المستر بريكارد يقول :

— والمعروف الآن أن أهم ما نحتاج اليه المؤسسات الناجحة ،
هى الطاقة البشرية الجيدة . أن فى مقدورنا الحصول على الصلب
الجيد ، وعلى المطاط الممتاز فى أى وقت ، ولكن العقول ، والمواهب،
والطموح . . انها طاقات من العسير الحصول عليها فى أى وقت
أو حسب الطلب

فقالت كاميليا فى ضجر :

— اسمع يا أختنا .. اننى متعبة جداً

— اننى أعرف يا عزيزتى ، ولسوف أصل الى جوهر الموضوع
حالا . اننى أريد أن تعمل فى شركتنا ، هذا كل ما أريده منك ببساطة
— أى عمل ؟

— مضيئة مثلاً فى أول الامر ، ويمكنك بعد ذلك ان ترتقى حتى
تصبحى يوماً ما سكرتيرتى الخاصة

وازداد شعور كاميليا بالضيق ، ثم ألقت نظرة على مدخل الكهف
الذى ترقد فيه المسز بريكارد ، ثم قالت فى شيء من التهكم :

— وما رأى زوجتك فى هذا الاقتراح ؟

— عجباً ، وما شأنها هى بهذا ؟ انها لا تدبر أعمالى ؟

— اسمع يا أختنا ! اننى متعبة جداً كما سبق ان قلت لك . وما
كان يتحتم عليك أن تمهد بكل هذا الحديث الطويل لما تريد . اننى
فتاة أتمنى الزواج ، وأقسم انى سأكون من أحسن وأخلص الزوجات .
ان كل ما أريده فى الحياة أن استقر ، وأن أعفى نفسى من الشعور
بالقلق الدائم ، والجري المتواصل وراء لقمة العيش . بل اننى فى
سبيل الاستقرار أرضى بالحياة مع رجل . . ولو كان متزوجاً !

فقال بريكارڊ :

— اننى لا افهم ماذا تعنين ؟

— بل انك تفهم تماما . وانك ستشعر بالنفور منى لانى لا احاور
واداور فى الحديث مثلك . انك تريد أن يستغرق الامر بيننا شهورا ؟
وربما سنوات حتى اظن ارتقى الى أن اغدو سكرتيرة خاصة لك ، او
أصبح عشيقه لك ، فلماذا كل هذه المحاوره والمداورة ؟ اننى فى حالة
افلاس تام الآن ، وليس من طبيعتى الانتظار شهورا من أجل شيء
يمكن الحصول عليه فى أيام . وهناك أمر آخر مهم ، انك تقول أن
زوجتك لا تدير أعمالك ، ولكنك مخطيء فى هذا القول . ان زوجتك
تدير كل شيء فى حياتك ، بل انها تفكر لك ، ومن المحتمل انها هى التى
تختار لك سكرتيرتك ، لانها سيدة قوية الإرادة حادة الذكاء .
واننى آسفة ، لقد كنت اريد أن اكون لطيفة معك ، ولكننى أشعر
بالارهاق والتعب الشديد

— اننى لا اعرف ماذا تعنين بحديثك هذا يا مس أوكس ؟

— بل انك تعرف ، اريد الدليل على أن زوجتك هى التى تتحكم
فى كل شيء فى حياتك ؟ من الذى اشترى لك ربطة العنق هذه ،
البست هى ؟

فارتبك المستر بريكارڊ وغص بريقه ، ثم قال متلعثما :

— نعم ، نعم ، ولكن ..

— انتظر ! انها ستعرف كل شيء عنى وعنك فى لحظة . نعم .
وارجوك ان تدعنى اتحدث معك بصراحة . انك تأبى أن تطلب من
الفتاة التى تشتهيها ماتريد مباشرة ، وانما تفضل أن تحاور معها
وتداور ، وان تغريها بالعمل ، وتتنظر . ولكن الطريقة العملية
يا اخينا هى انك اما ان تقع فى غرامى فتطلق زوجتك وتزوجنى ،
او تستأجر لى مسكنا ، وتجرى على مرتبا شهريا ومعاشا مضمونا
فيما بعد ، وليس هناك وضع ثالث لامر كهذا . لقد تجاوزت السن
التي يمكن أن يخدعنى فيها أمثالك !

فرفع بريكارڊ رأسه وقال بشموخ :

— اسمعى ، أن زوجتى لا تدير أعمالى ، من أين جئت بهذه
الفكرة ؟

- أوه ، دعك من المراوغة ! اننى أرضى أن أدخل جحر مجموعة من الافاعى السامة لواجهها عزلاء ، ولا أرضى أن أعيش مع زوجتسك ثلاثة أيام ، لان الافاعى السامة ستكون أرحم منها اذا هى كرهتنى - اننى مندهش لموقفك هذا . فانا لم افكر فى شىء من كل هذا ، وانما كنت أحاول فقط أن امرض عليك عمسلا ، فاما ان تقبلى أو ترفضى

- أوه ، اذا كنت تستطيع أن تخذع نفسك وتصدق هذا ، فالله سيكون فى عون الفتاة التى تقع بين يديك ، انها لن تعرف ابدا حقيقة موقفك منها

فابتسم بريكارد وقال :

- انك متعب الآن . وعندما تستريحين فربما استطعنا ان نستأنف الحديث فى هذا الموضوع بهدوء

وتهدت فى ارتياح عندما لاحظت ان البرود يشيع فى صوته . لقد اطمانت من ناحيته أخيرا ، وعرفت كيف تسكب على عواطفه ماء باردا . وانها غير نادمة ، لان رجلا كهذا كليل بان يخرجها عن طورها من فرط القلق والسأم

وكان المستر بريكارد فى تلك اللحظة يرى وجهها فى صورة أخرى . . كان يرى امارات القسوة والسخط والتحدى واضحة عليه ، وكان يشعر من نظراتها المتهكمة الساخرة انه يجلس أمامها عاريا تماما ، وضاعت كل محاولاته لكي يستتر نفسه . وكان فى نفس الوقت يعجب من طريقتها العجيبة هذه فى الحديث ، وفى قولها « يا أخينا » بين الحين والآخر ، وما كان ليخطر بباله انها فتاة سوقية الى هذا الحد ومن ثم قال لها بشىء من الجفاف :

- الامر ببساطة أنى عرضت عليك عمسلا ، واذا كنت لا تقبلينه فهذا شأنك ، ولكن ليس هناك ما يدعو أبدا لهذه السوقية فى الحديث . كان ينبغى أن تتصرفى وأن تتحدثى كسيده مهذبة

فقال بصوت لا يخلو من حدة أيضا :

- اسمع يا أخينا ، اننى أستطيع ان أحدثك بنفس اللهجة المتعالية التى تحدثنى بها ، ثم ماذا تعنى من عبارة سيده مهذبة ؟ اكننت أيها السيد المذهب تستطيع أن تراود سيده مهذبة بهذه

رجال ونساء وحب - ١٠

الطريقة من المحاورة والمداورة ؟ اسمع ، لسوف أقول لك شيئا .
انك تظن انك رايتنى من قبل ، فاذا كنت عضوا فى نادى « بيروز »
أو « الورد » أو « التوفينى » أو « النرى توزانده » أو « الاكتاجون » ..

— اننى عضو فى نادى الاكتاجون

— حسنا ، هل تذكر الفتاة التى جلست عارية تماما فى احدى
حفلاتكم الترفيحية ، داخل كأس بللورية كبيرة كانت تدور امام
عيونكم العجوزة المحملة ؟ لقد كنت اعجب منكم ايها العجائز
المراهقون ، واسأل : ماذا تستفيدون من هذا ؟ ولكننى لم اهتم
بان اعرف الاجابة ، ولكن الذى كنت اعرفه ان عملية الاستعراض
هذه كانت محنة بالنسبة لى ..

وتهدج صوته ، ثم اذا هى تنهض فجأة وتردف قائلة :
— اننى ذاهبة لاتمشى قليلا يا دون جوان . ولكننى ارجوك ان
تبتعد عنى ولا تثير المتاعب لى ، فانا اعرفك ، واعرف زوجتك ،
واعرف ابنتك ، واراها انها الان فى البيت المهجور بين ذراعى
السائق جون !

وفتح بريكارد فمه ليقول شيئا ، ولكنه رآها تنصرف بسرعة ،
فراح يرقب اهتزازات جسمها وهى تسير ، ويتأمل استدارة
ساقها ، ويخلع بذهنه كل اثوابها ، ويجعلها تقف عارية تماما
بجانب كأس بللورية كبيرة تم يراها وهى تدخل فيها ببطء ، واذا
هو يحس بما يتسبب اطراف الابر تسع رقبتة ، واذا هو ينهض
ويلقى نظرة طويلة فى اتجاه البيت المهجور ، ثم يتقدم بخطوات
سريعة نحو الكهف الذى ترقد فيه زوجته ، ثم اذا هو ينسحب تحت
الغطاء بجانبها

وفتحت زوجته عينيها وابتسمت له ثم اذا هى تهمس فجأة
فى اذنهاش :

— اليوت ؟ ما الذى دهاك ، ما هذا الذى تفعله ؟

فهمس لاهتا :

— لا تلفظى بكلمة ، حذار ان تلفظى بحرف واحد . السبت
زوجتى ؟ اليس للرجل أى حق فى زوجته ؟ اننى لن اقبل بعد اليوم ان

أعامل كالكلب الذليل

فهتمت قائلة في فزع :

- انك مجنون يا البيوت ، ربما يرانا أحد ، أوه ، ماذا دهاك ؟ انك

تمزق ثوبي

- أنا الذي دفعت ثمنه ، وأنا الذي سأشتري لك غيره .

والآن ، كفى حدك^١



الفصل الرابع عشر

هارة المراهقة

قالت ميلورد لجون وهما يفادران المخزن :
- انظر ، لقد انقطع المطر ، وصفت السماء ، وأراححت الشمس
أشعتها على الجبال ، فما أجمل منظر الطبيعة ، وما أعذب الحياة !
وابتسم جون ولم يجب ، بينما قالت هي :
- اتعرف اننى اشعر بابتهاج عجيب .. عجيب ؟
- بالتأكيد
- الا يخامرك مثل هذا الشعور ؟ حسنا ، أرجو ان تمسك
لى المرأة حتى أعيد تصفيف شعرى وتجميل وجهى
وبعد أن مشطت شعرها ووضعت بعض فنون التجميل على
وجهها ، قالت :
ما رأيك فى يا جون ؟
- رائعة ! اننى معجب بك
- فقط ؟
- أتريدى ان اكذب ؟
- أعتقد أن قليلا من الكذب فى هذه الحالة لا بأس به . ان
تأخذنى الى المكسيك ؟
- لا
- هذه هى النهاية اذن . ان يكون هناك مزيد ؟
- من يدرى !
فأعادت المشط وأدوات التجميل فى حقيبة يدها ، وأزالت عن
كتف جون بعض القش العالق به ، ثم قالت :
- هل تصدق ان أبى وأمى لا يعرفان شيئا من هذا ، وانى أعيش

بينهما كالفريية ، فلا أستطيع أن أسأل أمي عن سر هذه الرغبات الحارة التي كانت تزلزل كيائي منذ أن بلغت سن الخامسة عشرة ؟

وقطعت فجأة هذا الحديث وقالت :

— اذا لم نذهب الى المكسيك ، فماذا سنفعل ؟

فقال جون وهو يستدير في اتجاه السيارة :

— سنعود الى اصحابنا حيث أخرج السيارة من الحفرة وأقودها بكم الى مدينة سان جوان دى لاكروز

— هل أتناول يدك في يدي قليلا ؟

فأمطأها يده ، وأخذت تضغط عليها بيدها ، ثم قالت :

— ألا تقول لى شيئا مقابل .. مقابل

فنظر اليها ضاحكا وقال :

— ماذا تريدان ؟

— لماذا جئت الى هذا المكان ؟ هل كنت واثقا بانى سأتبعك اليه ؟

— هل تريدان الحقيقة أم ... قليلا من الكذب ؟

— الواقع انى اريد كليهما ... ولكن لنبدأ بالحقيقة أولا

— الحقيقة اننى كنت فى طريقى الى الهرب . كنت أنوى الرحيل الى المكسيك حيث أختفى تاركا الركاب يدبرون أمورهم بأنفسهم

— أوه ، ولماذا لم تفعل ؟

— لا ادرى ! لقد فشل التدبير لسبب لا ادرىه ، وخذلتنى عذراء جواديلوب وكنت قد ظننت أنى خدعتها . ويبدو أنهم لا تحب أن يخدعها أحد ، ولهذا انقلدتنى حرارة الرغبة فى مواصلة الهرب

— أنك لا تعتقد حقا أن هذا هو السبب ، وأنا لا أعتقد ايضا انه هو ، فما هو السبب الحقيقى ؟

— السبب فى ماذا ؟

— السبب فى ذهابك الى ذلك البيت المهجور

فسار جون فى طريقه وقد ارتسمت على وجهه الاسمر ابتسامة عريضة واخيرا نظر اليها بعينين كلهما الدفيه ثم قال :

— لقد جئت الى ذلك البيت المهجور وأنا ارجو فى أعماق نفسى أن تنصرف عن السيارة لتتجولى فى المنطقة قليلا ، ثم ترين البيت من بعيد فتأتين ، وعندئذ اسنطيع أن .. أن ، وانت تعرفين الباقي

فلت ذراعها حول ذراعه ، ومسحت خدها بقوة في كم ستروته ،
ثم تمت قائلة :

— لشد ما أتمنى لو استطعنا أن نعيش في ذلك المخزن بضعة
أيام ! ولكن هذا كما نعرف مستحيل — وداعا يا جون
— وداعا يا ميلدرد

وسارا معا في صمت نحو السيارة



كان فان برانت راقتا على المقعد الخلفي الممتد بعرض السيارة ،
وكانت عيناه مغمضين بلا نوم . وكان يعتمد برأسه على ذراعه
اليمنى مما جعل ثقل الرأس يضعف حركة مرور الدم الى يده اليمنى
ولما غادر المستريكارد السيارة مع كاميليا ، بقى بميلز ونورما
بمفردهما صامتين الى حين

وراح فان برانت ينصت الى ديبب الشيوخوخة في عروقه ، بل
انه يكاد يحس بحفيف سريان الدماء في عروقه الخريفية الجافة ،
ويكاد يسمع هذه الغمغمة المتكسرة التي تصاحب نبضات قلبه .
وشعر أن يده اليمنى سوف تنحدر ، ولكن يده اليسرى هي التي
كانت تثير القلق في نفسه ، ان بشرة هذه اليد لم تعد حساسة ،
وانما غدت كاللواط السميك . وانه كثيرا ما كان يدلكها كلما انفرد
بنفسه ، ولكن على غير جدوى ، ورغم أنه كان يعرف دلالة هذه
الحقيقة ، الا أنه أصر على التجاهل

وانتقل بميلز الى المقعد الذي تجلس عليه نورما ، فجمعت ههذه
اطراف ثوبها بلباقة وأفسحت له مكانا ، وترحزحت قليلا نحو
النافذة

وقال بميلز وهو يغمز بعينه :

— ترى ماذا يريد ذلك الرجل العجوز من كاميليا !
— اننى لا أدري ، ولكننى أؤكد لك انها ستعرف كيف توقفه
عند حده اذا أراد أن يعجب بها . انها فتاة رائعة
— أوه ، اننى لا أجزم ، لان هناك فتيات رائعات غيرها
فثارت نورما وقالت بلهجة احتجاج :
— مثل من ؟

— مثلك

ولم تكن تتوقع هذه الاجابة ، فاحنت راسها وقد اضطرم وجهها
يعنف ، وراحت تتأمل أطراف أصابعها وتحاول أن تتمالك نفسها

وعاد بميلز يقول :

— لماذا تركت العمل مع المستر والمسز شيكو ؟

— لان المسز شيكو لم تكن لطيفة معى

— اننى أعرف هذا ، لانها لا تتلطف مع أحد اطلاقا . ولكننى

كنت أتمنى أن تبقى ، اذ ربما توطدت العلاقات بينى وبينك يوما

ولم تجب نورما ، وعاد بميلز يقول :

— أستطيع اذا شئت أن آتى لك بفطيرة معشوة بم بي العتب ،

فما رايك ؟

— لا لا شكرا . اننى لا أستطيع أن آكل شيئا

— لماذا ؟ هل تشعرين بمرض ما ؟

— لا

— حسنا . اذا رأيت أن تعودى للعمل فى استراحة ريلز كورنر ،

فربما أمكننا ان نذهب معا الى سان سيدرو فى مساء السبت من

كل اسبوع للرقص ومشاهدة الافلام السينمائية وما الى هذا

— انك لم تفكر فى هذا من قبل !

— لانى لم اكن اعرف انك . . انك تميلين الى

وأحست بشيء من النشوة والتحفز يسرى فى عروقها ورأت

ان هذا « محاورة » لطيفة لا بأس من التماذى فيها ، ومن ثم . قالت :

— حسنا ، وما الذى جعلك تظن اننى . . أميل اليك الآن ؟

— لانك أصبحت مختلفة عما كنت — حدث تغير كبير فى مظهرك .

اننى معجب بالطريقة الجميلة التى تصفين بها شعرك

— أوه شكرا . ولهذا فليس هناك أى سبب يدعونى للعودة الى

العمل فى قاعة الطعام باستراحة كورنر . ان احدا هناك لن يرانى

ويظهر اعجابه بى

فقال بميلز بشهامة :

— يكفى ان اراك انا واعجب بك . ارجوك ان تفكرى فى العودة

وانا أضمن انهم سيرحبون بك

فهزت رأسها وقالت :

- لا انسى حين اترك العمل ، فانما اتركه نهائيا ، اننى لا استطيع ان اعود اليه راحة - ثم ان المستقبل الان امامى واضح ، نحن قد فكرنا فيما سوف نفعله

- فكرت مع من ، وما هو هذا الذى فكرت فيه ؟

- فكرت مع كاميليا وقررنا ان نستأجر مسكنا خاصا فيه المقاعد الوثيرة ، ومصابيح انيقة وراديو ، وتليفزيون ، وبيانو ، وسوف نعلم بمظهرنا ، ونرتدى الملابس اللائقة ، ونحضر الحفلات ، وربما نقيم ايضا عندما ولائم للعشاء

فقال بميلز ساخرا :

- لغو فارغ ، انك لن تستطعى ان تفعل شيئا من هذا ابدا

- لماذا ؟ ما الذى جعلك تقول هذا ؟

- هذه هى الحقيقة ، ولا داعى للخيالات - ويحسن ان تعودى الى ريبلز كورنر ، وانا الان ادرس بالمراسلة هندسة الراديو ، وسوف نخرج معا ، وتسهر معا ، ومن يدري ، ربما ينتهى الامر الى الزواج . وانا اعرف صديقا تزوج فى مثل سنى ، والزواج المبكر يجعل الانسان طموحا

ونظرت نورما بامعان الى وجهه لترى هل هو جاد ام هازل ؟ ولكنه أخطأ تفسير نظرتها ، وظنها تتأمل « حب الشباب » الذى يشوه وجهه ، فقال بخجل ومرارة والم :

- انا اعرف - أعرف أنك لا تستطيعين ان تخرجى مع شباب مشوه الوجه « بحب الشباب » مثل - ولكننى اؤكد لك انى لم ادخر وسعا فى علاجه ، لقد انفقت اكثر من مائة دولار على الاطباء فى شراء الادوية ، وقد اكمل الى احد الاخصائيين ان هذه الحالة ستزول من تلقاء نفسها بعد عامين على الاكثر . حسنا ...

ثم اردف قائلا بعنف وسخط :

- حسنا ، اذهبي الى مسكنك الجديد ، ومن يدري ، فربما اتاحت لى الفرص لاتمتع فى الحياة بأشياء لا تحلمين بها . وأنا فى غير حاجة الى رثاء احد

ونظرت نورما اليه فى اندهاش ، لقد كانت تظن انها فقط هى

التي تشعر بمثل هذه الآلام النفسية . انها في حياتها لم تجد احدا يطلب منها ان تقف بجانبه ، وتملا حياته بالمعطف والثقة بالنفس . ومن ثم احسبت بموجة من الحنان تنفجر في أعماق كيانها ، واذا هي تقول له بصوت بسيل رقة وعذوبة :

— اوه ، ارجو الا تظن هذا بي . لان الفتاة التي يهمها امرك لا تهتم بمسألة بسيطة كحب الشباب . انها حالة لا تليث ان تزول بعد عام او عامين كما اكد لك الطبيب

فقال بصوت باك :

— اننى في بعض الاحيان اتمدب بحيث اكاد افضل الموت على الحياة

— اوه ، لا ، لا تقل شيئا كهذا

— اننى انسان بائس لا اجد احدا يحبني ، وليس هناك من يحب ان يتعامل معي !

فمادت نورما تقول :

— لا ، لا ، لا تقل هذا ، انك مخطيء ، فانا .. فانا احبك

— لا ، ابدا

فوضعت يدها على ذراعه لتؤكد له صدق حديثها . ومد يده وامسك بيدها في رفق ، ثم ضغط عليها ، فاستجابت له وضغطت على يده بدورها ، وهنا استدار في مكانه ، والقي بذراعيه حولها وضغط بوجهه على وجهها ليقبلها ، ولكنها هتفت قائلة :

— لا ، لا ، ابتعد

فضاعف من عناقه لها ، فقالت :

— لا ، حذار ، ان الرجل المعجوز نائم وراينا

فهمس بمبلز قائلا :

— الا تسمعين غطيطة ؟ انه مستغرق في نوم ربما لا يصحو منه .

تعالى الى

فدست مرفقها في صدره لتبعده عنها بينما كانت يدها تعبان بثوبها وتحاولان تزيقه وهتفت به آمرة وقد ادركت انها خدعت فيه :

— دعني وشائي ، دعني انصرف من هنا . كفى . كفى عني

فقال بصوت كالفحيح وقد تألقت عيناه بالجنون وهو يحاول
تعزيز ثوبها

- تعالى ، تعالى الى . يجب . .

- اوه . ارحوك . . ان كاميليا قد تأتى فى آية لحظة . ماذا تقول
لو رأتنا هكذا ؟

فتوقف بميلز برهة وقال فى عنف وسخط :

- وماذا يهمنى من هذه الشريرة الضائعة !

وفتحت نورما فمها ، ونظرت اليه فى غضب قاتل ، ثم وثبتت
واقفة وانهالت على وجهه بقبضتها ، فتراجع مدعورا وهو يرفع
يديه ليحمي وجهه من ضرباتها . وكانت هى تهاجمه كقطة متوحشة
وتقول :

- أيها الثعلب الخبيث ، أيها الثعلب القذر الحقيق . كيف تجرؤ
أن تقول هذا عن ملاك فى صورة انسان . . !

وراحت تضربه وتركله وتدفعه الى الممر الواقع بين صفى
المقاعد ، حتى اذا سقط على الارضية من فرط المفاجأة والذهول ،
اندفعت هابطة من السيارة ، وراحت تجرى وهى تهتف ساخطة :
- الثعلب الحقيق ، الثعلب القذر المتن !

ونفض بميلز مرتبكا ، وأطل من النافذة ، ورآها وهى تجرى
بعيدا ، ولكنه لم يدر ماذا يستطيع أن يفعل
ورأت كاميليا صاحبها نورما وهى مقبلة نحوها تجرى ، فنهضت
وتلقتها بين ذراعيها ، وأجلستها بجانبها وهى تقول لها
- ماذا بك يا عزيزتى ؟ ماذا حدث ؟

فرفعت نورما وجهها المبلل بالدموع وتمتمت قائلة :

- لا شيء لا شيء.

- لا لا ، يجب أن تصارحني بما حدث

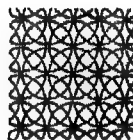
فرفعت نورما يدها ومسحت عينيها بظاها مفسدة بذلك كل
ما صنعتته كاميليا فى وجهها من فنون التجميل ، ثم قالت :

- اننى لا أريد أن أتحدث عما حدث

- حسنا يا عزيزتى ، ليكن لك ما تريد . انت وشانك

- لقد اراد بميلز أن . . أن ينالنى !

- ان بميلز او غيره لا يستطيع ان ينال ابة فناء رغما عنها .
- اطمئننى من هذه الناحية ولا داعى لكل هذه الانفعالات
- ولكن ليس هذا هو السبب الاساسى لغضبى منه
- اذن ما هو السبب ؟
- فعدت نورما لمسح عينيها ، ثم تقول :
- .. لقد ضربته وركلته لانه قال - ٠ - قال عنك ، أنك شريفة ضائعة



الفصل الخامس عشر

أضواء في أفق الليل

- أسرع جون في سيره حتى اضطرت ميلدرد لان تقول له :
- هل من الضروري أن نجرى هكذا ؟
 - اننى أريد أن أخرج السيارة من المنخفض قبل أن يظلم الجو
 - أعتقد أن في مقدورك اخراجها ؟
 - نعم
 - حسنا ! لماذا لم تحاول أن تخرجها بدلا من تركنا والابتعاد عنا
 - فخفض من سرعة مسيره وقال :
 - لقد أخبرتك بالسبب . . أخبرتك به مرتين
 - آه ، نعم . إذا فقد كنت تعتمد هذا حقا ؟
 - كنت أتعهد كل شيء
 - ووصلا الى السيارة قبل أن يغيب قرص الشمس وراء المرتفعات
 - الغريبة ، وكانت الأشعة الغاربة تنطلق الى بقايا السحب وتنعكس
 - منها وتكسو المنطقة بضوء وردي جميل
 - وبرز بميلز من وراء السيارة عندما رأى جون يصل اليهما ،
 - ثم قال له :
 - متى ستحضر سيارة الانقاذ ؟
 - لم أتمكن من استدعاء احداها . وعلينا أن نخرج السيارة
 - بانفسنا ، وسنحتاج الى معاونة الجميع . . أين هم ؟
 - انهم متفرقون هنا وهناك
 - حسنا ، استدعهم وناولنى المشمع الكبير
 - ان تلك السيدة تنام عليه ، في ذلك الكهف
 - حسنا ، ايقظها وهاته . وأريد ايضا أن تجعلهم يجمعوا كل

ما يستطيعون جمعه من الاحجار والصخور ، وسوف آتى انا ببضعة الواح أو كتل من الخشب من سياج المزرعة القريبة . هلم أسرع ريثما أستخرج من السيارة بعض الآلات والجاروف والمول والرافعة الكبيرة

وصعد جون الى السيارة ، فلما رأى فان برانت راقدا على المقعد الخلفى ، قال له :

— أرجوك ان تنهض حتى أخرج بعض الادوات من الصندوق

وفجأة انحنى على الرجل وقد أدرك من عينيه المفتوحين ، ومن حشرجة أنفاسه أنه فى حالة احتضار ، فأسرع وطرق على زجاج نافذة السيارة مناديا على بيمبلز ، فلما أسرع هذا اليه ، قال له :

— ان هذا الرجل مريض جدا ، أسرع وأتى بقطعة صغيرة من الخشب لا يقل طولها عن عشرين سنتيمترا ، واستدع أحدا لمعاونتى على رفعه

وهاد بيمبلز بقطعة الخشب وبالمستر بريكارد ، فقال له جون :

— أرجو ان تساعدنى على زحزحته قليلا حتى أستخرج ما أريد من أدوات ، وبعد ذلك أرجو أن تضغط بقطعة الخشب هذه على لسانه حتى لا ينحشر فى حلقه ويختنق

وجلس المستر بريكارد بجوار الرجل المريض ممسكا بقطعة الخشب التى تضغط على اللسان ، وكان يشعر بالغثيان من منظر الرجل ، ومن الرائحة المنبعثة من فمه ، ولكنه قرر ان يقاوم وان يتحول بأفكاره بعيدا عنه

وحلقت أفكاره حول ما حدث بينه وبين زوجته . وشعر فجأة كأن سهما باردا اخترق قلبه حين رآها تصعد الى السيارة وتجلس على أول مقعد فيها دون أن تلتفت اليه أو توجه له كلمة واحدة

وقال لنفسه :

« لا شك اننى فقدت عقلى ، والا كيف طاوعتنى نفسى على اغتصابها هكذا ؟ »

وفى خارج السيارة كان بيمبلز بكل ملابسه الفاخرة راكبا فى المنخفض الممتلئ بماء المطر ، يتناول الاحجار والصخور من نورما وكاميليا ويدسها تحت العجلة الخلفية اليسرى بعد ان رفعها

جون بالرافعة ، وكانت ميلدرد تجرى هنا وهناك وتجمع الاحجار من كل نوع وتكومها بالقرب من حافة المنخفض ، وكان جسون قد استطاع أن يأتى من سياج احدى المزارع ببضعة الواح من الخشب وراح يضع بعضها تحت العجلة المرفوعة لينبت قاع المنخفض فلا تغوص العجلة فيه مرة أخرى

ولما أرادت كاميليا أن تساعد بميلز فى دس الحجارة تحت العجلان أمسك أرنست هورتون بيدها ليمنعها قائلاً :

— انك ستفسدين ثيابك بقدارة الاوحال اذا هبطت

— وهل سأكون أقدر مما أنا الان ؟

فأراح مرفقه على جانب السيارة وقال :

— الا ترغبين فى أن تعطينى رقم تليفونك ؟ فأننى لا أجد ما يمنع من أن نخرج سوياً بين الحين والاخر بعد وصولنا الى لوس انجلوس

— اننى الان بلا مسكن ، وليس لى من ثمة رقم تليفون

— حسناً ، اننى لا أريد أن أرغمك

— أؤكد لك ان هذه هى الحقيقة . اين ستقيم انت فى لوس

انجلوس ؟

— فى فندق هوليوود بلازا

— حسناً ، اذا رأيت أن تكون فى بهو الفندق فى الساعة السابعة

من مساء الغد ، فانه يسرنى أن آتى اليك

— عظيم جداً ، وأنا يسرنى أن أمضى بك عندئذ الى مطعم ماسو

فرائك لتناول العشاء

— انك لطيف !

— وانت الطف

وبعد نصف ساعة من الجهد المتواصل ، تمت جميع الترتيبات الاولى لاجراج السيارة من المنخفض ، ولم يبق الا أن يجلس جون فى مقعد القيادة ، ويدبر المحرك ويحاول أن يخرج بالسيارة من المنخفض بمعونة الركاب الذين كان عليهم أن يدفعوا بها لمساعدة المحرك على جذب السيارة الى الخارج

وجلس جون فى مقعد القيادة ، وادار المحرك ، وتركه حتى سخن ، ثم تنهد بعمق ، واطل من النافذة وطلب من بميلز أن

يشرف على تسييق حركات الركاب في دفعهم الجماعى للسيارة
وبدا جون فى قيادة السيارة خارج المنخفض ، وتعثرت العجلات
الخلفية قليلا ، ولكن قوة المحرك واستماتة الركاب فى الدفع جاء
بالنتيجة المنشودة ، واذا بالسيارة تخرج من المنخفض سالمة
وقال جون لتمثال العذراء :

« شكرا جزىلا يا سيدتى ، ان كل ما أرجوه منك الآن أن أجسد
أليس قد أفاقت من السكر عند عودتى إليها »

ولم تعد المسز بريكارد مكفهرة السمات او محزونة النفس ،
وانما أخذت الابتسامة السعيدة ترف على شفتيها وهى تفكر فى
أنواع النباتات النادرة من فصائل « الاوركيد » التى سوف تستنبتها
فى البيت الزجاجى

وقال بميلز لجون فى مودة وتقدير :

— اذا كنت منعيا يا مستر شيكو ، فدعنى أقود السيارة بدلا
منك الى سان جوان دى لاکروز
— لا لا ، شكرا يا كيت

وقالت ميلدرد لنفسها وهى تترنوا الى جون من بعيد :
« اننى لن أستمر فى هذا اللون من الحياة الذى جعل الشبان
الصالحين للزواج بى يتفرون منى ، لانى أريد ان أتزوج فى اقرب
فرصة ممكنة .. »

واقترب أرنست هورتون من المستر بريكارد الذى كان لا يزال
جالسا بجوار العجوز فان برانت ، يضغط على لسانه بشريحة
الخشب حتى لا يدمعه ينحشر فى حلقه ويسبب له الإختناق

وقال أرنست هورتون له :

— هل تسمح لى ان أحل محللك كى تستريح قليلا ؟

— لا لا ، شكرا ، ترى ماذا أصابه ؟

— أعتقد انها جلطة دموية

— وهل سينجو منها ؟

— ربما ، اذا لم تكن الثالثة . والآن ، اننى سأكون فى فندق
هوليوود بلارا ، ويمكنك الاتصال بى تليفونيا لكى نتفق على موعد
اللقاء .

فتردد المستر بريكارڊ برهة ، ثم قال باسما :
- اعتقد أنني سأكون مشغولا جدا في الايام المقبلة ، ولعل من
الافوق أن تأتي الى مكتبي ذات يوم بالشركة ، ويمكننا عندئذ أن
نتبادل الحديث في مختلف المشروعات
- ليكن ما تريد
وأطلت نورما من النافذة حيث رأت الظلام ينتشر في صفحة
السماء ، ولما لمحت عند حافة قمم الجبال البعيدة أول نجم يضيء ،
قالت مخاطبه :
« يا أول نجم ، يا أول نجم أراه الليلة ، حقق أملى ، حق أملى
الذى أرجوه الليلة »
واستدارت كاميليا نحوها بعينين مثقلتين بالتوم وقالت لها :
- ماذا تقولين يا عزيزتى ؟
فصمتت نورما برهة ثم قالت :
- أقول سوف ننظر كيف ستسير الامور
- آه نعم ، سوف ننظر كيف ستسير الامور
وفى تلك اللحظة تألقت فى أفق الظلام البعيد عقود خافتة من
الاضواء التى أخذت تزداد وضوحا كلما اقتربت السيارة منها ..
انها اضواء نهاية المطاف !

« انتهت »

المصراع العالمية للجميع

اسكندر ديماس

مارغريت ميتشل

جون شتاينبك

سومرست موم

مارسيل موديت

جورج سيمنون

بيرل باك

سير والتر سكوت

شارل ديكنز

فيكتور هيغو

ميوهان جوت

ارنست همنغواي

اجاتا كريستي

جيمس ميلتون

الفرسان الثلاثة "جزيين"

الكونت دي مونت كريستو

ذهب مع الريح "جزيين"

رجال ونساء .. وحب

ليلة غرام

كنت هانوسا

غادة الناميا

جريمة في الربيع

الأرض الطيبة

عذارى المعبد

اليفانهر "ألفانيس الأورد"

دافيد كوبرفيلد

أحمد بن نور دهم

الام فرتة

العجز والبحر

سوف تشرق الشمس

الكأس الأخيرة

عذالة السماء

القاتل الخفي

الرجل الغامض

غادة طيبة

عذراء وثلاثة رجال